

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：其他)

# 參加二〇〇四年馬來西亞秋季 國際旅遊展報告書

服務機關：交通部觀光局

出國人：職稱：          專門委員                          科員  
                          兼中正旅客服務中心主任  
                          姓名：          伍錦鳳                          吳光昇

出國地區：馬來西亞

出國期間：民國 93 年 9 月 15 日至 9 月 20 日

報告日期：民國 93 年 10 月 29 日

H9/  
09303771

## 行政院及所屬各機關出國報告提要

頁數： 79 本文含附件：是

出國計畫主辦機關：交通部觀光局

報告名稱：參加二〇〇四年馬來西亞秋季國際旅遊展報告書

出國人員：姓名/服務機關/單位/職稱/電話：

伍錦鳳/交通部觀光局/專門委員/03-3834605

吳光昇/交通部觀光局/科員/02-23491547

出國類別：其他

出國地區：馬來西亞

出國期間：民國 93 年 9 月 15 日至 9 月 20 日

報告日期：民國 93 年 10 月 29 日

分類號/目：H9/觀光

關鍵詞：馬來西亞旅展

內容摘要：

為貫徹執行行政院「觀光客倍增計畫」及積極推動「二〇〇四台灣觀光年」之國際宣傳與推廣工作，交通部觀光局（以下簡稱本局）委託台灣觀光協會負責組團，本次參展活動由台灣觀光協會會長張學勞先生親臨指導，並由該會董事朱鍾宏先生擔任團長，結合旅行社、旅館、遊樂區、休閒農業發展協會、鄉村民宿發展協會、表演與展演團體及本局代表等共三十八人參加，此為我國首年度第二次組團參展，顯見我國對馬來西亞市場之重視與強烈企圖心。

本次第十八屆馬來西亞國際旅遊展於二〇〇四年九月十七日至十九日上午十時至晚上九時假馬來西亞吉隆坡太子世界貿易中心（Putra World Trade Center, Kuala Lumpur, Malaysia）舉辦，展出總面積達一萬一千五百平方公尺，設有六三三個展位，超過一三〇個參展商；我國本次參展係主要配合當地旅行社對台灣旅遊行程之展售，提供台灣觀光宣傳資料、紀念品及相關諮詢服務等推廣工作；另輔以台灣原住民舞蹈表演及台灣民俗技藝展演，使當地民眾對體現台灣特色及我國最新觀光資源有最深刻的瞭解，反應熱烈成果豐碩，此實為積極推動「觀光客倍增計畫」及「二〇〇四台灣觀光年」之國際宣傳推廣重要工作。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網（<http://report.gsn.gov.tw>）

# 參加二〇〇四年馬來西亞秋季國際旅遊展報告書

## 目 錄

壹、前言 .....	1
貳、參展經過 .....	2
一、我國參展團 .....	2
二、參展團行程 .....	2
三、參展目的 .....	2
四、參展攤位設計 .....	3
五、參展概況 .....	3
參、相關資訊及報導 .....	4
肆、工作效益評估 .....	5
伍、檢討與建議 .....	6
陸、附件 .....	9
一、參展商名單（附件一） .....	9
二、團員名單（附件二） .....	11
三、行程表（附件三） .....	15
四、活動照片（附件四） .....	20
五、相關採訪報導（附件五） .....	42
六、表演節目（附件六） .....	48
七、台灣旅遊產品廣告文宣（附件七） .....	53
八、會議紀錄（附件八） .....	78

## 壹、前言

馬來西亞國際旅遊展 (MATTA, Malaysian Association of Tour & Travel Agents) 分別訂於春、秋兩季各辦理乙次，係為馬來西亞最重要之具國際與全球性展、售合一的旅遊產品展售會。

本次第十八屆 MATTA 國際旅遊展於二〇〇四年九月十七日至十九日上午十時至晚上九時假馬來西亞吉隆坡太子世界貿易中心 (Putra World Trade Center, Kuala Lumpur, Malaysia) 舉辦，展出總面積達一萬一千五百平方公尺，涵蓋第 4、4 A、3 和 1 展廳，設有六三三個展位，超過一三〇個參展商，包括：政府旅遊機構、州政府旅遊機構、航空公司、酒店、渡假村、主題公園、旅遊機構、旅遊社、郵輪及其他與旅遊業相關的公司。其第 4 展廳展出國內及東協目的地旅遊、第 4 A 展廳展出旅遊相關產品、第 3 展廳展出國際旅遊、第 1 展廳則展出國際旅遊、航空公司與國家旅遊機構；其詳細參展商名單詳后附件一。

本次為首年度第二次再度結合政府與民間觀光業者組團前往參加具觀光開發潛力市場的馬來西亞，旨在對二〇〇四台灣觀光年的宣傳與推廣持續加溫，具有強化宣示和實際行動雙重意義。本次以展、售為主的活動，參加業者可依各別性質結合同業或異業，要求其合作之當地旅行業，包裝產品以同步銷售，此行動對我國達成觀光政策年度目標實甚具意義。



## 貳、參展經過

### 一、我國參展團

本次本局委請財團法人台灣觀光協會辦理組團參展事宜，張會長學勞親臨指導，並由朱董事長鍾宏擔任團長，共三十八人參加。參展團員計有：旅行社、旅館、遊樂區、休閒農業發展協會、鄉村民宿發展協會及表演與展演團體等（其團員名單詳后附件二）；其中表演團體係邀請九族文化村原住民舞樂團（十二人）展現台灣原住民特色舞樂、展演團體（三人）展示畫扇、捏麵人、剪影等民俗技藝，凡此對體現台灣特色、促進推廣宣傳效果及吸引招徠人潮，均助益良多。

### 二、參展團行程

我國代表團於九月十五日上午九時十五分搭乘華航班機前往馬來西亞吉隆坡市，抵達後即搭車前往飯店（Pan Pacific Hotel）辦理住宿登記及相關事項宣佈事宜；隔日上午安排吉隆坡市觀光景點考察，下午至展場辦理活動確認、講解與事前預演；十七日至十九日展開連續三日之參展及推廣活動；九月二十日返台，其行程表詳后附件三。

### 三、參展目的

因馬來西亞國際旅遊展屬展、售合一之旅遊產品展售會，當地民眾已習慣於此時機進行年度之旅遊產品採購，基於馬來西亞來台旅客可享免簽證之優惠措施，本次參展除能廣收來台觀光人數之立即成效，亦有助於促進當地民眾對我國最新觀光資源的瞭解，此實為積極推動及宣示「二〇〇四台灣觀光年」國際宣傳推廣工作，不可或缺之良好契機。



#### 四、參展攤位設計

我國攤位位於第1展廳，本次參展攤位共計有13基本單位（1 Booths = 3m × 3m），合117平方公尺，本次展位分二部份：台灣觀光協會攤位（5 Booths）及台灣體驗巴士攤位（8 Booths）。台灣觀光協會攤位設計係委託 Rhema Design Pte. Ltd. 承製，其設計方向係主要以結合歌手張惠妹代言之「台灣，原來可以這樣玩」及「台灣，歡樂超量」為宣傳主軸；另台灣體驗巴士車體內規劃乃以美食、夜生活、體驗式玩法為訴求重點，讓參觀者親身經歷多樣面貌的台灣（其活動照片詳后附件四）。由於我國攤位鄰近入口處且設計新穎生動及豐富多元，輔以表演及展演團體熱場，故容易招徠聚攏參觀人潮。

#### 五、參展概況

旅展開幕典禮於九月十七日上午十時舉行，由馬來西亞旅遊部部長拿督廖麥克杜雅醫生（Datuk Dr. Leo Michael Toyad, Minister of Tourism, Malaysia）蒞臨致詞並宣佈開始，另本代表團團長朱鍾宏、台灣觀光協會會長張學勞、中正機場旅客服務中心主任伍錦鳳及新加坡辦事處主任趙光訓等任嘉賓出席；開幕式中我國表演團體演出勇士舞及甩髮舞，以多彩、震撼及活力的劇碼，贏得滿堂賀采（其活動照片詳后附件四）。

旅展為期三天，開放於一般民眾買票（馬幣三元）入場參觀，此次展覽人潮較上屆為多，據統計參觀總人潮達八萬五千人；我國攤位本次配合當地旅行社對台灣旅遊行程之展售，提供台灣觀光宣傳資料、紀念品及相關諮詢服務，經查於旅展期間當場購買台灣旅遊產品並至我國攤位兌換贈品者約有



一千二百人，會後洽我國駐新加坡辦事處兌換贈品者約八百人，合計約二千多人在旅展現場購買台灣旅遊產品。

我國攤位因設計醒目，各項宣傳活動深具特色並充分與民眾達成互動，故屢屢吸引眾人目光，造成宣傳話題，人潮總是絡繹不絕，當中檳城(Penang)旅遊局總經理謝永從先生曾親臨我國攤位恭賀，更形成話題與注目；另台灣體驗巴士、民俗技藝教授及原住民族舞蹈表演，更轟動造成當地媒體採訪報導（其採訪報導詳后附件五）。

我國表演團體—九族文化村原住民舞樂團除於開幕典禮中展現台灣原住民特色舞樂外，每日並於會場舞台表演三場次（其表演節目詳附件六），由於我國舞蹈充分展現台灣活力與多元文化，每每聚集滿場人潮踴躍欣賞、引發共鳴；另我國攤位隨時都有展演團體展示我國傳統民俗技藝，並現場提供材料教學製作，更使我國攤位熱鬧不已，人潮久久不能散去，其活動照片詳后附件四。

在此旅遊產品展售會中，處處可見台灣旅遊產品之行程與價目，除各式台灣產品海報林立，並有與鄰近國家（韓國）產品之結合行程，可見馬來西亞旅遊市場確實活絡並值得我國深耕與開發；另更有旅行社業者著台灣形象Logo之T恤展售台灣旅遊產品，亦達到活廣告之效果（其活動照片詳后附件四、台灣產品廣告文宣詳后附件七）。

## 參、相關資訊及報導

本旅展係為馬來西亞最重要之國際性展、售合一的旅遊產品展售會，有



關我國相關之宣傳廣告及媒體報導計有：

#### 一、中國報 (China Press)

九月十六日第十八屆 MATTA 國際旅遊展覽會中文 (繁體版) 特刊刊出歌手張惠妹代言之「台灣，歡樂超量」全頁宣傳形象廣告、「台灣道地美食誘人」及「台北夜市小吃，誘惑無限」等兩篇半版報導，其內容分別報導台灣節慶活動、溫泉天堂、中華料理、多采夜生活與饒河街夜市、士林夜市、華西街夜市及手信美食等，其廣告報導詳后附件五。

#### 二、星報 (The Star)

另九月十六日第十八屆 MATTA 國際旅遊展覽會英文版特刊刊出歌手張惠妹代言之「台灣，歡樂超量」半頁宣傳形象廣告及「台灣，美食料理天堂」半版報導等，其廣告報導詳后附件五。

#### 三、星報 (The Star)

九月二十日該報專題報導本次台灣參展攤位及表演活動特色，包括：攤位以多采豐富的美景海報及電視展示為主，並輔以觀光巴士之台灣生活體驗，尤使台灣攤位備受注目；另現場並有民俗技藝之表演人員及台灣原住民族之舞蹈表演，更展現出台灣文化的豐富與多元，其廣告報導詳后附件五。

### 肆、工作效益評估

我國於今 (九十三) 年三月間首次組代表團參加馬來西亞國際旅展，為配合宣示二〇〇四台灣觀光年及馬來西亞來台旅客免簽證優惠措施，九月間再次組團參加；由於本旅展屬展、售性旅展，對直接促進來台觀光旅客人數有絕對正面助益，由我國觀光統計資料顯示：自今年四月至八月 (自我國首





度參展至今)，馬來西亞地區來台單月份人數均維持五千多至七千多人（5,583至7,305人），旅客人數均較去（九十二）年對應月份大幅增加，其增加比率依序為+354.09%（四月）、+1181.41%（五月）、+544.75%（六月）、+82.39%（七月）及+36.45%（八月），其詳細資料詳【表一】。

由上可見，馬來西亞市場確屬我國新興活絡市場，本次我國參展團特別配合當地旅行業者販售台灣產品提供紀念品，查旅展期間至我國攤位兌換紀念品者約有一千二百人，會後洽我國駐新加坡辦事處領取贈品者約有八百人，爰本次參展現場報名來台旅遊者約有二千多人，相信藉由口碑及我方積極宣傳推廣，將有助來台旅客持續成長，此對我國宣示二〇〇四台灣觀光年之國際宣傳及挑戰二〇〇八年觀光客倍增計畫確有助益。

【表一】 馬來西亞地區 (Malaysia) 來台旅客人數統計彙整表

	九十三年, 2004			九十二年, 2003			比較 Change +-%		
	合計 ToTal	華僑人數 Overseas Chinese	外籍旅客 Foreigners	合計 ToTal	華僑人數 Overseas Chinese	外籍旅客 Foreigners	合計 ToTal	華僑人數 Overseas Chinese	外籍旅客 Foreigners
八月 August	6,065	42	6,023	4,445	49	4,396	36.45	-14.29	37.01
七月 July	5,583	43	5,540	3,061	41	3,020	82.39	4.88	83.44
六月 June	7,305	25	7,280	1,133	23	1,110	544.75	8.70	555.86
五月 May	7,099	38	7,061	554	25	529	1181.41	52.00	1234.78
四月 April	6,725	38	6,687	1,481	37	1,444	354.09	2.70	363.09

註：資料來源交通部觀光局網站 (<http://taiwan.net.tw>)。

## 伍、檢討與建議

- 一、本次推廣團參展係主要配合當地旅行社對台灣旅遊行程之展售，提供台灣觀光資料、紀念品及相關諮詢服務。由於我國攤位極具特色、表演及



展演活動亦易容易引發共鳴，故屢屢有參觀者詢問購買台灣產品事宜；惟販售台灣產品旅行業者攤位與我國攤位不甚鄰近，使推廣與產品購買不易一氣呵成，建議往後參展時可整合我國攤位與販售台灣產品業者攤位。

- 二、本次我國參展攤位及民俗技藝表演皆極具特色及活潑性，相較於其他展示或銷售攤位，確能吸引眾人目光；另台灣體驗巴士及歌手張惠妹代言台灣觀光亦極具話題性，雖偶有相關宣傳廣告及報導露出，惟為加深參觀者對台灣之印象及對我國最新觀光資源之瞭解，仍應提高相關媒體之露出頻率。
- 三、第十八屆馬來西亞秋季國際旅遊展為我國首年度第二次組代表團參展，鑑於第一次春季旅展之參展經驗，本次成軍因籌備時間倉促，致各項準備略顯不足，如：缺乏我國與當地業者間之交流、媒體之宣傳露出機會不足等，因往後本旅展之參展應屬常態，故相關前置準備作業應可及早規劃詳實。
- 四、本次民俗技藝團體於我國攤位全程參與展演，以觀光結合藝文表現，確有助於吸引消費大眾前來之意願與造勢，尤其現場教授民俗技藝製作，非但有助於體現台灣特色，更使我國攤位人潮易於聚集，呈現一片熱鬧景象；另相關民俗技藝贈品提供，參觀人潮人手一只，更形成台灣形象宣傳活廣告，爰往後參展仍可邀請相關展演團體現場展示台灣特色，惟因本旅展工作時間冗長，有關展演時段、人力配置及資料、紀念品等宜充足，應預擬完善。
- 五、我國旅遊產品在當地市場價格競爭上，由於路途稍遠（飛行時間大約需



四小時)，且相較於台灣鄰近其他地區（大陸、香港、韓國、菲律賓）價格上並無優勢，雖目前主推當地華僑市場，但台灣旅遊產品惟有繼續推陳出新、發揮創意，強調台灣旅遊產品之精巧、新奇、多樣與豐富性，方能展現我國產品差異特性，進而於穩健中求取勝出。



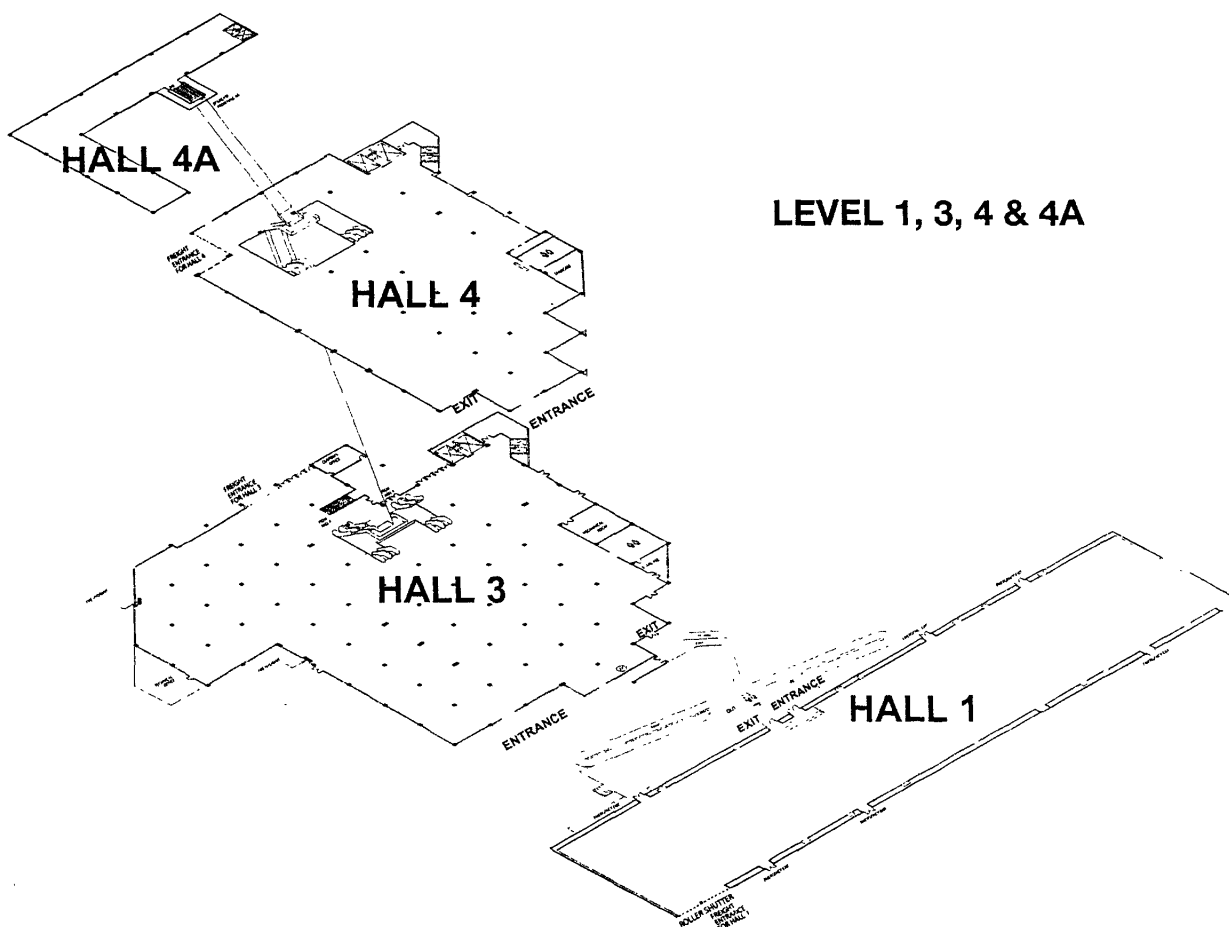
陸、附件

一、參展商名單 (附件一)



# 第十八屆MATTA國際旅遊展

2004年9月17日—19日 • 早上10时至晚上9时 (业者)  
吉隆坡世界太子貿易中心



LEVEL 1, 3, 4 & 4A

**Airline Companies**

AIR ASIA BERHAD  
Hall 1 1108-1111  
Tel 1 300 88 9933

AIR MAURITIUS  
Hall 1 1068-1069  
Tel: 03-2142 9161  
Fax: 03-2144 0230

JET AIRWAYS  
Hall 1 1041-1042  
Tel: 03-2141 3403  
Fax: 03-2148 1357

MALAYSIA AIRLINES  
Hall 1 1145-1164  
Tel: 03-2165 5376  
Fax: 03-2163 0150

**Travel Agencies**

AIRPLUS TRAVEL SERVICES  
SDN. BHD  
Hall 3 3237  
Tel: 03-4142 7378  
Fax: 03-4142 7379

APPLE VACATIONS &  
CONVENTIONS SDN. BHD.  
Hall 3 3019-3023  
Hall 4 4A04-05  
Tel: 03-2141 8250  
Fax: 03-2142 8029

BESTOUR & TRAVEL (M)  
SDN. BHD.  
Hall 3 3081, 3075 - 3078,  
3148-3149  
Tel: 03-2142 1741  
Fax: 03-2142 2199

BOUSTEAD TRAVEL  
SERVICES  
Hall 3 3041-3042  
Tel: 03-2072 7609  
Fax: 03-2148 8096

C.S. HOLIDAYS SDN. BHD.  
Hall 3 3039-3040  
Tel: 03-4041 3299  
Fax: 03-4041 3282

DELUXE TOURS (PERAK)  
SDN. BHD  
Hall 1 1082

DHESU TRAVEL & TOURS (M)  
SDN. BHD  
Hall 3 3089-3092  
Tel: 03-2692 5525/16999  
Fax: 03-2691 8839

DIETHELM TRAVEL  
MANAGEMENT  
Hall 1 1040  
Tel: 03-2161 1922  
Fax: 2715 7883

EXCELLENCE HOLIDAYS  
SDN. BHD  
Hall 3 3109-3114, 3130-3141,  
3154-3165  
Tel: 03-2117 2888  
Fax: 03-2142 4366

FIRST TRAVEL & TOURS (M)  
SDN. BHD  
Hall 3 3264  
Hall 3 3259-3263  
Tel: 03-2161 8522  
Fax: 03-2161 4524

GIACOMO TRAVEL & TOURS  
SDN. BHD  
Hall 1 1049-1051  
Tel: 03-4044 2188  
Fax: 03-4044 4633

GLORY TRAVEL & TOURS  
SDN. BHD.  
Hall 1 1063  
Tel: 03-2148 4182  
Fax: 03-2148 3934

GOLDEN DELUXE TRAVEL  
SERVICE AGENCY SDN. BHD  
Hall 3 3033-3038  
Tel: 03-2144 9888/6888  
Fax: 03-2142 8631/44245

GOLDEN TOURWORLD  
TRAVEL (M) SDN. BHD.  
Hall 3 3238, 3242-3258  
Tel: 03-2142 9537  
Fax: 03-2142 9882

GRANDLOTUS TRAVEL  
AGENCIES SDN. BHD.  
Hall 1 1058-1059  
Tel: 03-2070 0300  
Fax: 03-2070 8019

HARRERS TRAVEL (M)  
SDN. BHD  
Hall 1 1013-1017  
Tel: 03-4041 1111  
Fax:

HOL  
SDI  
Hall  
Tel:  
Fax:

HOL  
SDI  
Hall  
Tel:  
Fax:

HONG THAI TOURS & TRAVEL  
(M) SDN BHD  
Hall 3 3047-3054  
Tel: 03-2148 8448  
Fax: 03-2148 9448

HWAIJING TRAVEL & TOURS  
SDN. BHD.  
Hall 1 1023-1024  
Hall 3 3070-3076  
Tel:





## 二、團員名單 (附件二)

參加2004年馬來西亞秋季旅展(MATTA)觀光推廣代表團名單  
TAIWAN TOURISM PROMOTION DELEGATION

團務	姓名	單位及職稱	電話/傳真/e-mail/website
名譽顧問	張學勞 Mr. Chang Shuo-lao	台灣觀光協會會長 Chairman Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265 <a href="http://www.tva.org.tw">http://www.tva.org.tw</a>
團長	朱鍾宏 Mr. Chu Chung-hong	台灣觀光協會董事 台灣小人國企業公司董事長 Chairman A Mini Cathay Co., Ltd.	Tel : (886+3)4717-211 Fax : (886+3)4717-248 <a href="mailto:wonchina@ms15.hinet.net">wonchina@ms15.hinet.net</a> <a href="http://www.woc.com.tw">http://www.woc.com.tw</a>
顧問	伍錦鳳 Ms. Wu Chin-feng	觀光局旅客服務中心主任 Director of Tourist Service Center Tourism Bureau	Tel : (886+3)383-4605 Fax : (886+3)383-4250 <a href="mailto:wucf@tbroc.gov.tw">wucf@tbroc.gov.tw</a> <a href="http://taiwan.net.tw">http://taiwan.net.tw</a>
副團長	趙光訓 Mr. Philip K. S. Chao	觀光局新加坡辦事處主任 Regional Director S. E. & South Asia Tourism Bureau	Tel : (65)6223-6546 Fax : (65)6225-4616 <a href="mailto:tbrocsin@singnet.com.sg">tbrocsin@singnet.com.sg</a>
顧問	馬潮 Mr. Ma Chau	台北市旅遊職業工會總幹事 Secretary General Taipei Travel Labour Union	Tel : (886+2)2541-5522 Fax : (886+2)2571-9696
代表兼領隊	李宜家 Ms. Lee I-chia	洋洋旅行社副總經理 Vice General Manager Everlight Travel Service Co., Ltd.	Tel : (886+2)2509-8555 Fax : (886+2)2506-0293 <a href="mailto:service@everlight.com.tw">service@everlight.com.tw</a> <a href="http://www.everlight.com.tw">http://www.everlight.com.tw</a>
代表	吳光昇 Mr. Wu Kuang-sheng	觀光局國際組科員 Senior Staff, International Division Tourism Bureau	Tel : (886+2)2349-1547 Fax : (886+2)2771-7036 <a href="mailto:kuanshen@tbroc.gov.tw">kuanshen@tbroc.gov.tw</a> <a href="http://taiwan.net.tw">http://taiwan.net.tw</a>
"	林健達 Mr. Lin Chien-dar	台灣觀光協會秘書 Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265 <a href="mailto:tva@ms26.hinet.net">tva@ms26.hinet.net</a> <a href="http://www.tva.org.tw">http://www.tva.org.tw</a>
"	胡宗興 Ms. Hu Amy Tsung-hsin	觀光局新加坡辦事處執行秘書 Exec. Secretary S. E. & South Asia Tourism Bureau	Tel : (65)6223-6546 Fax : (65)6225-4616 <a href="mailto:tbrocsin@singnet.com.sg">tbrocsin@singnet.com.sg</a>



團務	姓名	單位及職稱	電話/傳真/e-mail/website
"	黃 嫻 英 Ms. Huang Su-ying	台灣觀光協會助理秘書 Asst. Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265 tva-may@umail.hinet.net http://www.tva.org.tw
"	李 慧 敏 Ms. Lee Hui-min	台灣觀光協會助理秘書 Asst. Secretary Taiwan Visitors Association	Tel : (886+2)2594-3261 Fax : (886+2)2594-3265 tva-min@hinet.com http://www.tva.org.tw
"	林 建 廷 Mr. Lin Ging-tin	和平旅行社董事長 President € Polo Holidays Co., Ltd.	Tel : (886+2)2518-1507 Fax : (886+2)2504-5093 Polo-hdfs@umail.hinet.net
"	符 忠 寧 Mr. Fu Ching-ling	身心康泰旅行社總經理 General Manager Sun Shing Hong Thai Travel Service Ltd.	Tel : (886+2)8712-7261 Fax : (886+2)2719-2098 sunshinehongthai@yahoo.com.tw
"	符 忠 龍 Mr. Fu Chung-lung	身心康泰旅行社副總經理 Vice General Manager Sun Shing Hong Thai Travel Service Ltd.	Tel : (886+2)8712-7261 Fax : (886+2)2719-2098 sunshinehongthai@yahoo.com.tw
"	萬 德 明 Mr. Man Tak-ming	美和旅行社有限公司董事 Director Maywood Travel Service Ltd.	Tel : (886+2)2516-6221 Fax : (886+2)2509-8703
"	李 榮 華 Mr. Lee Jung-hua	漢生旅行社有限公司經理 Manager Hansom Travel & Tours Co., Ltd	Tel : (886+2)2777-1798 Fax : (886+2)2777-1190 hansomtr@ms53.hinet.net
"	黎 邦 鏞 Mr. Lee William	漢生旅行社有限公司經理 Managing Director Hansom Travel & Tours Co., Ltd	Tel : (886+2)2777-1798 Fax : (886+2)2777-1190 hansomtr@ms53.hinet.net
"	麥 樹 華 Mr. Bak Soo- Ha	福華大飯店新加坡辦事處總經理 General Manager, Singapore Office Howard Hotels、Resorts、Suites	Tel : (886+2)2700-2323 Fax : (886+2)2700-0729 howard@howard-hotels.com.tw http://www.howard-hotels.com
"	林 淑 敏 Ms. Lin Anna	六福大飯店 Leofoo Hotel Sales Department	Tel : (886+2)2507-3211 Fax : (886+2)2508-2070 hotel@leofoo.com.tw http://www.leofoo.com.tw
"	吳 信 興 Mr. Wu Hsin -hsing	台灣小人國企業股份有限公司業務經理 Sales Department Manager	Tel : (886+3)4717-211 Fax : (886+3)4717-248 wonchina@ms15.hinet.net



團務	姓名	單位及職稱	電話/傳真/e-mail/website
		A Mini Cathay Co., Ltd.	<a href="http://www.woc.com.tw">http://www.woc.com.tw</a>
"	鄭智鴻 Mr. Cheng Chih-hung	台灣休閒農業發展協會副秘書長 Deputy Secretary General Taiwan Leisure Farming Development Association	Tel : (886+3)938-1269 Fax : (886+3)938-2610 <a href="mailto:mail@tf.org.tw">mail@tf.org.tw</a> <a href="http://www.taiwanfarming.org.tw">http://www.taiwanfarming.org.tw</a>
"	邱玉璵 Ms. Chiu Yu-ying	台灣休閒農業發展協會秘書 Secretary Taiwan Leisure Farming Development Association	Tel : (886+3)938-1269 Fax : (886+3)938-2610 <a href="mailto:mail@tf.org.tw">mail@tf.org.tw</a> <a href="http://www.taiwanfarming.org.tw">http://www.taiwanfarming.org.tw</a>
"	吳乾正 Mr. Wu Chien-cheng	台灣鄉村民宿發展協會會長 Chairman Taiwan Country Lodging Association	Tel : (886+2)2559-1682 Fax : (886+2)2559-9348 <a href="mailto:fl224494@ms52.hinet.net">fl224494@ms52.hinet.net</a> <a href="http://www.bnb.org.tw">http://www.bnb.org.tw</a>
◎ 九族文化村-台灣原住民舞樂團 Formosan Aboriginal Culture Village-Taiwan Aboriginal Culture Arts Group			
藝術總監	杜山雄 Mr. Tu Shan-hsiung	九族文化村經理 Manager Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 <a href="mailto:service@nine.com.tw">service@nine.com.tw</a> <a href="http://www.nine.com.tw">http://www.nine.com.tw</a>
團員	全梨忠 Mr. Chuan Li-chung	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 <a href="mailto:service@nine.com.tw">service@nine.com.tw</a> <a href="http://www.nine.com.tw">http://www.nine.com.tw</a>
"	潘家興 Mr. Pan Chia-hsin	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 <a href="mailto:service@nine.com.tw">service@nine.com.tw</a> <a href="http://www.nine.com.tw">http://www.nine.com.tw</a>
"	潘家昌 Mr. Pan Chia-chang	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 <a href="mailto:service@nine.com.tw">service@nine.com.tw</a> <a href="http://www.nine.com.tw">http://www.nine.com.tw</a>
"	郭志祥 Mr. Kuo Chih-hsiang	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 <a href="mailto:service@nine.com.tw">service@nine.com.tw</a> <a href="http://www.nine.com.tw">http://www.nine.com.tw</a>
"	呂慶祥 Mr. Lu Ching-hsiang	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 <a href="mailto:service@nine.com.tw">service@nine.com.tw</a> <a href="http://www.nine.com.tw">http://www.nine.com.tw</a>





團務	姓名	單位及職稱	電話/傳真/e-mail/website
"	柯玉雪 Ms. Ko Yu-hsueh	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 service@nine.com.tw http://www.nine.com.tw
"	潘雅芬 Ms. Pan Ya-fen	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 service@nine.com.tw http://www.nine.com.tw
"	黃玉玲 Ms. Huang Yu-ling	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 service@nine.com.tw http://www.nine.com.tw
"	谷雯惠 Ms Huang Yu-ling	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 service@nine.com.tw http://www.nine.com.tw
"	司裕嵐 Ms. Szu Yu-lan	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+ 49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 service@nine.com.tw http://www.nine.com.tw
"	全筱婷 Ms. Chuan Hsiao-ting	九族文化村/樂舞者 Dancer Formosan Aboriginal Culture Village	Tel : (886+49)289-5361 Fax : (886+49)289-6233 service@nine.com.tw http://www.nine.com.tw
◎展演團體(民俗藝術) Taiwan Folk Arts Performance Group			
藝術總監	陳土金 Mr. Chen Tu-chin	民俗藝人 Taiwan Folk Artist Paper Umbrellas & Fan Painting Arts	Tel : (886+2)2378-4880 Fax : (886+2)2733-6560 Yi.jiao@msa.hinet.net
團員	劉瑞光 Mr. Liu Jui-kuang	民俗藝人 Taiwan Folk Artist Silhouette Paper Cutting & Weaving Arts	Tel : (886+2)2377-7819
"	余致潤 Ms. Yu Chih-Jun	民俗藝人 Taiwan Folk Artist Dough Figurines Arts	Tel : (886+2)2773-3972 Fax : (886+2)2733-6560



### 三、行程表 (附件三)

台灣觀光協會組團參加 2004 馬來西亞秋季旅展(MATTA)  
觀光推廣代表團 行程表

<p>9月15日 (星期三) (第一天)</p>	<p>06:30 代表團乘坐專車人員請準時於台灣觀光協會樓下一樓大門口報到 06:40 專車(大巴士一輛)，自協會出發前往桃園中正國際機場 ◎註：九族文化村表演團體12人另僱乘專車(大巴士一輛)，自九族文化村及時出發前往中正機場，由負責人杜山雄經理掌握團體成員、行李、專車及行程，務請及早於07:20前抵達桃園中正國際機場(第一航站)華航台北/吉隆坡航班Check-in櫃台會合。 07:30 代表團(含自行前往者及九族文化村表演團體)全體集合於中正國際機場(第一航站)華航台北/吉隆坡航班Check-in櫃台，辦理搭機手續，搭乘華航CI655班機(09:15起飛/13:40抵達)，前往吉隆坡 09:15 華航CI655班機起飛，前往馬來西亞吉隆坡(Kuala Lumpur)   13:40 抵達吉隆坡(請互相幫忙取出行李和推行李出境) 14:10 代表團出機場，搭乘專車(大巴士一輛)及另外加行李車一輛 14:30 專車及行李車前往吉隆坡Pan Pacific Hotel住宿旅館 16:00 抵達住宿酒店，辦理Check-in(請洋洋旅行社事先前置辦妥) 17:00 幹部會議(包括表演及展演團體負責人等) ◎住宿：吉隆坡 Pan Pacific Hotel</p>
<p>9月16日 (星期四) (第二天)</p>	<p>07:30 晨喚 08:00 於酒店一樓享用早餐，並各處理私人開支及辦理Check-Out 09:00 吉隆坡參訪活動 ※ 專車(大巴士一輛) 12:00 午餐 16:00 全體人員前往旅展展覽館整備；表演團體熟悉於旅展會場舞台(走位/預演/整備) • 2004 馬來西亞秋季旅展(MATTA) 日期：93年9月15日(星期五)至19日(星期日) 時間：10:00-21:00 地點：吉隆坡 展場：Putra World Trade Center, Kuala Lumpur, Malaysia 18:00 代表團幹部會議 住宿：吉隆坡 Pan Pacific Hotel</p>



<p>9月17日 (星期五) (第三天)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 參加馬來西亞MATTA秋季旅展(第一天)</li> <li>• 九族文化村表演團體(原住民舞樂團)，配合台灣觀光推廣，安排訂於：             <ul style="list-style-type: none"> <li>一. 9月17日(星期五)在旅展開幕式中演出一場，時間4分鐘，演出時段：待定。</li> <li>二. 9月17日(星期五)至19日(星期日)參與MATTA旅展展場大會舞台演出，每天演出三場，每場20分鐘，演出時段：待定。</li> </ul> </li> <li>◎本日九族文化村表演團體(原住民舞樂團)在MATTA旅展展場大會舞台演出(三加一場)，演出時段如后：             <ul style="list-style-type: none"> <li>● 開幕式中演出                 <ul style="list-style-type: none"> <li>-4 分鐘</li> <li>• 節目舞碼名稱： 勇士舞+甩髮舞</li> </ul> </li> <li>● 第1 時段演出                 <ul style="list-style-type: none"> <li>-20 分鐘</li> <li>• 節目舞碼名稱： 1. 阿美仙鳳 2. 明月良宵 3. 民俗技藝 4. 船祭</li> </ul> </li> <li>● 第2 時段演出                 <ul style="list-style-type: none"> <li>-20 分鐘</li> <li>• 節目舞碼名稱： 1. 迎賓舞 2. 勇士舞 3. 震撼阿美 4. 與君同樂</li> </ul> </li> <li>● 第3 時段演出                 <ul style="list-style-type: none"> <li>-20 分鐘</li> <li>• 節目舞碼名稱： 1. 泰雅慕情 2. 民俗技藝 3. 船祭 4. 與君同樂</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>※註：以上每場演出，九族文化村台灣原住民舞樂團杜老師須提前整備妥當(包括攜帶備份CD，以防萬一)，於演出10分鐘前向大會報到(與主持人/DJ當面連繫妥當，請新加坡辦事處執行秘書Ms. Amy胡負責協調安排，並偕同杜老師向大會報到。</li> </ul> <p>07:00 晨喚 07:30 於酒店一樓享用早餐 09:00 代表團及表演、展演團體人員準時前往展場參加MATTA秋季旅展，展前整備 10:00 本日旅展開始   21:00 本日結束展示，返回住宿旅館 住宿：吉隆坡 Pan Pacific Hotel</p>
----------------------------------	--



<p>9月18日 (星期六) (第四天)</p>	<p>• 參加馬來西亞MATTA旅展(第二天)</p> <p>◎本日九族文化村表演團體(原住民舞樂團)在MATTA秋季旅展展場大會舞台演出(三加一場)，演出時段如后：</p> <ul style="list-style-type: none"><li>●第1時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 阿美仙鳳 2. 演唱-飲酒歌 3. 震撼阿美 4. 與君同樂</li><li>●第2時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 泰雅慕情 2. 民俗技藝 3. 船祭 4. 與君同樂</li><li>●第3時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 明月良宵 2. 阿美仙鳳 3. 演唱-飲酒歌 4. 震撼阿美</li></ul> <p>※註：以上每場演出，九族文化村—台灣原住民舞樂團杜老師須提前整備妥當(包括攜帶備份CD，以防萬一)，於演出10分鐘前向大會報到(與主持人/DJ當面連繫妥當，請新加坡辦事處祕書Ms. Amy胡負責協調安排，並偕同杜老師向大會報到。</p> <p>07:00 晨喚 07:30 於酒店一樓享用早餐 09:30 代表團及表演、展演團體人員準時前往展場參加MATTA秋季旅展，展前整備 10:00 本日旅展開始   21:00 本日旅展展示,返回住宿旅館 住宿：吉隆坡 Pan Pacific Hotel</p>
----------------------------------	---



<p>9月19日 (星期日) (第五天)</p>	<p>• 參加馬來西亞MATTA旅展(第三天)</p> <p>◎本日九族文化村表演團體(原住民舞樂團)在MATTA秋季旅展展場大會舞台演出(三加一場)，演出時段如后：</p> <p>●第1時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 迎賓舞 2. 明月良宵 3. 阿美仙鳳 4. 船祭</p> <p>●第2時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 震撼阿美 2. 民俗技藝 3. 勇士舞+甩髮舞 4. 與君同樂</p> <p>●第3時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 船祭 2. 與君同樂 3. 泰雅慕情</p> <p>※註：以上每場演出，九族文化村台灣原住民舞樂團杜老師須提前整備妥當(包括攜帶備份CD，以防萬一)，於演出10分鐘前向大會報到(與主持人/DJ當面連繫妥當，請新加坡辦事處秘書Ms. Amy胡負責協調安排，並偕同杜老師向大會報到。</p> <p>07:00 晨喚 07:30 於酒店一樓享用早餐 09:30 代表團及表演、展演人員準備出發前往展場參加MATTA秋季旅展，展前整備 10:00 本日旅展開始   21:00 本日旅展結束，返回住宿旅館 ◎ 住宿：吉隆坡 Pan Pacific Hotel</p>
<p>9月20日 (星期一) (第六天)</p>	<p>08:00 晨喚 08:30 於酒店一樓享用早餐 10:00 辦理退房手續 參展代表團及表演、展演團體人員，每人均須及早到旅館櫃台支付私人開支費用並辦理Check-out，將行李全部上車 ※搭乘專車(大巴士一輛)及另外加行李車一輛 10:20 團體直接前往機場，搭乘華航CI656班機(14:40起飛/19:20抵達)，返回台北 11:50 抵達機場，全體辦理Check-in後登機 14:40 華航CI656班機起飛   19:20 代表團返台 19:50 乘坐專車人員，於出境後在觀光局中正機場旅遊服務中心櫃台前集</p>



	<p>合，搭乘專車(大巴士一輛)，自桃園中正國際機場(第一航站)出發前往協會。</p> <p>◎註：九族文化村表演團體12人另僱乘專車(大巴士一輛)，自中正機場出發前往九族文化，由負責人杜山雄經理掌握團體成員、行李、專車及行程。</p> <p>20:40 抵達本會，解散。</p>
--	--

§附記：

◎團體住宿旅館：

吉隆坡：Pan Pacific Hotel

地址：Jalan Putra POB 11468, 50746 Kuala Lumpur, Malaysia

Tel: (603)4049 4404 Fax: (603)4043 5253

◎連絡單位、人員：

• 新加坡辦事處(主管東南亞等地區觀光事務)

主任：趙光訓 連絡人：胡宗興執行秘書(Ms. Amy)

Tel: +852-2581 0933 Fax: +852-2581 0262

• 中華航空公司

--馬來西亞分公司

總經理：孫增城(Mr. Andy Sun) 連絡人：林炳達(Mr. Steven Lim)

Tel: +603-2141 4125 Fax: +603-2144 1076

• 長榮航空公司

--馬來西亞分公司

總經理：林逸鴻(Mr. Lin Yi-hung)

Tel: +603-2161 7500 Fax: +603-2161 3596

• 台灣洋洋旅行社

負責(連絡)人：李宜家

Tel: +886-2-2505 8555 Fax: +886-2-2506 0293 MP: 0932-325-868

• 靖運公司(海空運輸)

負責人：李武憲

Tel: +886-2-2321 1741 Fax: +886-2-231 1743 MP: 0931-031 449

連絡人：王佳雯

Tel: +886-2-2321 1741 Fax: +886-2-231 1743 MP: 0932-255 071

• 台灣觀光協會

連絡人：林健達、黃嫻英、李慧敏

Tel: +886-2-2594 3261 Fax: +886-2-2594 3265

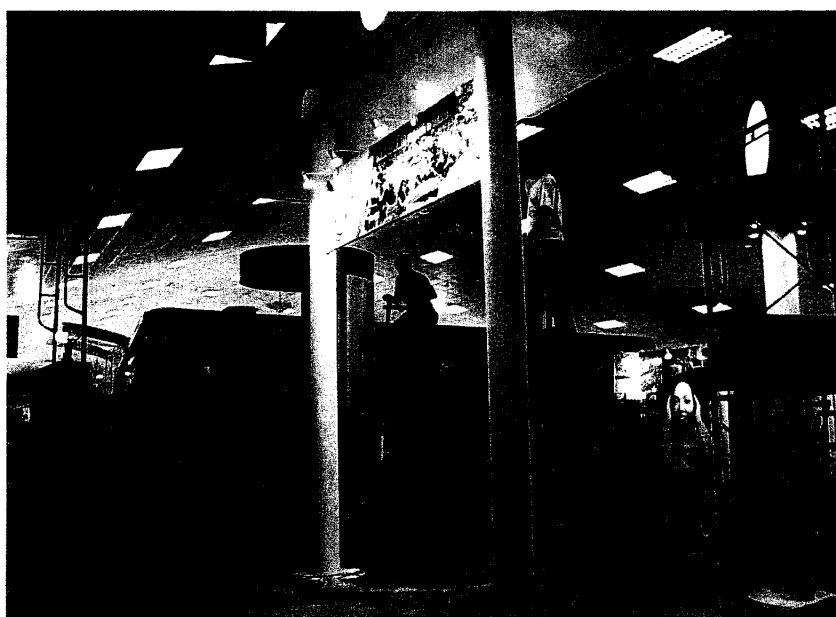


#### 四、活動照片（附件四）

表演團體排演情況



我國攤位施工情況



展場佈置情況 1



展場佈置情況 2

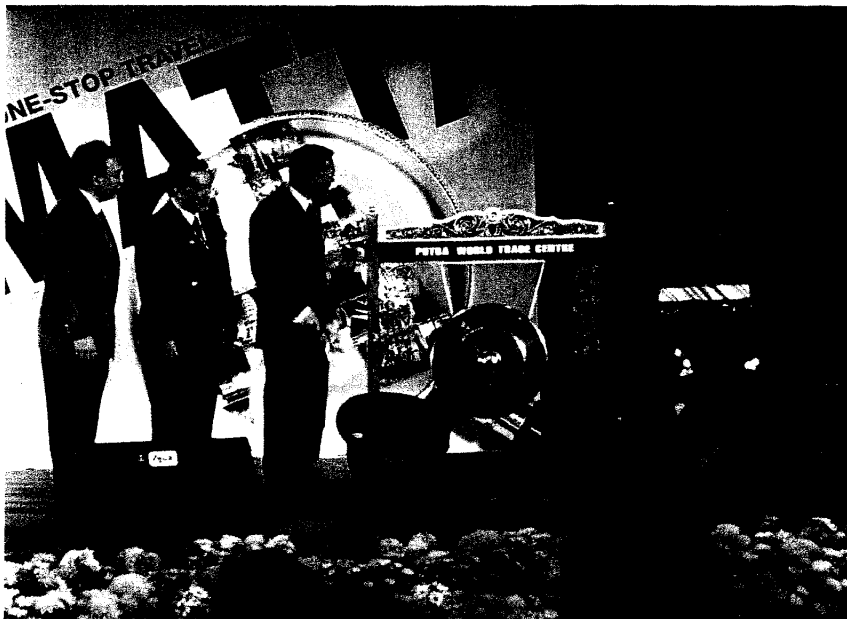




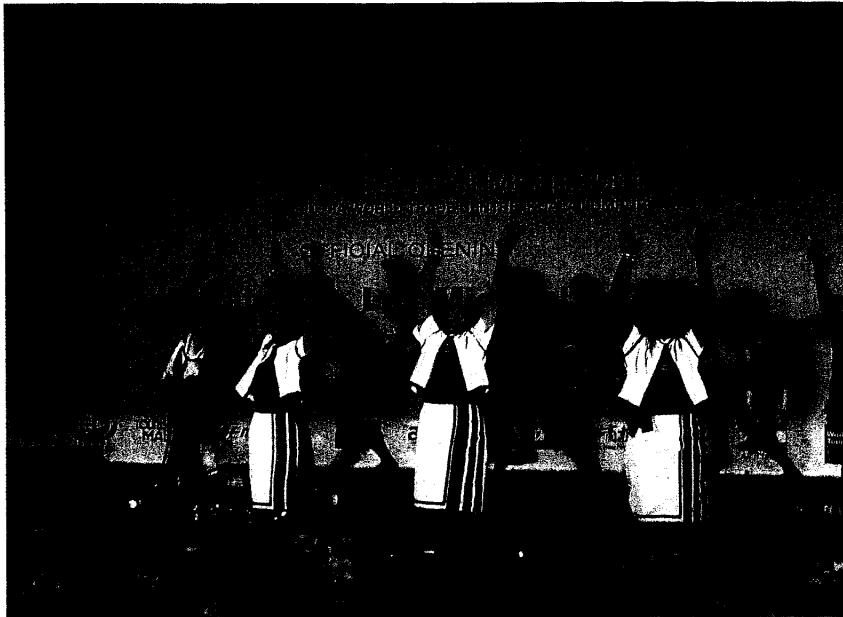
開幕式中馬國旅遊部部長致詞



開幕式中馬國旅遊部部長主持敲鑼儀式



開幕式中我國表演情況



開幕典禮現況



開幕式中團員合影1



開幕式中團員合影2



展場現況 1 (向當地旅客推銷我國產品)



展場現況 2



展場現況 3



展場現況 4



展場現況 5



展場現況 6



展場現況 7



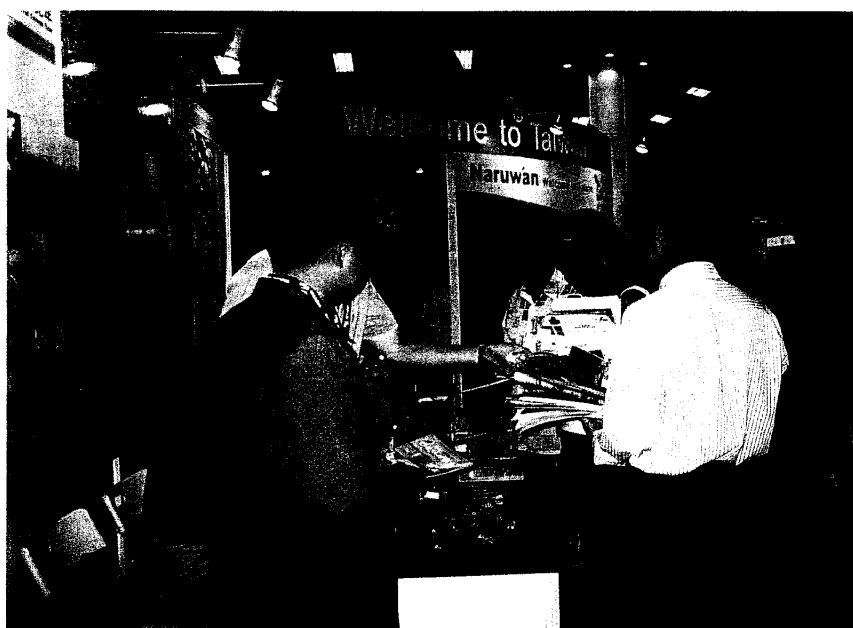
展場現況 8



展場現況 9



展場現況 10





展場現況（我國攤位民俗技藝展演情形1）



展場現況（我國攤位民俗技藝展演情形2）



展場現況（我國攤位民俗技藝展演情形3）



展場現況（我國攤位民俗技藝展演情形4）



展場現況（我國攤位民俗技藝展演情形5）



展場現況（我國攤位民俗技藝展演情形6）



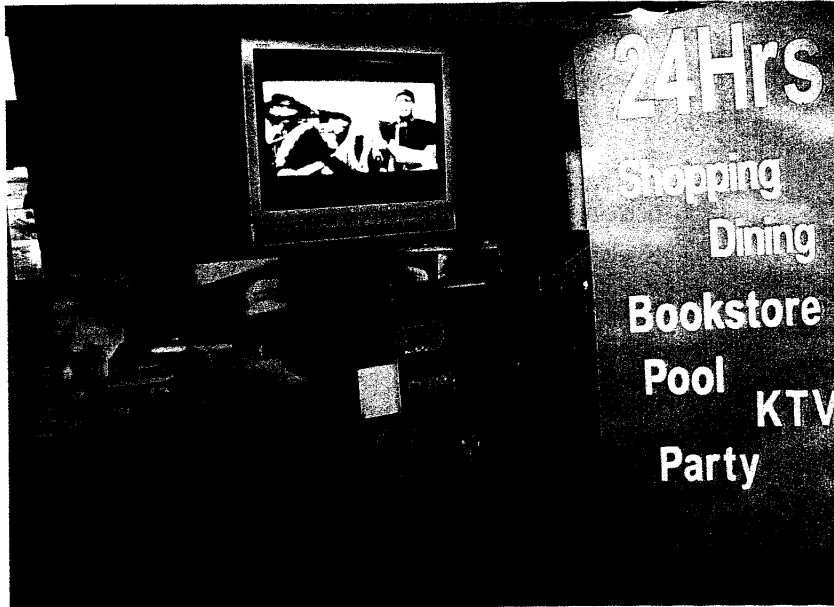
展場現況 (台灣體驗巴士1)



展場現況 (台灣體驗巴士2)



展場現況 (台灣體驗巴士內部陳設 1)



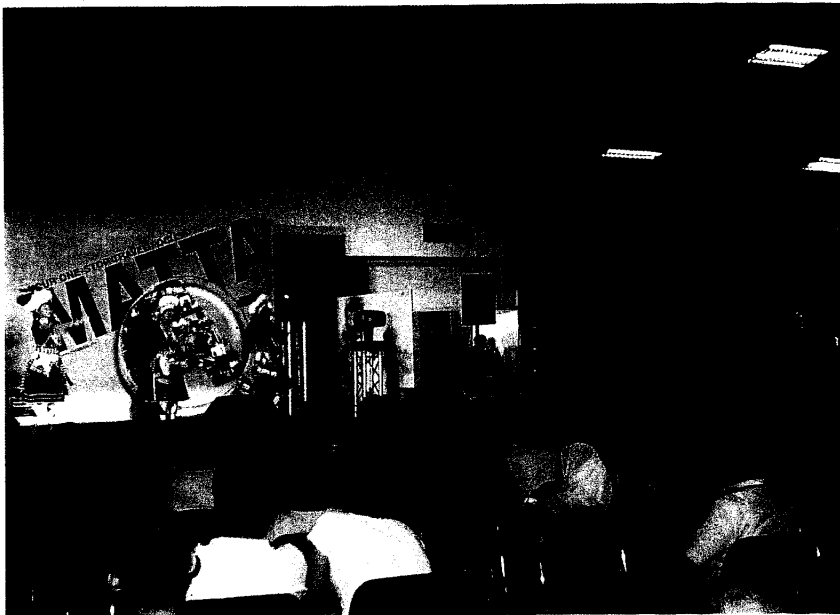
展場現況 (台灣體驗巴士內部陳設 2)



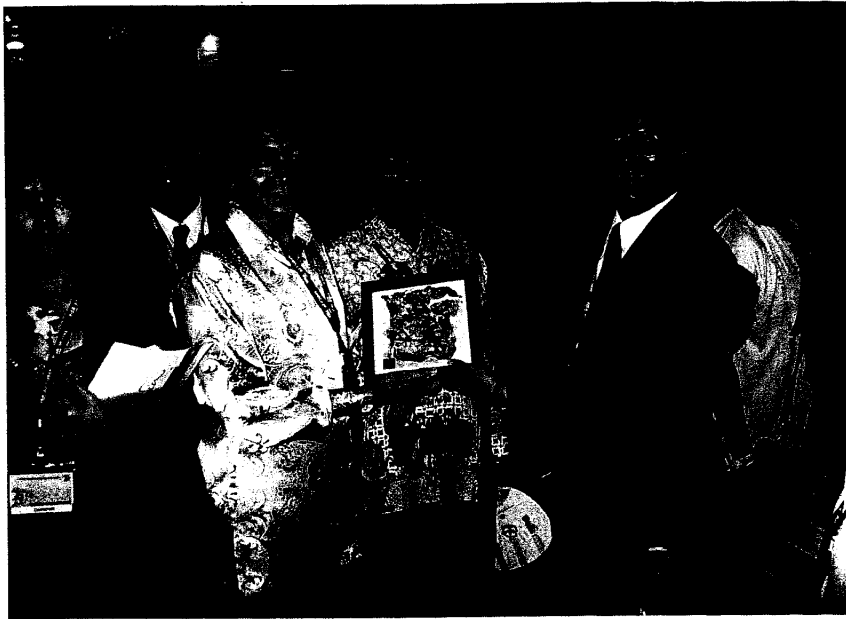
展場現況（我國表演團體舞台表演情形1）



展場現況（我國表演團體舞台表演情形2）



展場現況（檳城旅遊局總經理謝永從拜會我國攤位，由張會長接待）



展場現況（當地業者（GGT）與我國團員共同促銷台灣產品）



展場現況 (旅遊交易情形 1)



展場現況 (旅遊交易情形 2)





展場現況 (台灣旅遊產品廣告 1)



展場現況 (台灣旅遊產品廣告 2)



展場現況 (台灣旅遊產品廣告3)



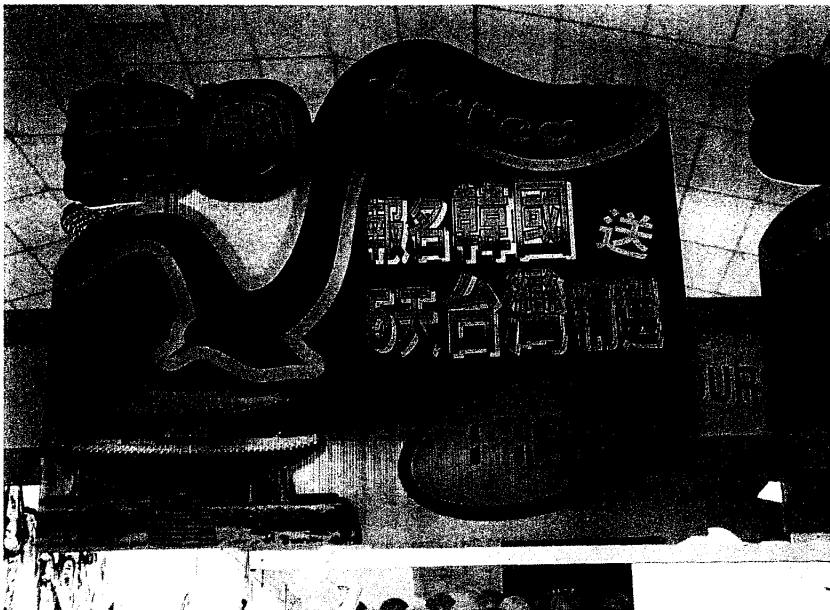
展場現況 (台灣旅遊產品廣告4)



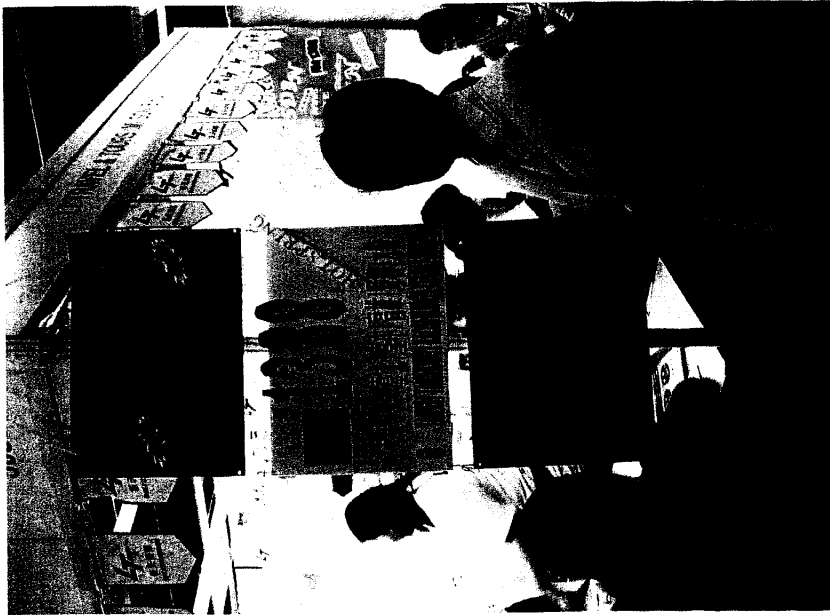
展場現況 (台灣旅遊產品廣告5)



展場現況 (台灣旅遊產品廣告6)



展場現況 (台灣旅遊產品廣告7)



展場現況 (台灣旅遊產品廣告8)





第18屆Matta國際旅遊展

日期：2004年9月17日至19日 地點：吉隆坡太子世界貿易中心

2004年9月16日

一年之中，台灣有不少傳統活動，獨特的祭典更是接連不斷。在長時間營業的夜市及百貨公司血拚，也是絕不能錯過的一大樂事。刺激的主題樂園、在大自然中享受溫泉、泡溫泉、泛舟等，透過精彩的活動，盡情體驗台灣的活力！

元宵節、端午節、中華美食展、中元節等，台灣全年的活動魅力無法擋。此外，當地獨特的藝文盛會、節慶、祭典，也是觀光重點。透過鶯歌陶瓷嘉年華、花蓮原石藝術嘉年華，可品味台灣獨特的文化；亦可透過南島文化節及各原住民節慶，與原住民深度交流。

台灣在一百年前，就已是充滿風情的溫泉寶庫。台北的北投溫泉、烏來溫泉、台東的知本溫泉和紅葉溫泉、花蓮的瑞穗溫泉、台南的關子嶺溫泉和島中溫泉等，說明了台灣是溫泉天堂。融合自然療效，並引進最新SPA設備，泡湯可享受多樣化溫泉並大啖美食。特別不能錯過的是綠島海底溫泉，因為全世界僅有三座！

不同刺激空間

想體驗刺激嗎？推存你主題樂園。亞洲頂尖的雲霄飛車，保證驚險刺激。海洋公園裡可愛的海豚和逆戟鯨，是柔和心情的最佳景點。到文化主題樂園，欣賞原住民歌舞表演，順便來個異文化交流。請來此體驗和平常不同的刺激空間吧！

從精力旺盛的夜市到服務親切的一流百貨公司，在台灣你可盡享豐富兼美的購物樂趣。從南北雜貨、烏魚子等珍品，到一流名牌、電腦、數位相機等最新科技機種應有盡有，相信一定能找到你的最愛。

台灣的夜晚才是玩樂的重點。到夜市邊邊吃吃，去PUB & CLUB跳舞，和男女朋友享受浪漫的夜夜，跟三五好友到茶室聊聊天，到KTV唱歌……等，玩樂方式不計其數，一路High到東方泛白，再去吃個宵夜，為精彩夜生活劃上一個圓滿的句點。

台灣的美麗夜景，無論是台北的陽明山、淡水的漁人碼頭、高雄的愛河等，將會深深烙印在你的回憶中。

台灣中華料理，許多電視節目都有介紹。即使走進一間不見經傳的小店，也會被它豐富美味的道地美食如甜不辣或蚵仔煎等點心類到牛肉麵、牛排、火鍋等所吸引。

台灣道地美食誘人



台灣中華料理與道地許多美食，都令人垂涎三尺。

台灣旅遊資訊

無敵

由於北回歸線通過台灣中央，以北為亞熱帶，以南為熱帶。更因為偏西風及季節風的交界線而易有雲層產生，降雨量豐富。八月到十月間經常有颱風襲擊。

語言

官方語言為國語、台灣閩南語、客家話、原住民語等。

通貨

元/NTS (新台幣)

電壓

台灣一般商用電力：110V 60Hz

電話號碼

國碼：886

航空

台北及高雄共二座國際機場，國內各主要都市亦設有國內機場，中小型客機頻繁往來於各航站間。各地均有班次往返本島及離島之間。

鐵路

環島一週的鐵路約一千公里，特快列車於西部幹線約卅分鐘一班，東部幹線約一小時一班的間距行駛。

巴士

中距離及長距離巴士的票價較鐵路便宜，各城市間行駛的巴士路線既多且繁。

MRT

MRT每隔三至五分鐘行駛，搭乘捷運在台北市內移動相當便利。近距離票價為廿台元至卅台元左右，價格合理。

計程車

為數不少的黃色計程車行駛於街道間，在市内可隨時輕捷搭乘。車資因區域不同而有差異，但都在合理範圍內。台北市內的起跳車資為七十台吉(1.5km內)。

當地地理與氣候

台灣觀光情報廿四小時熱線：0800-011-765 (中/英/日)  
警察：110  
消防車 救護車：119

佳能新款數碼相機 旅途點滴永恆印記

佳能(Canon)品牌旗下系列攝影器材一直深受消費者愛戴，最近推出九款最新數碼相機，相信必成為您出門旅遊不可少的好幫手。

作為PowerShot G5相機的換代機種，PowerShot G6擁有710萬像素，機身縮小10%，並具備編輯功能、12種拍攝模式、「One touch」及「JOS dial」的設計特色。所有控制鍵設在右邊，採用橡膠塗料材質，增添舒適感。售價為2千699令吉。

保持小巧外觀

PowerShot S70採用雙色調的黑色金屬機身，最新的UA鏡頭有效縮小鏡頭體積，讓機身保持小巧的外觀。這款屬於專業級別的相機，特色還包括RAW及JPEG儲存選擇、自動對焦和自動曝光鎖定、自動對焦和自動設置曝光時間。售價為2千499令吉。

取代A80相機的PowerShot A95，1.8英寸可旋轉液晶顯示屏及VGA電影模式，注入自動對焦和自動曝光功能，融合了佳能S及G的高檔次系列相機的多種特色，提供用戶更大的伸縮性及創意操控，售價為1千549令吉。

PowerShot A400擁有320萬像素、12種拍攝模式，以確保更容易獲取完美影像。使用SD儲存卡機身更輕盈小巧，亦能夠紀錄3分鐘視頻。通過機身上的打印/共享按鍵，能直接將儲存的內容傳到個人電腦並打印出來。

數碼攝錄機MVX301及MVX351這兩款擁有220萬像素，保證錄像清晰，具備「精確」調節色彩功能，裝備10倍光學變焦，即便光線不足也難不倒它。前者售價為3千499令吉，後者售價為3千799令吉。

Analogue SLR EOS 300Xi這型號只售價

身，售價為1千299令吉。 Analogue Compact Prime Super 180U 前部採用鋁合金，外形看來時髦高雅。具備6種拍攝模式、遙控功能、mid-roll rewind及石英日曆。售價為648令吉。

SLR EOS 20D具備最新的CMOS傳感器，820萬像素可以加速獲取信號、提高感光度及完全降低噪音，機身售價為6千199令吉。SLR EOS 300D黑色版屬於單反相機系列一員，黑色外形使其外觀具時代感，另也備有傳統銀色供選擇。這款高達630萬像素的相機擁有高超的影像解析度，並且可打印成A3照片。裝置高性能DIGIC DV處理器，連拍速度快捷，可選擇以JPEG和RAW格式儲存。售價為3千699令吉。

全新購物概念

欲獲取佳能產品最新資訊，往後只需前來佳能設在陽光廣場三樓的首家旗艦店，任意隨意觸摸、感受及嘗試的全新概念，帶領消費者享受一等一的購物樂趣與服務素質。

佳能消費影像及資訊部高級市場經理王耀傑表示，這間面積達1千537平方尺的旗艦店，消費者可在這裡找到包括



王耀傑：佳能旗艦店涵蓋最齊全、最新的產品種類，帶給消費者隨意觸摸、感受及嘗試的全新概念。

相機、打印機、掃描機、傳真機、投影機、計算及其他周邊產品，涵蓋最齊全、最新的產品種類。

他說，如果產品需要維修，不過限於輕便型。用戶可通過旗艦店轉交給總公司去進行，不必親自跑一趟，或費時尋找維修的專業人員。

店內開放式設計讓顧客可以放心選購試用產品，受過專業訓練的工作人員也隨時樂意為您解答，直至您滿意為止。

營業時間：早上十時至晚上十時，每日營業。





第18屆Matta國際旅遊展  
日期：2004年9月17日至19日 地點：吉隆坡太子世界貿易中心

2004年9月16日 28

**▼鏡河街夜市**  
鏡河街夜市全長約600米，夜市內的攤位非常密集，不僅街道兩旁有店家，且街道中間還有兩排攤位，人氣十分旺盛。而從鏡河街走出來大約200米的撫遠街上，還有一排熱鬧的海鮮店，可說吃的選擇非常多。這裡最出名的

有藥燉排骨、福州胡椒餅、切仔麵等，還有一種以潤餅皮、花生糖加上雪糕及香菜的「薯在燒」，都是不可錯過的美食。  
地址：八德路四段、撫遠街交叉口到八德路慈佑宮之間  
交通：搭乘捷運至市政府站，再轉德士前往

## 台北夜市小吃 誘惑無限

**提起台灣台北最誘人的美食，大家會馬上想到那些五花八門的夜市小吃。台北的夜市不少，華燈初上，一整條街便生氣活現，人挨著人，攤檔接著攤檔，各式小吃的香味從街頭飄到街尾，令人垂涎欲滴。**



### ►士林夜市

台北規模最大、名氣最大的夜市，各類小吃、服飾店、皮鞋店、球鞋店、飾品店以及地攤叫賣聲，黃色價格廉宜。全新的小吃市場已重新開幕，面積更大，位置比原來的夜市更靠近捷運站，交通十分方便。士林夜市著名的小吃有刀削麵、豬肝湯、蚵仔煎、高雄肉丸、大餅包小餅、士林大香腸、蕃茄沾薯汁、生煎包、藥燉排骨等。值得推薦的是小吃市場內的「豪大大豬排」店，比市常還大，炸得金黃的雞排又脆又香，只賣得很便宜。  
地址：文林路、大東路和阿安路之間  
交通：乘捷運至劍潭站，1號出口



### 4. 華西街夜市

長約352公尺的華西街夜市，毗鄰著名的觀光點——龍山寺，是另一處深受遊客歡迎的小吃去處。過去，華西街以吃蛇、野味聞名，但由於野生動物保育法的限制，如今已不復往日風光，不過這裡的蛇湯還是十分有名，是遊客必備的美食之一。另外，附近廣州街上的大腸麵線，是由店家自行釀製的，一份約NT\$50（約6令吉）左右，吃過的客人均讚不絕口，而一家已有70多年歷史的老店「一兩喜號」魷魚羹，口味傳統道地，值得一嚐。夜市內還有不少腳底按摩店，可以讓跑了一天的雙腳享受一番。  
地址：西園路和環河南路之間  
交通：乘捷運至龍山寺站下

### 手信美食

嚐遍大街小巷的風味美食後，當然忘不了買上大包小包，回家饋贈親友。要找口碑不俗的店鋪，便不可錯過以下幾家：

#### 老天祿食品

幾乎是無人不知的一家滷味食品店，不少明星如劉德華、張學友也曾來捧場。招牌食品是鴨舌頭，其他滷味美食如鴨翅、雞鴨腳、雞鴨腎等也相當受歡迎。建議早點去買，因為食品很搶手，每天都很快賣光。

#### 李錦利食品

李錦利八仙果，在台灣是家傳戶曉的品牌，以葡萄柚製成的八仙果，對喉嚨痛、感冒咳嗽有特別療效，日常也可作養小吃，可謂居家旅行必備。  
地址：台北市康定路187號  
電話：(02) 23066244

#### 維格烘培專門店

由淡水小鎮上的一家小餅店，演變成今天遊客爭相光顧的台灣糕餅專門店，其製作水準可見一斑。店內最有名的是鳳梨酥、鳳梨酥和薺薺綠豆糕，後者是以新鮮綠豆仁製成的綠豆糕，包裹著美味的紅豆酪而得名，是鳳梨酥以外的新選擇。  
地址：台北市大同區匯泉街76號  
電話：(02) 25863816  
推介：薺薺綠豆糕、鳳梨酥

## 2004年马来西亚国际旅游展

日期：九月十七至十九日 | 地点：太子贸易展览中心 | 时间：早上9时30分至晚上9时

### 香港/菲律宾

- 4天 香港购物游
- 4/5天 香港/深圳
- 5天 香港/深圳/广州/番禺/珠海/东莞
- 3/4天 菲律宾

### 中国特价大优惠

- 7/8天 北京/天津/天漠蒙古风光 (游览"还珠格格"拍摄地, 体验清沙风情, 品尝各式风味)
- 7/8天 上海/苏州/杭州/南京/无锡/西塘
- 7/8天 广州/桂林/荔浦/阳朔/贺州/乐满地
- 5/6天 海南岛 (海口/兴隆/三亚)
- 7天 张家界/长沙/韶山/凤凰古镇 (双飞)
- 8天 成都/九寨沟/茂县/黄龙/乐山 (单飞)
- 6天 客家风情-梅州/蕉岭/五华/丰顺/五华温泉 (体验泥浴/温泉浴)
- 7天 青岛/烟台/蓬莱仙境/泰山/曲阜/济南 (单飞)
- 7天 哈尔滨/沈阳/长春/吉林 (体验冰雪大世界/东北滑雪 (双飞))

### 韩国/日本

- 6天 汉城/水安堡/雪岳山/南怡岛 (滑雪团) (游览"冬季恋歌"蓝色生死恋拍摄地, 乐天购物)
- 8天 济州岛/汉城/雪岳山/南怡岛 (滑雪团) (人参鸡/鲍鱼粥/火窝/韩式烧烤)
- 7/8天 大阪/环球影城/奈良/京都/富士山+迪斯尼乐园

### 第三大厅展会: 3069-3071

3RM	938
4RM	1068
5RM	1098
6RM	1100

### 泰国/印尼

- 3/4天 普吉岛 (地接价)
- 3/4天 曼谷自由行
- 5天 曼谷/芭提雅/野生动物园 (快艇, 鱼翅, 龙虾沙律, 高脚海鲜)
- 7/8天 曼谷/芭提雅/清迈/清莱
- 4/5天 清迈/清莱/金三角+长颈族村
- 4天 巴厘岛/乌布 (地接价)
- 4天 巴当/武吉丁宜

### 印度支那国

- 4/5天 胡志明市/头顿/古志/美施
- 4/5天 河内/下龙湾
- 6/7天 胡志明市/头顿/古志/河内/下龙湾
- 4/5天 缅甸/仰光/勃古/丁茵

### 中东/埃及

- 8天 伊明
- 8天 埃及
- 9/11天 埃及/开罗/路克索/阿斯旺/阿历山大-尼罗河游 (单飞)
- 9/10天 土耳其

### 活力假期

2148 9773

办公室照常营业  
从9时30分早上至8时晚上

### 恩典假期

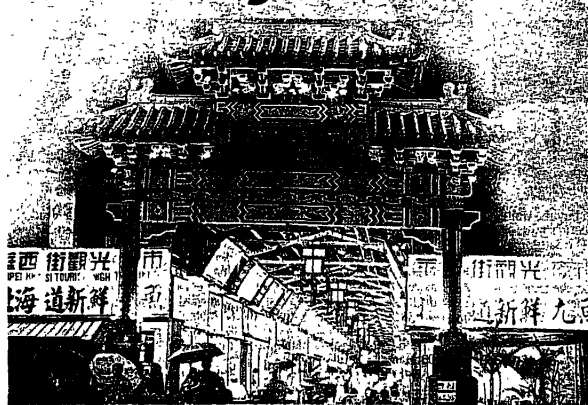
4257 9999

马中旅游 03-2144 8888



18th MITF 2004 9

# Taiwan, a culinary haven



A typical night market with hundreds of hawker dishes is not to be missed on a visit to Taiwan.

TAIWAN is a melting pot of good food, gathering together the best of Chinese cooking as well as creating new recipes to titillate the senses.

Be it the traditional Taiwanese cuisine, common delicacies or international cuisine, Taiwan has shown an innate ability to put its best food forward; helped of course, by an abundance of ingredients and creative techniques guaranteed to capture the palates of even the most fickle.

Because of its geographical location, Taiwanese cuisine favours Fujian and Xiamen cooking. Flavourful home-style dishes like stir-fried rice noodles, pig's blood soup, rice noodle soup and fried oyster omelette have found their niches in the Taiwanese food hierarchy.

Moreover, the use of indigenous products and creative cooking methods has resulted in unique Taiwanese delicacies like Danzai noodles, Chinese meatballs, stinky tofu and eel with yellow noodles and rice with stewed ground pork.

After the Second World War, many Chinese from the mainland started migrating and settling in Taiwan, thus the cuisines from different localities such as Zhejiang, Hunan, Guangdong, Yunnan, Shanghai, Beijing and Sichuan were absorbed into Taiwanese cuisine.

Should you visit Taiwan, be sure to sample some of its lovely creations.

#### Crab cakes

This dish is made of fresh crab, added to glutinous rice and steamed to become rice cakes. Fresh crabmeat with glutinous rice makes a dish that is very nutritious and is a regular for most parties and celebrations in Taiwan.

#### Three-cup Chicken

Three-Cup Chicken is a delicious example of Taiwanese home-cooked dishes. "Three cups" refers to one cup each of sugar, soy sauce and rice wine, all mixed together to produce a sauce. Garlic and ginger are added and all the ingredients are then put in a closed porcelain pot with one whole native chicken and cooked until the chicken absorbs all the sauce.

#### Rice in Bamboo Tubes

Rice in bamboo tubes is a must in any aboriginal meal. The bamboo tube is used as a container to hold glutinous rice, mushroom, ground pork, and dried shrimp, which is then cooked over charcoal. This cooking method allows the bamboo flavour to enter the rice and other ingredients.

#### Pork Stew with Dried Lulubes

This is a strongly flavoured Hakka dish. Mustard vegetables are sun-dried and combined with streaky pork to make this mouth-watering dish. The unique thing about this dish is the blend of the

meat and the sweet-sour flavour of the mustard vegetables.

#### Night Market Delicacies

If you would like to understand the unique aspects of living in Taiwan, the fastest way is to take a walk through the various night markets and sample the delicacies they offer. The use of local ingredients is the defining characteristic and as Taiwan is an island, seafood is usually a major ingredient. Be sure to try its' pearl milk tea, stinky tofu, coffin boards, Guabao and Danzai noodles.

#### Pearl Milk Tea

Pearl milk tea, which is black tea with pearl sago and fresh milk is a beverage that originated in the Taichung area. Nowadays chain stores serving pearl milk tea have mushroomed in the US and Australia. However, nothing beats the original prepared by the Taiwanese.

#### Stinky Tofu

Stinky tofu is the only delicacy that becomes tastier as it smells more offensive. It is fermented tofu deep-fried until the outer skin becomes crispy, golden yellow. It's eaten with Kim Chi to bring out the tofu's taste. Many people are hesitant to try it because of the odour, but once they take the first bite, the unique flavour becomes simply unforgettable! Perhaps it is rather like our durian - once bitten, forever smitten.

#### Coffin Boards

This delicacy has its origins in Tainan. Even the name is unique, in reality it is just a piece of toasted white bread, with the middle hollowed out and filled with chicken, chicken liver, shrimp, carrots, potatoes and milk. It is then covered by another piece of toasted white bread and cut into four pieces. Best eaten when hot!

#### Danzai Noodles

Another delicacy from Tainan, a bowl of Danzai noodles contains boiled yellow noodles and bean sprouts. Stew sauce and ground meat are then poured over the noodles. If these ingredients are not enough, then a boiled egg or fish ball is added to enhance the flavour.

#### Guabao

Originally, this was a snack enjoyed by the Chinese during the end of the year. Now it's a regular staple in the night market. The exterior of the Guabao is soft and white, like that of a bun. While it is hot, pork and pickled vegetables are sandwiched in the bun, then peanut powder and parsley are added, creating an aromatic and flavourful combination.

There's plenty more to try in Taiwan. Visit its website at <http://taiwan.net.tw> to know more about the attractions in Taiwan, suggested itineraries, the weather, transportation and culture.



The Danzai Noodles and the Coffin Boards are Chinese specialties.



Guabao is a traditional Taiwanese snack.

## FAMILY FUN IN MELBOURNE

fr RM\$2098



Melbourne is great for families too! With an array of fun-filled activities within easy access from the city, there's always something to suit all age groups. Pat a kangaroo, see penguins waddling to their burrows, pan for gold and enjoy the city's natural playground.

#### Package Includes:

Return economy airfare on Malaysia Airlines + 3 nights apartments' stay (room only)

#### Bonus:

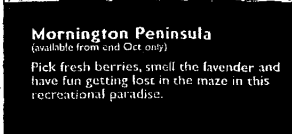
- 4th night FREE (room only) • One child stays for FREE (using existing bedding)
- Pay from RM\$130 (adult) or RM\$80 (child) for ONE of these following TOURS, to the up to: RM15370



#### Mt Buller

(season ends on 05 Oct)

Australia's most accessible ski resort, only 3 hours' from the city.



#### Mornington Peninsula

(available from end Oct only)

Pick fresh berries, smell the lavender and have fun getting lost in the maze in this recreational paradise.



#### Little Penguin Parade, Koalas & Kangaroos

See little penguins waddle to their burrows at dusk.



#### Sovereign Hill, Ballarat Wildlife Park

Step back in time to the goldrush era of the 1850s at Sovereign Hill. See Australia's wildlife at the Ballarat Wildlife Park.

For more information, log on to [visitmelbourne.com](http://visitmelbourne.com)

Kuala Lumpur Head Office (KKKP0424)	Tel: 03-2719 1888
Kuala Lumpur Sentral Office (KKKP0705)	Tel: 03-2273 2200
Penang (KKKP1096)	Tel: 04-228 7959
Johor Bahru (KKKP1543)	Tel: 07-276 7101
Kuantan (KKKP2707)	Tel: 09-516 4051

**HOLIDAY TOURS**  
 We get your party with joy and...  
 Terms & Conditions apply...  
 100-110-120-130-140-150-160-170-180-190-200-210-220-230-240-250-260-270-280-290-300-310-320-330-340-350-360-370-380-390-400-410-420-430-440-450-460-470-480-490-500-510-520-530-540-550-560-570-580-590-600-610-620-630-640-650-660-670-680-690-700-710-720-730-740-750-760-770-780-790-800-810-820-830-840-850-860-870-880-890-900-910-920-930-940-950-960-970-980-990-1000



# Equatorial offers fantastic deals

**EQUATORIAL** Penang, Cameron Highlands and Malacca are offering Cash Voucher Deal during the MATTA Fair. Cash vouchers are sold at RM80 per voucher for the value of RM100. This voucher can be used to offset the amount charged on any of the hotels' promotional packages.

What's more, further discounts and lucky draw will be given away for a minimum purchase of 10 vouchers during this period.

Do check out this fantastic deal at Hall 4, Booth 61. Hotel Equatorial Penang, nestled on a serene hill is the island's only golf and convention resort.

Located adjacent to the prestigious 18-hole Bukit Jambul Golf & Country Club, it is minutes away to the nearby shopping malls, Penang Bridge, Penang International Airport, and a 15-minute drive to the heritage city of Georgetown.

An architectural marvel, the five-star deluxe property, which is surrounded by award-winning landscaped gardens features 655 guestrooms and 22 garden suite-apartments equipped with modern facilities. The hotel offers five food &

beverage outlets with cuisine ranging from French to Japanese. Recreational facilities include an outdoor pool with waterfall, a fully equipped fitness centre, health, and beauty treatments, squash and tennis courts, and jogging tracks. Hotel Equatorial Penang can be a leisure retreat or a business base; a golfing vacation or a convention location. It is remarkably unique.

Equatorial Cameron Highlands is now easier to reach. With the new Simpang Pulai Highway, travel time is shortened over by an hour. This new route is also much wider and less winding, making the drive easy and fun. It actually takes you straight up to Equatorial, first. Perched at 1,628m above sea level, the Equatorial Cameron Highlands is the only resort situated at the highest point of the Highlands. Surrounded by lush greenery, rolling hills and majestic mountains, this Tudor styled resorts features 159 units of low rise apartment suites, and 269 superior rooms and suites in the hotel towers that offers a magnificent—breathtaking—views. Facilities includes four food and beverage outlets, a Grand Ballroom, eight

function rooms, an indoor heated swimming pool, a gymnasium, squash courts and a floodlit tennis court. Beyond the resort, get in touch with nature, whether on the 18-hole public golf course, nature/country tours, outdoor fun activities or jungle trekking and other adventure tours. For a refreshing holiday, come and experience this ultimate mountain getaway at Equatorial.

Hotel Equatorial Malacca is an international business resort standing majestically in the heart of history. Featuring 496 luxuriously furnished rooms, it is within walking distance to shopping and historical sites. Besides the wide range of food and beverage outlets including the award-winning Golden Phoenix Chinese Restaurant and Kampachi Japanese Restaurant, it also boasts of having the largest ballroom in the city with excellent convention and meeting facilities. Whether for business or leisure, the Hotel Equatorial Malacca is ideal. Combining the allure of historical Malacca with the conveniences of the modern day in the heart of history.

For reservation call 1 800 88 800 or visit [www.equatorial.com](http://www.equatorial.com)



The apartments at Equatorial Cameron Highlands command a fantastic view of the rolling mountains.

2004 觀光年  
台灣 Visit Taiwan Year

Have a fun in Taiwan...

## Taiwan

### Where Culinary Temptations are Infinite

Begin with an oyster omelette. Then a stinking tofu to help warm the stomach. (A Taiwan-style leaf-wrapped meat dumpling and a four-herb soup is just as comforting!) Now it's time to show your prowess: beef noodles, Taiwanese meatballs, oyster noodles and fresh fruits. Take a break - now the dilemma is choosing between a spicy hotpot or Taiwan Danzhi noodles with Taiwanese snacks. IT NEVER ENDS!

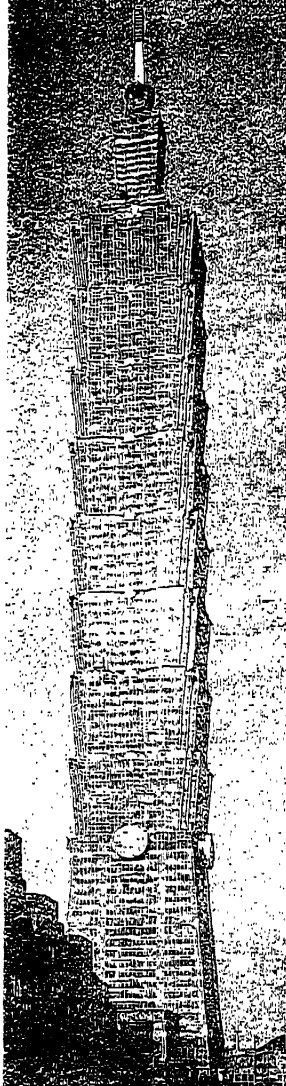
Special recommendations by A-mei: "Fresh millet wine and millet cakes. Cheers!"

Taiwan Bus Carnival  
Photo Competition

Taiwan  
Touch Your Heart



The world's tallest building  
and it's at the centre of  
Taiwan's earthquake zone  
TAIPEI 101, Taipei



## Mega structures Week

It's too BIG an event to miss.

9-11pm every night,  
September 19-24

NATIONAL GEOGRAPHIC CHANNEL astro  
www.ngc.com.tw Channel 127

# 10 Nation

The Star

参加二〇〇四年馬來西亞秋季國際旅遊展報告書



LAST CALL: The visitors checking out the various booths looking for last-minute bargains on the last day of the travel fair at the PWTC in Kuala Lumpur yesterday.

## 85,000 visit travel fair

### Halls packed with visitors looking for best bargains

BY AUDREY EDWARDS  
AND OLIVIA LEE

**KUALA LUMPUR:** An estimated 85,000-strong crowd converged on the just concluded Macao International Travel Fair (MITF).

They came to the three-day fair, which ended yesterday, at the Putra World Trade Centre here in drives and were seen looking out for the best bargains in holidays that they intended to take.

The exhibition halls were packed with people milling about, with some taking their time analysing the prices while some placed their bookings at the various travel companies.

Families with infants in tow braved the endless stream of people

who visited the three halls, from opening time at 9am.

Children held balloons given out by travel companies while some were seen crying and others slept peacefully in their prams or parents' arms.

Long queues formed when the visitors attempted to move from the international destination hall to the hall, which was occupied by the domestic, Asean, national tourist organisations and airlines companies.

While some waited patiently in line, there were also those seen grumbling or were simply confused because they did not know their way around.

However, crowd control was maintained with the help of

members, marshals and PWTC security members.

Staff from the participating companies were kept busy with bookings, handing out flyers and providing information to visitors.

Some booths offered freebies that go with tour packages and tickets purchased, such as gemstones, ayurvedic therapy, winter clothing and free delivery of tickets within the Klang Valley.

The fair's organising chairman, Ngiam Foon said the number of visitors exceeded the targeted 80,000 and was an increase from the number during the previous fair held in March, which saw 75,000 people turning up.

"It is because it is the end of the year and more families are going for

holidays.

"We are generally happy because things can be learned from this and it is an impression of the future. The feedback from the various exhibitors are that they are happy," he added.

He said the exact amount of money raked in would be known next week, adding that the exhibitors were pleased with the sales.

Gate collection was an estimated RM210,000.

Ngiam also said that the popular destinations were China, Korea, Hong Kong, Europe, United States, Asean countries and domestic.

"Next year's fair in March will be interesting because the renovation behind Hall 1 will be ready."

## Tourism agency uses bus to promote Taiwan

**KUALA LUMPUR:** Putting a well-decorated tour bus among the booths at the 18th Macao International Travel Fair certainly worked as an attention-grabber.

The Taiwan Visitors Association (TVA), which had placed the bus in Hall 1 of the Putra World Trade Centre here, had transformed the vehicle's interior into a walk-in exhibit as part of their marketing strategy to promote Taiwan.

Apart from colourful brochures and posters, there was also a television showing programmes of the country.

Like all other foreign tourism agencies that set up shop at the fair, TVA was there solely to promote its country and was not involved in ticket sales.

TVA secretary John Lin said that apart from the bus, the association had lined up folk shows and activities such as traditional Hakka umbrella- and fan-painting, silhouette paper-cutting and the making of dough figurines to reflect



Taiwanese culture.

Some of the other foreign countries, including those for Spain, Korea, Turkey, Indonesia and Thailand, also had their own inter-

esting devices to draw visi-

Over at the Western counter, set up by eight co-

a koala bear stuffed toy to represent the state.

**TAIWANESE ATTRACTIONS:**  
The Taiwan Aboriginal Culture Arts Group posing in front of the tour bus, which is also a walk-in exhibit, during the Macao Travel Fair at Putra World Trade Centre in Kuala Lumpur yesterday.



## 六、表演節目（附件六）



### 新聞稿

#### 台灣再次組團赴東南亞-- 參加 2004 馬來西亞秋季國際旅展 加強推廣宣傳招徠旅客來台灣觀光

為廣續推動 2004 台灣觀光年及光觀倍增計畫，本年度第二次再度結合政府與民間觀光業者組團前往吉隆坡，參加馬來西亞秋季旅展(MATTA)，共同推廣台灣觀光旅遊，增進交流，掌握旅遊趨勢，增進產品包裝行銷與推廣，拓展商機。特別針對馬來西亞地區主要觀光市場客源地作直接與形象推廣活動，予以加強推廣宣傳，增進招徠東南亞地區旅客來台觀光旅遊，促進我國觀光事業蓬勃發展。

本次觀光推廣活動，由台灣觀光協會負責組團，由台灣觀光協會董事、小人國企業董事長朱鍾宏先生擔任團長，新加坡辦事處主任趙光訓擔任副團長，觀光局伍錦鳳主任擔任顧問，代表團包括旅行社、旅館、遊樂園、台灣農業休閒發展協會等單位及相關觀光業界共同參與組成；此外，邀請民俗藝術展演團體及九族文化村原住民舞樂團參與，強力推廣宣傳台灣觀光，增進東南亞地區旅客來台觀光旅遊。參展團一行 36 人，預定於 9 月 15 日啟程，20 日返國。

本次組團赴東南亞觀光推廣活動概要如后：

一. 組團赴東南亞參加馬來西亞秋季國際旅展(MATTA)。

- 展期：93 年 9 月 17 日(星期五)至 19 日(星期日)
- 時間：10：00-21：00
- 地點：吉隆坡
- 展場：Putra World Trade Centre

二. 配合當地旅行社在本次旅展對台灣旅遊行程之展售，提供相關贈品及資訊。

三. 邀請表演及展演團體，隨代表團於旅展中 現場展現觀光結合文化，有助於吸引消費大眾前來之意願與造勢，展現台灣特色，促進推廣宣傳招徠效果。已邀請表演及展演團體情形如后：

- 邀請九族文化村表演團體—原住民舞樂團 12 人，由九族文化村杜山雄經理負責，展現台灣原住民特色舞樂。目前已安排在旅展開幕式中演出一場，另於展期間每天安排在大會舞台演出三場，預定演出九加一場，共計十場。
  - 邀請展演團體—民俗藝人 3 人，由陳土金先生負責，在展攤提供客家畫傘、畫扇、捏麵人、剪影、編織等民俗技藝展示與表演，配合旅展，全程參與活動展演。
- 畫客家傘、畫扇：由藝人陳土金先生擔綱。



一剪影、編織：由藝人劉瑞光先生擔綱。

一捏麵人：由藝人余致潤女士擔綱。

四.各單位利用參展平台，除既定參展推廣活動外，可多樣化延伸推廣所要標的，以發揮最大效益。

本次組團參加馬來西亞秋季旅展(MATTA)，馬來西亞在東南亞地區當中係具開發潛力的主要觀光市場客源地之一，此次邀請台灣具特色活動團隊等組合，隨團展現台灣觀光多樣化和吸引力的一面，期帶給馬來西亞人士對台灣深刻印象和喜愛，拉近彼此的距離。特別在本次推廣活動中，面對旅展消費大眾，達到造勢推廣效果，有助於促進招徠旅客來台觀光旅遊。

◎附記：檢附台灣觀光推廣代表團大會表演活動節目表。

MATTA 2004 台灣觀光推廣代表團大會表演活動節目表

日期	演出節目時段(時間待定)			
9月17日 星期五	10:00- 開幕式中演出 -4分鐘 • 節目舞碼名稱： 勇士舞 + 甩髮舞	第1時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 阿美仙鳳 2. 明月良宵 3. 民俗技藝 4. 船祭	第2時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 迎賓舞 2. 勇士舞 3. 震撼阿美 4. 與君同樂	第3時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 泰雅慕情 2. 民俗技藝 3. 船祭 4. 與君同樂
9月18日 星期六	--	第1時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 阿美仙鳳 2. 演唱-飲酒歌 3. 震撼阿美 4. 與君同樂	第2時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 泰雅慕情 2. 民俗技藝 3. 船祭 4. 與君同樂	第3時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 明月良宵 2. 阿美仙鳳 3. 演唱-飲酒歌 4. 震撼阿美
9月19日 星期日	--	第1時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 迎賓舞 2. 明月良宵 3. 阿美仙鳳 4. 船祭	第2時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 震撼阿美 2. 民俗技藝 3. 勇士舞+甩髮舞 4. 與君同樂	第3時段演出 -20分鐘 • 節目舞碼名稱： 1. 船祭 2. 與君同樂 3. 泰雅慕情





Media Release

**Naruwán - Welcome To Taiwan, the 18<sup>th</sup> MATTA International Travel Fair 2004**

- Date: 17-19 September 2004  
Time: 09:00-21:00  
Site: Putra World Trade Centre, Kuala Lumpur  
Taiwan Booth No: 1178-1182, Hall 1

2004 has been designated Visit Taiwan Year and “Naruwan - Welcome To Taiwan”, is its official slogan.

Naruwan in Taiwan is as Aloha is in Hawaii and with the entire tourism and hospitality machinery in full gear, what a welcome it is going to be with events lined up for the year to wow new and repeat visitors alike.

In conjunction with a worldwide marketing blitz, a tourism delegation to MATTA 2004 has been organized by the Taiwan Visitors Association(TVA) after a series of roadshows and attending MATTA spring international travel fair in March this year.

The TVA has rented five booths with a total area of 45 square meters. The delegation will be led by Mr. Chu Chung-hong, director of the TVA Board, chairman of the A Mini Cathay Co. Ltd., with Mr. Philip K. S. Chao, regional director of the S. E. & South Asia of Tourism Bureau as his deputy, and Ms. Wu chin-feng as the delegation’s consultant. The group will consist of 36 members from travel agencies, hotels, amusement parks, Taiwan Leisure Farming Development Association, Taiwan Country Lodging Association and performance groups etc.

Taiwan provides a feature performance program for the MATTA this time so as to attract more local consumers enjoying Taiwan cultural arts and traveling to Taiwan. Taiwan Aboriginal Culture Arts Group from Formosan Aboriginal Culture Village, one popular and representative amusement park in Taiwan will be weaving the island’s history with their songs and dances.

The Taiwan Culture Arts Group has been arranged performing on the grand stage at MATTA 2004, the programs are as following (detailed program list attached):

- Opening Ceremony (4 minutes) - 09/17 (Friday)
- Stage show I, II, III (20 minutes for each show) - 09/17 (Friday)
- Stage show I, II, III (20 minutes for each show) - 09/18 (Saturday)
- Stage show I, II, III (20 minutes for each show) - 09/19 (Sunday)

While the performance of the Taiwan Culture Arts Group, other Taiwan folk arts show and exciting activities such as traditional Hakka umbrella & fan painting, silhouette paper cutting &



weaving and dough figurines arts will show you at Taiwan's booth during the period of the MATTA travel fair.

In addition, lots of information about traveling to Taiwan will be provided with and souvenirs will be also offered to the visitors. It's should be an exciting and unforgettable experience if you come to visit Taiwan booth and enjoy Taiwan aboriginal culture arts performance on the grand stage at the 18<sup>th</sup> MATTA International Travel Fair 2004.

So Naruwan – Welcome to Taiwan!

Media Contact:

Malaysia/Singapore

Ms Amy Hu, Executive Secretary, Taiwan Visitors Association

Tel: (65) 62236546 Email: [tbrocsin@singnet.com.sg](mailto:tbrocsin@singnet.com.sg)

台灣觀光協會組團參加 2004 馬來西亞秋季旅展演出節目表  
Program List at the 18<sup>th</sup> MATTA International Travel Fair 2004, Kuala Malaysia

- Performing by : Formosan Aboriginal Culture Village--Taiwan Aboriginal Culture Arts Group  
(九族文化村—台灣原住民舞樂團)
- Arts Director : Mr. Tu Shan-hsiung (杜山雄先生)
- Organized by : Taiwan Visitors Association

Date	Program & Show time			
2004 9/17 Fri.	Opening Ceremony --4 Mins Warrior Dance +Throw Hair (勇士舞+甩髮舞)	Show I --20 Mins 1. A Mei Fairy (阿美仙鳳) 2. Enjoyable Night within Bright Moon (明月良宵) 3. Folk Custom Skill (民俗技藝) 4. Boat Worship(船祭)	Show II --20 Mins 1. Greeting Guests Dance(迎賓舞) 2. Warrior Dance (勇士舞) 3. Shaken A Mei (震撼阿美) 4. Happy with You Together(與君同樂)	Show III --20 Mins 1. Tai Ya Admire Feeling(泰雅慕情) 2. Folk Custom Skill (民俗技藝) 3. Boat Worship(船祭) 4. Happy with You Together(與君同樂)
2004 9/18 Sat.	--	Show I --20 Mins 1. A Mei Fairy (阿美仙鳳) 2. Singing-Drinking Song(演唱-飲酒歌) 3. Shaken A Mei (震撼阿美) 4. Happy with You Together(與君同樂)	Show II --20 Mins 1. Tai Ya Admire Feeling(泰雅慕情) 2. Folk Custom Skill (民俗技藝) 3. Boat Worship (船祭) 4. Happy with You Together (與君同樂)	Show III --20 Mins 1. Enjoyable Night within Bright Moon (明月良宵) 2. A Mei Fairy(阿美仙鳳) 3. Singing-Drinking Song(演唱-飲酒歌) 5. Shaken A Mei (震撼阿美)



2004		Show I	Show II	Show III
9/19		--20 Mins	--20 Mins	--20 Mins
Sun.	--	1. Greeting Guests	1. Shaken A Mei	1..Boat Worship(船祭)
		Dance(迎賓舞)	(震撼阿美)	2.Happy with You
		2.Enjoyable Night within	2. Folk Custom Skill	Together(與君同樂)
		Bright Moon	(民俗技藝)	3.Tai Ya Admire
		(明月良宵)	3.Warrior Dance+Throw	Feeling(泰雅慕情)
		3.A Mei Fairy	Hair(勇士舞+甩髮舞)	
		(阿美仙鳳)	4.Happy with You	
		4.Boat Worship(船祭)	Together(與君同樂)	



**GOLDEN TOURWORLD TRAVEL**  
 (M) 15th, Bld.,  
 72, Wisma GTT, Cangkat Bukit Bimbang (Next to Hotel Imperial), 50200 Kuala Lumpur.  
 Business Hours  
 10am to 6pm  
 G. M. (011) 2142 9537.  
 Tel: 2142 9537.

117127401 - INSURANCE  
 Passengers are recommended to purchase Travel Insurance

12 RESPONSIBILITY  
 The organizers, GTT are not agents for the transportation programmes. GTT accepts no responsibility for any loss, injury or damage to your or your belongings or personal effects, including but not limited to, equipment, money, camera, film, etc. The responsibility of passengers is to take care of their own belongings. The organizers accept no responsibility for any loss, injury or damage to your or your belongings or personal effects, including but not limited to, equipment, money, camera, film, etc. The responsibility of passengers is to take care of their own belongings.

七、台灣旅遊產品廣告文宣 (附件七)

1. 報名日期：即日起至10月31日止。  
 2. 報名地點：星洲金馬旅行社總行。  
 3. 報名資格：凡持有中華民國護照之國民。  
 4. 報名費用：新加坡幣1000元。  
 5. 報名地點：星洲金馬旅行社總行。  
 6. 報名日期：即日起至10月31日止。  
 7. 報名地點：星洲金馬旅行社總行。  
 8. 報名資格：凡持有中華民國護照之國民。  
 9. 報名費用：新加坡幣1000元。  
 10. 報名地點：星洲金馬旅行社總行。

**台灣**  
 7天6晚  
 紅葉溫泉 + 小熊渡假村  
 + 小人國 + 台式海鮮餐

**Taiwan Miniature**  
 Have a fun afternoon at the miniature world

**小人國**  
 The miniature world of Taiwan













**7天6晚**

**台湾**

**+小人国+台式海鲜餐**

Tour Code: TPE / TPR / TCK \*2004

温泉度假



**+ 紅葉溫泉 + 小熊渡假村**

★台北 ★花蓮 ★台東 ★高雄 ★春霖園 ★佛光山  
★駐紮臺灣歌陶器工廠 ★士林夜市

**1 吉隆坡~台北**

(早上飛)

✦齊集於吉隆坡國際機場，乘搭客機飛往空島台灣之都——台北。  
✦抵達後，专车送往酒店休息。

**2 台北~中正紀念堂**

(早上飛)

✦參觀建築雄偉的忠烈祠，瞻仰蔣中正先生的遺像。  
✦參觀世界四大博物館之一的故宮博物院，里面拥有中国历代数千年的珍贵国之珍宝。  
✦乘坐前往泰都大城市的——花莲，今晚欣赏有最任民歌舞表演。

**3 花莲~太魯閣**

(早上飛)

✦今天您将可登上世界奇观之一——春天的峡谷公路，由起点太魯閣，一路上风景明丽，太魯閣峡谷完全由石灰岩天然雕琢而成，其美妙天工令人叹为观止，而九曲弯龙又为太魯閣峡谷之中最为壮观之一景。  
✦隨後參觀慈母桥，其两旁皆为大理石，依中国传统方式雕刻而成。  
✦天祥为(玉石峡谷)之尽头，中间是一个小平原，四山合抱，苍葱幽静，诚为世外桃源。此外尚有著名之天塔及吊桥。  
✦抵达台东茶业度假村，您晚试一下茶艺和教您制作祈福灯笼或您可参加多项活动及泡池，例如：户外游泳池、直排轮溜冰场及儿童户外乐园等等。  
✦当晚住宿于富有渡假风情的小熊渡假村 (4人一房)



**4 台东~红叶温泉**

(早上飞)

✦在台东地区，高山峡谷交错，不仅有特殊温泉，境内还有许多温泉，位于台东延平乡红叶村，就在鹿野溪谷附近，1968年由红叶温泉开发而成，水质清澈透明，属碳酸盐泉，可与木栅共浴。  
✦参观闻名世界的香茅之地。池上便当使我们得有机会在此享受一餐。池上包强调用的是正统的池上米。  
✦前往台湾第一大海第二大城市——高雄。  
✦参观春林阁和生龙活虎两巨塔点烟其间、上帝神像、观音菩萨及孔庙等。此处处处的特产是香蕉乾和菱角。

**5 高雄~佛光山~台北**

(早上飞)

✦佛光山——著名的东方佛教大学胜地，在山上矗立高达72尺金光焕发的巨大佛像供人瞻仰膜拜。山道两旁千佛林和供人进香礼佛的大雄宝殿。  
✦前往野柳风景区，野柳突出海面的礁石风化造成了各种奇特景观如女王头、仙女鞋、蜂窝石。  
✦北上回返美丽的都市——台北。  
✦晚餐品尝台湾原味台式海鲜餐。

**6 台北~小人国主题游乐园**

(早上飞)

✦参观拥有《台湾之窗》的小人国，此景区主要是以台湾之富饶的大陆的著名景观建筑模型为号召，每座模型皆以实景的二十五分之一缩小呈现，不论是建筑或景观，都栩栩如生，令人叹为观止。  
✦小人国拥有多功能的文化主题乐园及游乐设施如W级龙卷风、迷你云霄飞车、还有尼罗河历险区内则有精彩表演——花工巧巧等，令您叹为观止。  
✦晚餐前往台湾歌陶器精品及参观陶器工厂了解陶器文化。  
✦傍晚前往台北著名夜市——士林夜市参观及品尝各式精美小吃。

**7 台北~吉隆坡**

(早上飞)

✦送往机场搭乘国际航班飞返吉隆坡，愉快的行程和下次相逢！

**Golden Tourworld Travel**

Tour Code: TPE / TPR / TCK \*2004

出发日期	
旅费	成人 小孩
Ticket Insurance (YQ)	
Misc. (ie Tipping etc)	



# Booking Term & Conditions Apply #





# 6天 台灣 如意假期

## 吃透透！ 玩透透！ 樂透透！

### 第一天 吉隆坡 → 桃園/台北

(机上用餐)

全体集合于吉隆坡国际机场, 乘搭豪华客机启程飞往桃园中正机场. 抵达后, 由专人接待乘车前往台北.

### 第二天 台北-淡水-莺歌/台中

(早/午/晚餐)

早餐后, 乘车前往游览淡水渔人码头, 欣赏美丽的海岸风光, 再逛逛充满台湾小吃及商品物价廉美的淡水老街. 接着参观为纪念前总统蒋介石先生之著名的中正纪念堂, 续而到忠烈祠观看卫兵换班仪式. 之后, 游览故宫博物馆. 续程前往游览素有台湾景德镇的莺歌陶瓷街, 是莺歌本土陶瓷集散地. 在各类陶瓷作品中, 或者能有意想不到的收获. 乘车前往台中, 夜游逢甲夜市.

### 第三天 台中/高雄

(早/午/晚餐)

早餐后, 前往春秋阁, 内有两座巨大的龙虎塑像, 续程往龙虎塔. 接着前往参观台湾佛教圣地佛光山-山中遍列金佛, 庙宇巍峨, 庄严的大雄宝殿, 极富佛教色彩. 今晚, 可前往著名的新崛江夜市, 又名台湾女人街凑凑热闹.

### 第四天 高雄/花莲

(早/午/晚餐)

早餐后, 乘车沿花东公路直赴花莲, 前往太鲁阁风景区, 欣赏深邃高耸的大理石峭壁, 峡谷之下有湍滩急流, 亦可观赏到许多自然景观, 如燕子口, 九曲洞, 慈母桥, 长春阁, 天祥等. 晚上欣赏著名的阿美族山地文化歌舞表演.

### 第五天 花莲/台北/桃园

(早/午/晚餐)

早餐后, 乘车沿苏花公路回返台北. 前往台北101大楼, 楼高508米, 是全球最高的建筑物, 您可在101楼层间的购物商场自由购物. 晚上前往台北最大, 最热闹的夜市-士林夜市.

### 第六天 桃园 → 吉隆坡

(早餐)

早餐后, 送往桃园中正国际机场启程飞返家园. 我们精心策划的安排, 希望能换来您心满意足, 无穷甜蜜的回忆.

#### 【风味餐】

侏罗记火烤双味 龙虾鲍鱼餐  
湖南菜 台菜 客家菜 浙江菜

#### 【晚间节目】

阿美族文化歌舞表演 逢甲夜市  
士林夜市 新崛江夜市(台湾女人街)

### ★ ★ ★ ★ ★ 新 景 点 ★ ★ ★ ★ ★

101购物商场 淡水老街 淡水渔人码头 莺歌陶瓷街

\*\*\* 旅程愉快 \*\*\*

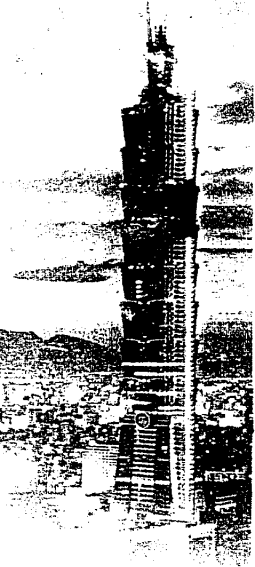
觀光節目以當地接待單位按當時交通情況而定  
收費可能受機票之加價或貨幣市場波動影響





**6**  
days

# TAIWAN HIGHLIGHT



## DAY 01 KUALA LUMPUR → TAOYUAN - TAIPEI

( Meals on board )

Depart from KLIA for Taipei, capital of Taiwan. On arrival, check into the hotel with rest of the evening is for leisure.

## DAY 02 TAIPEI - TAMSHUI - YINGGE - TAICHUNG

( Breakfast / Lunch / Dinner )

Begins the morning traveling 2 km north-west of Taipei going to enjoy the bustling activities at Tamshui Old Street and around the Ferry Wharf where you may try out the endless varieties of goodies like fish balls, fish cakes, wontons, iron eggs and jumbo ice cream cones. Returning to Taipei for a city orientation starting with admiration of the late president CKS bronze statue before viewing Chiang Kai Shek Memorial Hall constructed in memory of the late president and gardens and pond within its surrounding. Have a view of the President Office Building and continue to watch the changing of guards with their elaborate slow marches at Martyrs Shrine. Getting on to see one of the largest collection of priceless Chinese collection of arts, ceramics, porcelain, calligraphy, paintings and ritual bronzes at National Palace Museum. Depart for Yingge County where it is reknown globally for ceramic pottery industries to visit the popular Yingge Ceramic Street and shop around for varieties of pottery. Continue to Taichung and on arrival visit Feng Jia Night Market hunting for souvenirs.

## DAY 03 TAICHUNG - KAOHSIUNG

( Breakfast / Lunch / Dinner )

Proceed for an enlighten experience on arriving into Kaohsiung admiring the Spring Autumn Temple which has two pagodas with one having a dragon entrance and the other a tiger entrance. Admire the Buddha Mountain known in mandarin as Fokuangshan, at the top is a giant Buddha ever blessing those admiring at his statue. In the evening will visit Hsin Chueh Chiang Night Market.

## DAY 04 KAOHSIUNG - HUALIEN

( Breakfast / Lunch / Dinner )

Passing scenic beauty of the countryside for Hualien and along the way enjoy the Taiwan scenery. Before entering into Hualien begin with a fascinating natural scenic beauty at Taroko Gorge National Park. It's the impressive gorge which is a ravine of towering marble cliffs with rapids roaring below reputed as one of the natural world wonders. Driving along the gorge garden and caves, such as the Swallow Caves, Nine-turn Grotto and Tianshiang Marble Bridge. Tonight, enjoy a Cultural Show of Ami Minority performed by lovely tribal women and men.

## DAY 05 HUALIEN - TAIPEI - TAOYUAN

( Breakfast / Lunch / Dinner )

Depart for Taipei via Huatong Highway. In Taipei you may do your shopping at 101 Shopping Mall and later in the evening continue shopping at Shih Lin Night Market. Check into the hotel in Taoyuan.

## DAY 06 TAOYUAN → KUALA LUMPUR

( Breakfast )

Morning breakfast before transfer to CKS International airport for the homeward flight. Arrive into Kuala Lumpur with souvenirs and memories of your stay in Taiwan.

### [SPECIAL MEALS]

*Jurassic BBQ / Steamboat, Lobster & Abalone Dishes,  
Hunan Dishes, Taiwanese Dishes,  
Takka Dishes, Zhejiang Dishes*

### [SPECIAL HIGHLIGHTS]

*Ami Minority Cultural Show, Feng Jia Night Market  
Shih Lin Night Market, Hsin Chueh Chiang  
Night Market*

## ★ ★ ★ NEW ATTRACTIONS ★ ★ ★

101 Shopping Mall    Tamshui Old Street  
Tamshui Ferry Wharf    Yingge Ceramic Street



### \*\*\* TOUR ENDS \*\*\*

UNDER UNFORSEEN CIRCUMSTANCES THE COMPANY AND ITS ASSOCIATED AGENT HAS THE RIGHTS TO AMEND THE ITINERARY AS AND WHEN IF NECESSARY.  
ALL TOUR FARE IS SUBJECT TO CHANGE WITH OR WITHOUT PRIOR NOTICE DUE TO THE FLUCTUATION OF CURRENCY EXCHANGE





# 18th MANILA INTERNATIONAL TRAVEL FAIR 2004

17th-19th Sept  
10.00am - 9.00pm  
: PWTC (KL)  
: 1115-1116, 1123-1124

Code	Package Name	Price	Notes
4D	Hong Kong Free & Easy	RM 1088	
5D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1298	
5D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1398	
5D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1498	
5D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1598	
5D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1698	
6D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1788	
5D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1888	
6D	Hong Kong - Shenzhen	RM 1988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 2988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 3988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 4988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 5988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 6988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 7988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 8988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9088	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9188	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9288	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9388	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9488	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9588	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9688	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9788	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9888	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 9988	
8D	Hong Kong - Shenzhen	RM 10088	

ROYSTAR TRAVEL & TOURS SDN BHD  
133-2, Jalan Imbi, 55100 Kuala Lumpur, Malaysia. Fax: 603-2143 0388 Email: roystar@po.jaring.my



Member of The MUI Group Travel & Tours

**Hottest Deal**

**DAYS BALI + TANAH LOT** From **RM 499**

**DAYS HONG KONG + HENZHEN** From **RM 788**

**1里島專賣店**

至尊豪華“商务机舱”巴厘游

三海神神庙 奇神庙等  
Villa SPA足浴花柳浴亭和巴厘岛式按摩SPA  
于国际五星酒店

ia Bali, Ritz Carlton, Kartika Plaza, Bali Hilton, nada Bintang, Conrad Hotel

(假期一开斋节) (团体出发)  
巴厘岛

神庙 + 百度谷 + 乌龟岛 + 乌布艺术坊及皇宫)

3/11, 25/11, 2/12, 9/12, 14/12, 16/12, 21/12, 28/12

三 巴厘岛 From **RM 1498**

艺术坊及皇宫, 乌龟岛, 玻璃船船海龟岛  
Rock Hotel, Nusa Dua Beach Hotel

1 天巴厘岛/海神庙 From **RM 898**

费巴厘飞禽公园

火山玩水赏日落  
游巴厘岛奇神 奇神神庙 巴厘岛下午茶  
巴厘岛和巴厘岛巴厘岛巴厘岛巴厘岛

日落蜜月 SPA From **RM 1798**

黄昏爱之船日落晚餐或意大利式烛光晚餐  
两小时巴厘岛式蜜月 SPA

尊贵 VILLA SPA From **RM 1498**

玻璃船底鸟岛岛游两小时 VILLA SPA  
足浴花柳浴和巴厘岛式按摩 SPA

天 耶加达购物游 From **RM 1498**

11, 4/12)

**包括**  
**RITZ CARLTON**  
水力按摩池

From **RM 1738**

**RM 1588**

From **RM 1398**

**RM 1098**

From **RM 1498**

**RM 1098**

From **RM 898**

**RM 668**

From **RM 1348**

**RM 1148**

From **RM 1798**

**RM 1398**

From **RM 1498**

**RM 1148**

From **RM 1498**

**RM 1398**

## 外配套大促销

- 全日金塔马尼之旅+午餐
- 全日乌伦坦努旅+海神庙+午餐
- 邓帕隆市区游 + 乌鲁瓦阁游+午餐
- 金巴兰海鲜烧烤晚餐
- 两小时巴厘岛式 SPA
- 两小时精油按摩
- 一小时足部反射按摩
- 乌鲁瓦阁游+骑马市区游
- 备注: 最少两项及两人订购

**ONLY RM 60 per/pax**

**malaysia** BOOTH 1060-1061 (HALL 1)

**日本** SCHOOL HOLIDAYS HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE

7 天日本赏枫之旅 From **RM 4299** **RM 4199**  
金阁寺+平和公园+晚秋风情  
Dep: 31/10, 10/11, 11/11, 12/11, 14/11, 26/11, 9/12, 16/12, 23/12, 13/1

10 天九州+本州纵横游 From **RM 5899** **RM 5799**  
福岡机场/长崎/奈斯堡堡/早千里  
阿苏山/别府温泉/深耶马溪/关门大桥  
广岛/后乐园/根路城 大板 Dep: 18/10, 22/10, 12/11, 26/11, 3/12, 17/12

**韩国** HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE

6 天 汉城/水安堡/茂朱/乐天世界 From **RM 2499**  
Dep: 11/11, 12/11, 13/11, 16/12, 20/12, 23/12, 26/12

6 DAYS KOREA SKI ROMANCE From **RM 2199**  
Ski Experience in December, Yangi Pine Ski Resort, Seoul  
Prima Hotel (new wing) Deluxe 4 Star Hotel

**中國異國風情**

8 天北京/承德/天津 From **RM 1499**  
Dep: 3/10, 8/11, 9/11, 10/11, 14/11, 3/12, 10/12, 22/12, 26/12, 29/12

8 天華東精選上海游 From **RM 1399**  
上海, 南京, 蘇州, 無錫, 杭州  
Dep: 28/10, 10/11, 12/11, 13/11, 15/11, 18/12, 22/12, 24/12

8 天昆明/大理/丽江-单飞 From **RM 2199**  
加送: 全碧夜市 \* 螺蛳湾市场购物  
\* 昆物恐龙博物馆 \* 太阳历广场  
Dep: 23/10, 30/10, 13/11, 27/11, 11/12, 18/12

**香港** From **RM 1098**

4 天香港逍遥游 **RM 998**

5 天香港、深圳游 (团体出发) From **RM 1288** **RM 1098**  
Dep: 5/11, 10/11, 18/11, 23/11, 27/11, 10/12, 18/12, 21/12, 24/12, 30/12

## 澳洲

5 天黃金海岸 Dep: 21/10, 18/11, 25/11, 2/12, 16/12 From **RM 3288**  
夢幻世界, 海洋世界, 電影世界

5 天墨爾本 Dep: 21/10, 18/11, 25/11, 2/12, 16/12 From **RM 3188**  
墨爾本市區遊, 菲立普島

5 天雪梨/藍山公園之旅/庫客船長海上巡游轮 Dep: 21/10, 18/11, 25/11, 2/12, 16/12 From **RM 3288**

## 泰國

2 天曼谷逍遥游 From **RM 649** **RM 599**

3 天曼谷/芭提雅游 From **RM 799** **RM 749**  
(at 4 star Twin Tower & Amari Atrium)

3 天清迈/清莱游 From **RM 1239** **RM 999**

4 天曼谷/芭提雅/清迈/清莱游 From **RM 1599** **RM 1269**

普吉岛 From **RM 849** **RM 639**

## 台湾

4 天台湾逍遥游 From **RM 1198**

4 天台湾風情游 Dep: 5/11, 9/11, 26/11, 17/12, 24/12, 31/12 From **RM 1498**  
台北市區旅/花蓮/太魯閣/阿美文化村/  
新屈江夜市/高雄/春秋閣/佛光山  
鶯歌陶街/淡水老街/漁人碼頭/士林夜市)

**印度支那** SCHOOL HOLIDAYS HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE From **RM 938**  
4/5 天 胡志明市/古芝地道/头顿/美拖 Dep: 10/11, 11/11, 12/11, 13/11, 26/11, 24/12, 25/12, 29/12, 31/12

4/5 天 吳哥/暹粒之旅 From **RM 1338**  
Dep: 30/9, 16/10, 28/10

4/5 天 仰光/勃古/丁茵 From **RM 968**  
Dep: 29/10, 7/11, 9/11, 18/11, 26/11, 2/12, 9/12, 23/12, 30/12

Pan Malaysia Travel & Tours Sdn. Bhd. (197825K) KKKP No. 2078  
4th Floor, MUI Plaza, Jalan P Ramlee, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: 603-2072 8112 / 2031 7793 Fax: 603-2078 8493  
Website: www.pntravel.com.my E-Mail: outbound@pntravel.com.my

\* Package excludes:  
\* All airport taxes & Q.T.  
\* Twin share basis  
\* Peak season surcharge  
\* All Terms & Condition



# PAN Malaysia

member of The MUI Group Travel & Tours

From 17-19 SEPTEMBER at PWTC 18th MATTA International Travel Fair



BOOTH 1060-1061 (HALL 1)

**7 DAYS BALI + TANAH LOT** From **RM 499**

**7 DAYS HONG KONG + SHENZHEN** From **RM 788**

## BALI SPECIALIST

**7 DAYS "BUSINESS CLASS" TO BALI**

Tanah Lot Tour  
 3BO Lobster Seafood Sunset Dinner at Jimbaran Bay  
 1 Hour SPA with Balinese Massage Body Scrub,  
 Turf Splash and Flower Petal Bath  
 5 Star Hotel (Raffles Bali, Ritz Carlton, Kartika Plaza, Bali Hilton, Amara Bintang, Conrad Hotel)

From **RM 1738**  
**RM 1588**

INCLUDE THE RITZ-CARLTON BALI  
 AQUATIC POOL & SPA

**SCHOOL HOLIDAYS & HARI RAYA** **GROUP DEPARTURE** From **RM 1398**  
**7 DAYS BALI (Tanah Lot, Bedugul, Ubud, Turtle Island, Lobster Dinner, Dirty Duck)**  
 Dep: 13/11, 25/11, 2/12, 9/12, 14/12, 16/12, 21/12, 28/12

**7 DAYS BALI (SPECIAL)** From **RM 1498**  
 (Turtle Island, Glass Bottom Boat, Hard Rock Hotel & Nusa Dua Beach Hotel)

**7 DAYS BALI AND TANAH LOT** From **RM 698**  
**RM 668**

**7 DAYS CULTURAL DISCOVERY BALI** From **RM 1548**  
 (Cultural Tours & Meals)

**7 DAYS HONEYMOON SPA** From **RM 1798**  
 (Romantic lifetime experience at Seminyak or Lorin Villa)

**7 DAYS CLASSICAL VILLA SPA** From **RM 1498**  
**RM 1148**

**7 DAYS YOGYAKARTA + BALI** From **RM 1498**  
 (7/11, 4/12) **RM 1398**

### OPTIONAL TOURS

- Fullday Kintamani Tour + Lunch
- Fullday Bedugul + Tanah Lot + Lunch
- Denpasar City Tour + Uluwatu Tour + Lunch
- Tanjung Benoa tour include Snorkeling
- Tanjung Benoa Tour include Turtle Island Tour
- BALI Bird Park + Komodo Dragon
- Jimbaran Lobster dinner
- SPA 2 Hours
- Aromatherapy massage 2 Hours
- Reflexology foot massage 1 Hour
- Uluwatu Tour + City Tour with horse rider

**ONLY RM 60 per/pax**

**FANTASTIC OFFER**

## JAPAN

SCHOOL HOLIDAYS, HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE

**7 DAYS ALL JAPAN** From **RM 4299**  
 (Osaka, Universal Studio, Kyoto, Bullet Train, Mt Fuji, Hakone, Tokyo, Disneyland Fujiten Ski Resort)  
 Dep: 3/10, 10/11, 11/11, 12/11, 14/11, 26/11, 9/12, 16/12, 23/12, 13/1

**10 DAYS KYUSHU + HONSHU ISLAND** From **RM 5899**  
 (Fukuoka, Nagasaki, Mt Aso, Beppu, Hiroshima, Osaka, Kyoto, Bullet Train, Hakone, Mt Fuji, Tokyo, Disneyland)  
 Dep: 3/10, 22/10, 12/11, 26/11, 3/12, 17/12

## KOREA

HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE

**6 DAYS SEOUL / SUANBO / MUJU RESORT / LOTTE WORLD** From **RM 2499**  
 Dep: 11/11, 12/11, 13/11, 16/12, 20/12, 23/12, 26/12

**6 DAYS KOREA SKI ROMANCE** From **RM 2199**  
 Ski Experience in December, Yangi Pine Ski Resort, Seoul Prima Hotel (new wing) Deluxe 4 Star Hotel

## CHINA

SCHOOL HOLIDAYS, HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE

**8 DAYS BEIJING / TIANJIN / CHENGDE** From **RM 1499**  
 Dep: 3/10, 8/11, 9/11, 10/11, 14/11, 3/12, 10/12, 22/12, 26/12, 29/12

**8 DAYS SHANGHAI / HANGZHOU / SUZHOU / WUXI / NANJING** From **RM 1399**  
 Dep: 2/10, 10/11, 12/11, 13/11, 15/11, 18/12, 22/12, 24/12

**8 DAYS KUNMING / DALI / LIJIANG CHUXIONG** From **RM 2199**  
 Dep: 23/10, 30/10, 13/11, 27/11, 11/12, 18/12 **BY FLIGHT**

## HONG KONG

**4 DAYS HONG KONG & SHENZHEN + HAPPY VILLAGE WITH SHOW** From **RM 1098**  
**RM 998**

**5 DAYS HONG KONG & SHENZHEN** From **RM 1288**  
 Dep: 5/11, 10/11, 18/11, 23/11, 27/11, 10/12, 18/12, 21/12, 24/12, 30/12 **GROUP DEPARTURE**  
**RM 1098**

## AUSTRALIA



**6 DAYS / 4 NIGHTS GOLD COAST / MOVIEWORLD / SEAWORLD / PARADISE COUNTRY FARM** Dep: 21/10, 18/11, 25/11, 2/12, 16/12 From **RM 3288**

**5 DAYS / 4 NIGHTS PERTH / FREMANTLE CRUISE / FARM STAY / PERTH CITY TOUR** Dep: 21/10, 18/11, 25/11, 2/12, 16/12 From **RM 3188**

**5 DAYS / 3 NIGHTS SYDNEY / BLUE MOUNTAIN / CAPTAIN COOK CRUISE** Dep: 21/10, 18/11, 25/11, 2/12, 16/12 From **RM 3288**

## THAILAND

**7 DAYS ANGKOK FREE & EASY** From **RM 649**  
**RM 599**

**7 DAYS BANGKOK + PATTAYA** From **RM 799**  
 (Stay at 4 star Twin Tower & Amari Atrium) **RM 749**

**7 DAYS CHIANGMAI & CHIANGRAI** From **RM 1239**  
**RM 999**

**7 DAYS ANGKOK / PATTAYA / CHIANGMAI / CHIANGRAI** From **RM 1599**  
**RM 1269**

**7 DAYS SUKUMET + CORAL ISLAND** From **RM 849**  
**RM 639**

## TAIWAN

**4 DAYS TAIWAN FREE & EASY** From **RM 1198**

**6 DAYS All TAIWAN** Dep: 5/11, 9/11, 26/11, 17/12, 24/12, 31/12 From **RM 1498**  
 (Taipei / Chiang Kai-Shek Memorial Hall / Martyr's Shrine / National Palace Museum / Ami Aboriginal Cultural Village / Taroko / Tienh Siang / Sin Jiao Jiang Night Market / Spring And Autumn Pavilions / Fo Guang Shan / Fong Jia Night Market / Yingko Ceramics Street / Tamsui / Fisherman Wharf / Shihlin Night Market)

## INDO-CHINA

SCHOOL HOLIDAYS, HARI RAYA & CHRISTMAS DEPARTURE

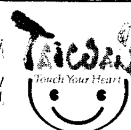
**4 / 5 DAYS SAIGON / CUCHI TUNNEL / VUNGTAU / MYTHO** Dep: 10/11, 11/11, 12/11, 13/11, 26/11, 24/12, 25/12, 29/12, 31/12 From **RM 938**

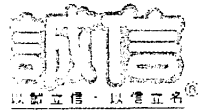
**4 / 5 DAYS ANGKOR WAT / SIEM REAP** From **RM 1388**  
 Dep: 30/9, 16/10, 28/10

**4 / 5 DAYS YANGON / BOGO / THANLYN** From **RM 968**  
 Dep: 20/10, 7/11, 9/11, 18/11, 28/11, 2/12, 9/12, 23/12, 30/12

Pan Malaysia Travel & Tours Sdn. Bhd. (197825K) KKKP No. 2078  
 4th Floor, MUI Plaza, Jalan P Ramlee, 50250 Kuala Lumpur, Malaysia.  
 Tel: 603 - 2072 8112 / 2031 7793 Fax: 603 - 2078 8493  
 Website: www.pntravel.com.my E-Mail: outbound@pntravel.com.my

- \* Package excludes:
- \* (Airport taxes/YQ taxi)
- \* Twin share basis
- \* Peak season surcharge apply
- \* All Terms & Conditions A





# 6天 山光水色寶島游

## + 快樂星期天錄影節目(TWW)

台中/日月潭/苗栗水果鄉/台北/九份/花蓮/太魯閣

參與  
快樂星期天  
錄影節目

### 【行程特色】

參與綜藝節目“快樂星期天”現場拍攝。  
欣賞秀麗的寶島景色：太魯閣峽谷+日月潭+清水斷崖+東北角海岸風景。  
遊覽花蓮，台灣原住民之鄉，欣賞山地歌舞。  
暢遊苗栗水果鄉，參與採水果活動。  
暢遊台灣夜市，享用當地小食：士林夜市、饒河街夜市。（自費）

### 【包羅萬象觀光活動】

#### 【日月潭】

日月潭：日月潭是台灣第一大湖泊，湖面遼闊清澈碧綠，為台灣最負盛名及最具潛力之天然觀光資源，雙潭映月之景觀早年即名列台灣八景之一，並成為台灣觀光休憩區之代表，享有國際盛名。

孔雀園：人潮洶湧、孔雀雲集，大家可觀看“孔雀開屏”。

文武廟：位於日月潭山腰上，因供奉孔子、帝飛以及關羽而得名。

#### 【太魯閣峽谷】

太魯閣峽谷：位於臺灣東部花蓮縣，以雄偉壯麗、幾近垂直的大理岩峽谷景觀聞名。沿著這條立霧溪的峽谷風景線而行，觸目所及皆是壁立千仞的峭壁、斷崖、峽谷，連綿曲折的山洞隧道，大理岩層和溪流等風光，遊人無不讚嘆造物者之鬼斧神工。

天祥：位於立霧溪與大沙溪的合流地，為一開闢河階台地，是泰雅族的世居地，後因紀念文天祥而聞名。

長春祠：太魯閣峽谷第一景，為紀念中橫開拓者職業民的祠堂。

九曲洞：奇岩怪石、尖峰絕壁，道路曲折玲瓏若雲中，處處山迴，步步斷崖，上有奇岩峭壁下為深谷急流。

#### 【苗栗水果鄉+採水果】

當地氣候適中，土質優異，因此果農不斷開闢優良果實區，近年來已成為台灣水果主要供應區。有“水果王國”之稱，幾乎一年四季，滿山遍野都有水果出產。遊客可參與採水果活動，如：水梨、椪柑、楊桃、葡萄、李子等（視季節而定）。

#### 【東北角海岸風景】

位於台灣東北隅，北起台北縣瑞芳鎮南雅里，南至宜蘭縣頭城鎮北港口；全長約66公里的海岸線，一路連綿綿延而來，自遠處觀之，宛如一條遊龍，驚濤裂岸，年騰龍噴。

### 【快樂星期天】(每週週四)

是由綜藝界大姐大張小燕主持的周日大型綜藝節目，其活潑、創新精緻、有質感的節目內容，自推出以來一直深受廣大觀眾朋友的歡迎，是國內少數幾個口碑與收視兼備的節目之一。

### 【蘇花公路/清水斷崖】

蘇花公路沿途懸崖陡峭，居高臨海的美景蜿蜒曲折，由其是清水斷崖路段常令人嘆為觀止。車行於山巒斷崖與無垠江海之間猶如千鈞一髮之驚險，路經蘇花公路體會前人一步一腳印艱辛拓荒的痕跡，宛若眼前掠過了一篇山海與人的壯麗詩篇。

### 【台北】

忠烈祠：祠內供奉著歷年忠勇犧牲的烈士牌位及建國史蹟圖片，並能觀賞衛兵換班交接儀式。

故宮博物院：是一座中國宮殿式的建築。其中收藏近七十萬件國寶包括寶藏、名人書畫、陶瓷器、銅器、翡翠、雕刻、銅屏、刺繡和歷史文物。

101大廈：這是全球最高的大樓，裡面有商務辦公室、購物中心等。

五分埔成衣廣場：五分埔服飾批發零售特區，各式流行服飾男裝、女裝、童裝及飾品配件，新潮時髦物美價廉，到此一遊有意想不到之豐收。

饒河街夜市，有百貨、飲食、水果攤位，也有琉璃、吹糖、捏麵人等攤位。街道上空掛滿燈飾，夜晚燈火輝煌，一片繁榮。

士林夜市：士林夜市是台北夜市中最具規模的一個，商品種類物美、貨品齊全，人潮絡繹不絕。各式各樣琳瑯滿目的衣飾品，令人炫目！

### 【九份】

九份仍保有淳樸的舊日生活風貌，享有“小上海”美譽。基於地勢關係，擁有高山草蓊與一望無際的海景，除了有首屈一指的山海風光外，無論春、夏、秋、冬，豔陽高照的晴天、滂沱或綿綿細雨的時份，九份都有著它獨特的味道。

它是昔日的金礦產區，也是今日的電影“悲情城市”的外景地。那裡可以品嚐草仔粿、蕃薯芋頭丸、潮州魚丸等各式小吃（自費）。

### 【注意】

本公司將盡所能，安排客人參與“快樂星期天”現場錄影節目。倘若有關節目臨時取消，本公司將安排其他錄影節目，或其他觀光活動，或其他活動取代。任何更動，本公司恕不提前通知。

### 【行程】

#### 第1天 抵達台北/台中

• 抵達台北，赴往台中登記入住酒店。

#### 第2天 台中/日月潭/台北 (早/午餐)

• 赴往日月潭，車程1小時15分鐘。  
• 暢遊日月潭，文武廟、孔雀園。  
• 遊覽苗栗水果鄉，參與採水果活動。  
• 赴往台北，車程2小時。  
• 暢遊101大廈。  
• 夜遊士林夜市。

#### 第3天台北(早/午餐)

• 台北市區遊覽：中正紀念堂、忠烈祠、故宮博物院。  
• 參與“快樂星期天”錄影節目(1pm-5pm)。  
• 遊覽五分埔成衣批發市，享受購物的樂趣。  
• 暢遊饒河街夜市。

#### 第4天 台北/九份/花蓮(早/午/晚餐)

• 赴往九份，車程約1小時。  
• 暢遊九份，于九份自費享用當地小食。  
• 赴往東北角風景區，車程約30分鐘。  
• 途經蘇花公路，路上風景優美。  
• 觀賞原住民舞蹈表演。

#### 第5天 花蓮/太魯閣/台北 (早/午/晚餐)

• 赴往太魯閣，車程40分鐘。  
• 遊覽太魯閣峽谷、長春祠、九曲洞、天祥。  
• 回返台北，車程5小時。

#### 第6天 回返家園 (早餐)

### 【膳食】

• 早餐-5份，午餐-4份，晚餐-2份

### 【住宿】

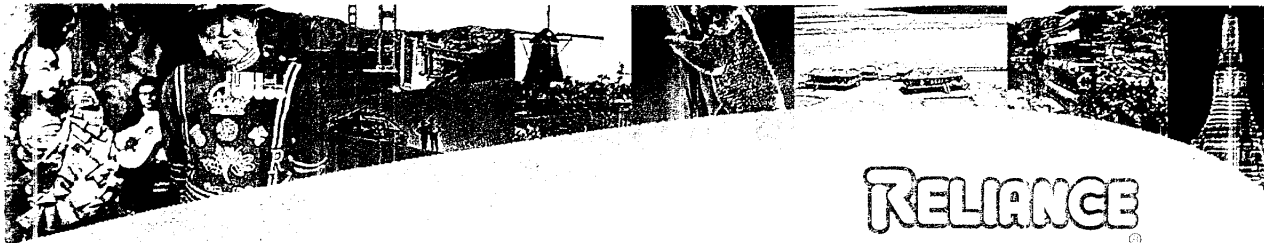
• 台中-1夜  
• 台北-3夜  
• 花蓮-1夜

### 【風味美食】

• 台式石頭火鍋  
• 台式風味餐（滷肉飯、彰化肉圓、大溪豆干、台式滷菜）



多姿多采的台灣



**RELIANCE**

TRUST • SPEED • CHOICE®

**6D SCENIC TAIWAN + HAPPY SUNDAY (TWW)**

**Taichung/Sun Moon Lake/Miaoli Fruit Village/Taipei/Chiufen/Hualien/Toroko Gorge**

**TOUR HIGHLIGHTS**

- Participating in the most famous Taiwanese TV show – HAPPY SUNDAY, opportunities to be seen on TV screen, and meet the famous Taiwanese local stars.
- Be mesmerized by the nature beauty of Taiwan: Toroko Gorge + Sun Moon Lake + Su Ao-Hualien Cliff+ South East Scenic Area.
- Visit Hualien, hometown of the aboriginal people, enjoy cultural performance of the aboriginal people.
- Have fun at fruit orchard-Maoli Fruit Village, and enjoy the fun of fruit picking.
- Taste the special local food at Shihlin Night Market, Raohe Street Night Market. (own cost)

**COMPREHENSIVE SIGHTSEEING & ACTIVITIES**

**SCENIC SUN MOON LAKE**

- **Sun Moon Lake:** The beauty and peace of Sun Moon Lake's emerald waters amid jade mountains have made this scenic place Taiwan's most popular honeymoon resort.
- **Peacock Garden:** There is a garden swarming with peacock.
- **Wen Wu Temple:** The temple to enshrine and worship Confucius, Guan Gong and Yue Faye.

**NATURE WONDER**

- **Taroko Gorge:** One of the most spectacular natural wonders of the world such as swallow's Grotto, The Tunnel of Nine Turns and Marble Bridge.
- **Tienh Siang:** Here, amidst natural beauty, is the Tienh Siang lodge.
- **Eternal Spring Shrine,** just above the entrance to the gorge, straddles a waterfall: it was built as a memorial to the 450 workers who died building the Taroko highway.
- **The Tunnel of Nine Turns,** is a remarkable feat of engineering. It cuts a crooked road of tunnels and half tunnels through solid marble cliffs.

**MIAOLI FRUIT VILLAGE**

- **Miaoli,** is famous for its diversified fruit production. Passengers to enjoy fruit picking fun there. (subject to fruit season).

Last Update: 29 JUL 04

**SOUTH EAST SCENIC AREA**

- The coastal scenery, about 56km long, eroded by weather and water, are particular impressive.

**SU AO HUALIEN HIGHWAY**

- A roller-coaster highway of 110 kilometer built in 1920, lies between Suao and Hualien. The highway is literally a cliff-hanger, with the crashing breakers of the Pacific Ocean eroding the rocks 300 to 500 meter below the highway.

**HUALIEN**

- **Ami Aboriginal Cultural Village:** Enjoy the shows by the charming tribal girl in their traditional costume.

**TAIPEI**

- **Martyr's Shrine:** Classical Ming dynasty architecture and an interesting change of guard.
- **National Palace Museum:** The world's largest assemblage of priceless Chinese art treasures, one which spans Chinese's nearly 5,000 year history.
- **101 Building:** The tallest building in the world. It is a shopping complex cum office block.
- **Wu Fan Pu Ready-Made Clothes Plaza:** A place for low price ready-made clothes shopping.
- **Raohe Street Night Market,** this is the first tourist night market in Taiwan, and the total length is about 600 meters. There are many herb-steamed sparerib restaurants here, which provides a good opportunity for nourishment in winter.
- **Shihlin Night Market:** Great place of local handicrafts, clothes, toys, tasty local snacks and souvenirs.

**CHIUFEN - LITTLE SHANGHAI**

- To see the old fashioned way of life that still exists. With the aura of an old mining that still apparent, Chiufen radiates a variety of emotions. Here you can also try some famous local dish as is Taro and Sweet Potato Ball etc (own cost).

**Important Remarks**

Whilst we are trying our best to arrange passengers to attend the TV show shooting session, however due to certain circumstance it may cancel last minute which is beyond our control. We shall replace it with other TV show programs, or sightseeing or activities. Any changes, no pre-inform prior departure.

**ITINERARY**

**Day 01 Arrive Taipei/Taichung**

- Upon arrival, transfer to Taichung.
- Check in to hotel.

**Day 02 Taichung/Sun Moon Lake/ Taipei (B/L)**

- Overland to Sun Moon Lake, approx. 1 hour 15 min.
- Visit Sun Moon Lake, Peacock Garden, and Wen Wu Temple.
- Visit Miaoli Fruit Village, participate in fruit picking activities.
- Transfer back to Taipei, approx. 2 hours.
- Visit to Shilin Night Market.

**Day 03 Taipei (B/L)**

- Embark on Taipei city tour, featuring Martyr's Shrine, and National Palace Museum.
- Participate in TV show shooting session (1pm -5pm).
- Indulge in a shopping spree at Wu Fan Pu Ready-Made Clothes Plaza.
- Night tour to Raohe Street Night Market.

**Day 04 Taipei/Chiufen/Hualien (B/L/D)**

- Proceed to Chiufen, approx. 1 hours.
- Visit Chiufen, taste the local delicious snack (own cost).
- Visit South-East Scenic Area.
- En-route, visit Su Ao-Hualien Highway.
- Enjoy the local aboriginal Cultural Show.

**Day 05 Hualien/Toroko/ Taipei (B/L/D)**

- Continue to Toroko Gorge, approx. 40 min.
- Visit Toroko Gorge, Tienh Siang, Eternal Spring Shrine, The Tunnel of Nine Turns.
- Transfer back to Taipei, approx. 5 hours.

**Day 06 Taipei/Depart for Home (B)**

**NIGHT STAY**

- Taichung -1 Night
- Taipei -3 Nights
- Hualien - 1 Night

**NO. OF MEALS**

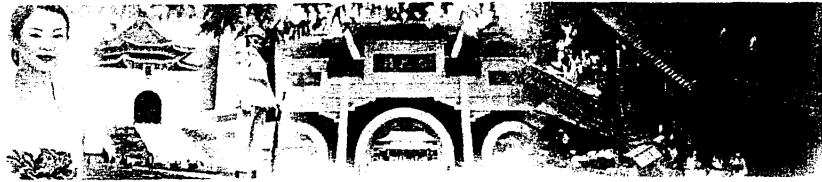
- 5 Breakfast
- 4 Lunch
- 2 Dinner

**SPECIAL MEAL**

- Taiwanese
- Taiwanese







**誠信**  
以誠立信，以信立業

## 6天5夜 小城故事.寶島風光 (TWK)

桃園/台中/日月潭/九族文化村/高雄/佛光山/九份/台北 + 麒麟峰溫泉

全程  
四星級  
酒店

### 【行程特色】

- 全程四星級酒店。
- 暢遊九族文化村，適合一家大小，集合現代與古代的山地族主題樂園。
- 體驗台灣小市鎮淳樸的生活—美濃客家村、九份鎮。
- 泡湯—享受麒麟峰泡溫泉的樂趣。
- 探訪山光水色的日月潭。
- 暢遊台灣佛教聖地—佛光山。
- 暢遊台灣夜市，享用當地小食好機會！逢甲夜市、新堀江夜市、六合夜市、士林夜市。

### 【九族文化村】

- 適合一家大小，大人小孩的主題樂園，充滿台灣本土色彩。除了有各種各樣的大型騎乘遊藝，如迴轉木馬、海盜船、侏羅紀水上遊、太空世界之山、單行軌道小火車等，讓小朋友們歡樂無比，還有適合大人小孩的歐洲花園、歡樂世界、原住民部落區、九族文化館等等。
- 還有集合了雅美、阿美、魯凱、卑南、賽夏、排灣、布農、鄒、泰雅等九族的山地文化村，佔地四十餘公頃，以生活化的立體型態陳列出台灣山地同胞特有的工藝、建築及文化，儼然是個戶外博物館。

### 【高雄】

- 春秋閣：觀賞點綴其間的生龍活虎兩巨塔，同時觀賞玄天上帝神像、觀音大士騎龍等，建築精心設計，莊嚴中不失典雅之美。
- 佛光山：為台灣佛教聖地，也是南台灣佛教中心，規模非常宏偉，揚名全省，創辦人為星雲大師。
- 新堀江夜市：入夜後的新堀江，燈火輝煌，琳瑯滿目的服飾品及小吃，讓遊客忘返。
- 六合夜市：六合路夜市純以小吃為主，其他如一般常見的海產店、飲食店、各地特產、小吃等一應俱全，任君挑選。

### 【美濃客家村】

- 濃濃客家風的美濃小鎮，參觀客家文物館、美濃室公共藝術、美濃油紙傘，品嚐客家風味餐。

### 【山光水色日月潭】

- 日月潭：日月潭是台灣第一大湖泊，湖面遼闊清澈碧綠，為台灣最負盛名及最具潛力之天然觀光資源，雙潭映月之景觀早在明末名列台灣八景之一，並成為台灣觀光休憩區之代表，享有國際盛名。

- 孔雀園：人潮洶湧、孔雀雲集，大家可觀看“孔雀開屏”。
- 文武廟：位於日月潭山腰上，因供奉孔子、岳飛以及關羽而得名。

### 【台中】

- 麒麟峰溫泉：麒麟峰溫泉經中華民國工業研究院能源與資源研究所分析檢驗認定為符合溫泉條件之特優碳酸溫泉。溫泉特徵為微白色含碳酸微氣泡、無臭、無味。溫泉特色：刺激交感神經、肌肉疼痛改善、活絡經絡、促進血液循環、消除身心疲勞、改善皮膚角質，頗具療效。大眾SPA池：針對人體各部位設計，有頭部按摩泉、腰部以下按摩泉、腹浴、傘浴、氣浴、氣泡浴等30多種不同功能水柱對身體柔性衝擊按摩，能夠舒緩緊張情緒，改善各部位酸痛。
- 逢甲夜市：逢甲夜市是特色小吃聚集地區，異國風味小吃近來異軍突起，包括烏蛋荷包蛋、墨西哥袋餅、日本鬆脆捲、歐洲風格的咖啡攤，還有日本各種湯頭的拉麵。

### 【台北】

- 中正紀念堂：整個建築充分顯示中國特色之美，氣勢雄偉，公園內名花異卉，假山盆景、小橋流水，景觀壯麗。
- 忠烈祠：祠內供奉著歷年忠勇犧牲的烈士牌位及建國史蹟圖片，並能觀賞衛兵換班交接儀式。
- 故宮博物院：是一座中國宮殿式的建築。其中收藏近七十萬件國寶包括寶藏、名人書畫、陶瓷器、銅器、翡翠、雕刻、銅印、刺繡和歷史文物。
- 鶯歌陶瓷街：鶯歌舊鎮時稱“鶯歌石莊”，源自於鎮北山脈屹立一塊鶯狀石而得名。陶醉於鶯歌勝景，怡情養性的藝術瓷。
- 101大廈：這是全球最高的大樓，裡面有商務辦公室、購物中心等。
- 士林夜市：士林夜市是台北夜市中最具規模的一個，商品價廉物美、貨品齊全。人潮絡繹不絕，各式各樣琳瑯滿目的服飾品，令人炫目。

### 【九份】

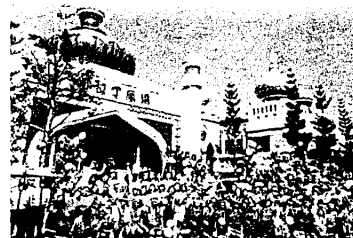
- 九份仍保有淳樸的舊日生活風貌，享有“小上海”美譽。基於地勢關係，擁有高自由障礙與一望無際的海景，除了有賞無窮、指點山海風光外，無論春、夏、秋、冬、颯陽高掛的晴天、滂沱或細細綿綿的時份，九份都有著它獨特的味道。
- 它是昔日的金礦產區，也是今日的電影“悲情城市”的外景地。那裡可以品嚐草仔粿、蕃薯芋頭片、湖濱魚夫等各式小吃(白

### 【行程】

- 第1天 抵達台北
- 抵達後，登記入住酒店。
- 第2天 台北/台中(早/午餐)
- 台北市區遊覽：中正紀念堂、忠烈祠、故宮博物院、鶯歌陶瓷街。
  - 赴台中。
  - 享受麒麟峰泡湯的樂趣。
- (注意！遊客敬請自備泳衣、泳褲)
- 夜遊逢甲夜市。
- 第3天 台中/日月潭/九族文化村/高雄(早/午餐/晚餐)
- 暢遊日月潭、孔雀園、文武廟。
  - 遊玩九族文化村。
  - 遊新堀江夜市。
- 第4天 高雄/佛光山/美濃客家村(早/午餐/晚餐)
- 參觀春秋閣，暢遊佛光山。
  - 遊覽美濃客家村。
  - 遊六合夜市。
- 第5天 高雄/台北/九份(早/午餐)
- 回返台北。
  - 暢遊小上海，九份。
  - 遊 101 大廈，士林夜市。
- 第6天 回返家園(早餐)

### 【風味美食】

- 野水樓小籠包
- 鮑魚龍蝦餐
- 鐵木真蒙古燒烤
- 鶯歌麻辣火鍋自助餐



九族文化村，阿拉丁廣場



九族文化村，侏羅紀公





**RELIANCE**  
TRUST • SPEED • CHOICE®

## 6D HIGHLIGHTS OF TAIWAN (TWK)

Taoyuan/Taichung/Sun Moon Lake/Kaohsiung/Foguang-shan/Chiufen/Taipei + Hot Spring Bath

### TOUR HIGHLIGHTS

- Four star hotels all the way.
- Enjoy yourself at the Formosan Aboriginal Culture Village, largest outdoor museum cum theme park.
- Be found at local little towns – Meinung Hakka Folk Village, & "Little Shanghai", Chiufen.
- Experience hot spring bath at Chi Lin Fong.
- Be mesmerized by the nature beauty of Sun-Moon-Lake.
- Visit to the famous Buddhism center of Taiwan – Foguang-shan.
- To taste the special local food at Shihlin Night Market, Feng Chia Night Market, Sin Jiao Jiang Night Market, Liu Ho Night Market.

### THE FORMOSAN ABORIGINAL CULTURE VILLAGE

- The Formosan Aboriginal Culture Village has the largest outdoor museum in Taiwan dedicated to displaying the traditional homes and architecture of Taiwan's nine principal aborigine tribes.
- This culture village presently comprises three main theme areas: the Aboriginal Village Park, Amusement Isle, and the European Garden. The entire Village covers 62 hectares (1,550 acres) and is chock full of sights and attractions to satisfy the whole family.
- You not only can find Aladdin Pavilions, merry-go-round, Jurassic Cruise, Space Mountain, all kind of amusement rides there, but also the adventurous game like UFO Gyro Drop, Gold Mine Adventure, Pirate Boat, Roller Coaster there.
- The European Garden area is a well-manicured feast for the senses. These gardens invite visitors to enjoy a profusion of flowers and plants.

### KAOSHIUNG

- **Spring And Autumn Pavilions:** Where you will be amused by gigantic statues of Dragon and Tiger Pagodas, Hsuan Tien Shangti Temple.
- **Fo Guang Shan:** Foguangshan is the center of Buddhism in southern Taiwan, also known as "Light of Buddha Mountain". Long before you reach the main gate to the mountain complex, the giant statues of Buddha can be seen from far off in the distance. The entire mountain has been developed into a complex of temples, halls, and gardens. Exhibition halls display religious artifacts.
- **Liu Ho Night Market:** To try the local food, and enjoy the shopping of some low prices clothes or souvenirs.
- **Sin Jiao Jiang Night Market:** A popular place for delicious food, mid-night snacks and shopping.

### MEINUNG HAKKA FOLK VILLAGE

- A historical Hakka town where produces amazing umbrella out of bamboo and paper, which are lacquered and painted in colorful design.

### SCENIC SUN MOON LAKE

- **Sun Moon Lake:** The beauty and peace of Sun Moon Lake's emerald waters amid jade mountains have made this scenic place Taiwan's most popular honeymoon resort.
- **Peacock Garden:** There is a garden swarming with peacock.
- **Wen Wu Temple:** The temple to enshrine and worship Confucius, Guan Gong and Yue Faye.

### TAICHUNG

- **Chi Lin Fong Hot Spring:** In this hot spring season, so that try to experience the rustic yet refined hot spring cultural, and relax your body and soul. First bath for 3-5 mins, and never go in for more than 15 mins each time.
- **Feng Chia Night Market:** This is the night market which near by the Feng Chia University. Not only you can shop for the low-price clothes, but also try out the famous local food there.

### TAIPEI

- **Chiang Kai-Shek Memorial Hall:** Is the island's most impressive monument to the great Chinese Hero. The memorial hall's enormous marble adifice towers over landscaped garden, graceful pavilions and placid ponds.
- **Martyr's Shrine:** Classical Ming dynasty architecture and an interesting change of guard.
- **National Palace Museum:** The world's largest assemblage of priceless Chinese art treasures, one which spans Chinese's nearly 5,000 year history.
- **101 Building:** The tallest building in the world. It is a shopping complex cum office block.
- **Yingo Ceramics Street:** It's the main place for producing ceramic in Taiwan.
- **Shihlin Night Market:** Great place of local handicrafts, clothes, toys, tasty local snacks and souvenirs.

### CHIUFEN - LITTLE SHANGHAI

- To see the old fashioned way of life that still exists. With the aura of an old mining that still apparent, Chiufen radiates a variety of emotions. Here you can also try some famous local dish as is Taro and Sweet Potato Ball etc (own cost).

### ITINERARY

#### Day 1 Depart for Taipei

- Upon arrival, check in to hotel.

#### Day 0 : Taipei/Taichung (B/L)

- Embark on Taipei city tour, featuring Chiang Kai-Shek Memorial Hall, Martyr's Shrine, National Palace Museum, Yungko Ceramics Street.
- Overland to Taichung.
- Enjoy a hot spring bath at Chi Lin Fong. (Passengers to bring along own swimming costume & cap)
- Night tour to Fong Jia Night Market.

#### Day 0 : Taichung/Sun Moon Lake/ Formosan Aboriginal Culture Village (B/L/ )

- Tour to Sun Moon Lake, Peacock Garden, and Wen Wu Temple.
- Have fun at Formosan Aboriginal Culture Village
- Visit Sin Jiao Jiang Night Market.

#### Day 0 : Kaoshiung/Foguangshan (B/L/ )

- Visit to Spring & Autumn Pavilions, Foguang-shan.
- Proceed to Meinung Hakka Village.
- Night tour to Liu Ho Night Market.

#### Day 0 : Kaoshiung/Taipei/Chiufen (B/L)

- Visit to Chiufen, known as "Little Shanghai".
- Visit the 101 Building.
- Night tour to Shihlin Night Market.

#### Day 6 Depart for Home (B)

### SPECIAL MEALS FEATURE

- Dianshuihou Dumpling
- Prawn & Abalone Seafood
- Mongolian BBQ
- Spicy Twin Hot Pot Buffet Meal



The Formosan Aboriginal Live Show



# MATTA 国际 旅游 展 2004

三号展览厅  
展台号码 3059-3

日期: 2004年9月17至19日

时间: 早上10时至晚上9时

地点: 吉隆坡太子世界贸易中心

## 中国/香港

- 7 天 广东/广西/贺州小三峡风光 RM由 1,388
- 8 天 北京/天津/承德 1,588
- 8 天 上海/华东+乌镇水乡 1,588
- 8 天 厦门/武夷山/福州/莆田/泉州(半飞) 1,988
- 8 天 成都/九寨沟/都江堰/乐山/峨眉山~金顶 1,888
- 7 天 北国冰雪风情游(双飞) 2,688
- 6 天 海南岛风情游 1,388
- 9 天 北京/香港-双城游 2,388
- 3/4 天 香港道途游 988
- 4/5 天 香港/深圳 988
- 5 天 香港/深圳/番禺/广州 1,188
- 6 天 香港/深圳/番禺/中山/珠海/澳门 1,388

## 泰国/印尼/越南/尼泊尔

- 3/4 天 普吉岛/攀牙岛 RM由 388
- 5 天 曼谷/芭提雅 788
- 4 天 巴厘岛/丹那港(海神庙) 668
- 4 天 何志明市/吉志/旺津 1,388
- 8 天 加德满都/纳基阁/朴克拉/巴丹 1,988

## \*\* 超级豪华巴车组 \*\*

- 含早餐
- 酒店住宿
- 4晚 合艾~道途游
- 4晚 合艾/宋卡/曼谷



- 5 天 汉城/水安堡/南怡岛 RM由 1,488
- 5 天 汉城/凤凰城济雪山庄 1,888
- 6 天 汉城/雪岳山/水安堡/凤凰城济雪山庄~冬季恋歌·秋天童话 2,188
- 6/7 天 台湾/北投温泉 1,388
- 7 天 大阪/东京/子弹火车之旅 4,288
- 7 天 北海道白色冬季之恋曲 4,488



- 3 天 马尼拉道途游 RM由 1,088
- 5 天 宿务/马尼拉 1,088
- 3 天 宿务/马尼拉 1,488
- 8 天 上海/浙江南+马尼拉 1,388

## 自由行 (不包括机票) / 另加景点

- 2晚 清迈 RM由 78
- 2晚 普吉岛 128
- 2晚 曼谷 128
- 3晚 巴厘岛 120
- 3晚 坎斯 648
- 3晚 布里斯本/黄金海岸 968
- 3晚 两个游乐园/免费接送 968
- 3晚 两个游乐园/野生动物 968
- 3晚 蓝山/野生动物 968
- 3晚 墨尔本 968

## 澳洲/叙利亚/埃及/南

- 5 天 柏斯/菲里曼特 RM由 2,488
- 5 天 布里斯本/黄金海岸精彩游 2,888
- 7/10 天 开罗-游船尼罗河+多哈+早餐+市肆 2,588
- 9 天 开普顿/约翰尼斯/太阳城/比物多利亞(半飞) 6,288
- 8 天 叙利亚-达马斯克 2,688



## 马航黄金假期配套

- 3 天 暹粒 RM 793
- 4 天 广州 1,871
- 4 天 厦门 1,472
- 5 天 大阪 2,825
- 5 天 伦敦 RM 3,336
- 6 天 巴黎 4,321
- 6 天 罗马 3,780

## 特惠机票出售

- 美国 RM 1,688
- 欧洲 RM 1,688
- 日本 RM 528
- 香港 RM 328



**TARA TOURS & TRAVEL SDN. BHD.** Co.148665-M (KKKP0874)  
 UG.18, UG.19 & LG16, Wilyayah Complex, No.2, Jalan Munsshi Abdullah, 50100 Kuala Lumpur, Malaysia.  
 Tel: 603-2690-0988, 603-2691-6888, 603-2691-5578. Fax: 603-2691-5578. Email: tara@rediffmail.com



# MA'RIA International Travel Fair 2004

Date: 17th to 19th September 2004 Time: 10.00am to 9.00pm Venue: Putra World Trade Centre, Kuala Lumpur. (PWTC)

## CHINA / HONG KONG

	From RM
7D GUANGDONG / GUANGXI / HEJIANG	1,388
8D BEIJING / TIANJIN / CHENGDE	1,588
8D SHANGHAI / HUADONG + WUZHEN WATER VILLAGE	1,588
8D XIAMEN / MT. WUYI / FUZHOU / PUTIAN / QUANZHOU - (1 way fly) -	1,988
8D CHENGDU / JIUZAIGOU VALLEY / LESHAN / DUJIANGYAN / HUANGLONG / MT. EMEI - Golden Summit -	1,888
7D CHINA NORTHERN DELIGHT - (2 ways fly) -	2,688
6D HAIKOU / XINGLONG / SANYA / NANSHAN	1,388
9D BEIJING / HONG KONG (CX)	2,388
3/4D HONG KONG FREE & EASY	988
4/5D HONG KONG / SHENZHEN TOUR	988
5D HONG KONG / SHENZHEN / PANYU / GUANGZHOU TOUR	1,188
6D HONG KONG / SHENZHEN / PANYU / ZHONGHAN / ZHUHAI / MACAU	1,388

## THAILAND / INDONESIA / VIETNAM / NEPAL

	From RM
3/4D PHUKET / PHANG NGA	388
5D BANGKOK / PAITAYA	788
4D BALI / TANAH LOT	668
4D HO CHI MINH / CU CHI / VUNG TAU	1,388
8D KATHMANDU / NAGARKOT / POKHARA / PATAN	1,988

### \*\*VIP COACH\*\*

Teakfasts • Accommodations  
Hotel Agency  
Travel Agency



## KOREA / TAIWAN / JAPAN

	From RM
5D SEOUL / SUANBO / NAMI ISLAND	1,488
5D SEOUL / PHOENIX PARK SKI RESORT	1,888
6D SEOUL / MT. SORAK / SUANBO / PHOENIX PARK SKI RESORT	2,188
(Winter Sonata & Autumn Story)	
6/7D TAIWAN / PEI TOU HOT SPRING	1,388
7D OSAKA / TOKYO + BULLET TRAIN	4,288
7D HOKKAIDO WINTER SKI TOUR	4,488



## WOW PHILIPPINES

	From RM
3D MANILA FREE & EASY	1,088
3D CEBU FREE & EASY	1,088
5D CEBU / MANILA	1,488
8D SHANGHAI / NEW JIANGNAN + MANILA	1,388

## LAND ARRANGEMENT

### OPTIONAL TOURS

	From RM
2N CHIANG MAI	78
2N PHUKET	128
2N BANGKOK	128
3N BALI	120
3N CAIRNS	1648
3N BRISBANE / GOLD COAST	968
2 Ns / Free BBQ Lunch	
SYDNEY - Blue Mountains - Country Farm	
MELBOURNE - Phillip Island	

## MUSLIM TOUR (Halal Meals)

	From RM
4D SIEM REAP	1,343
5D BEIJING + GREAT WALL	1,488
5D SHANGHAI / SUZHOU / TONGLI	1,588
5D SEOUL CITY + SHOPPING	2,088
6D SEOUL / MT. SORAK / NAMI ISLAND / PHOENIX PARK (Winter Sonata & Autumn Story)	2,288

## AUSTRALIA / SYRIA / EGYPT / SOUTH AFRICA

	From RM
5D PERTH / FREMANTLE	2,488
5D BRISBANE / GOLD COAST	2,888
7/10D CAIRO / ALEXANDRIA + NILE CRUISE	2,588
DOHA - FOC Breakfast with City Tour	
CAPE TOWN / JOHANNESBURG / SUN CITY - SAFARI - (1 way fly) -	6,288
8D SYRIA - DAMASCUS	2,688



## GOLDEN HOLIDAYS

	From RM
3D SIEM REAP	793
5D LONDON	3,336
4D GUANGZHOU	1,871
6D PARIS	4,321
4D XIAMEN	1,477
	3,780



## TARA TOURS & TRAVEL SDN. BHD.

Co. 148665-M (KKKP0874)  
U.G.18, U.G.19 & L.G.16, Wilayah Complex, No.2, Jalan Munshi Abdullah, 50100 Kuala Lumpur, Malaysia.  
Tel: 603-2691 2288 (Ticketing) / 603-2691 6888 (Tour) Fax: 603-2691 5578 E-mail: ptara@pd.jaring.my  
BUSINESS HOURS: MON-FRI: 8.45AM - 6.00PM SAT: 9.30AM-2.30PM



(Terms & Conditions Apply. Peak Season Surcharge. Departure Ex Kl. Cash Term Only)



超值机票!

日期: 17-19日9月

国际展览中心-HALL 3(PWTC)

柜台: 3153, 3166-3177

# 中國

- 4天 北京逍遥游 RM1718
- 4天 上海逍遥游 RM1958
- 4天 厦门逍遥游 RM1388
- 4天 广州逍遥游 RM1418
- 8天 北京/天津/承德 RM1288  
景点: 长城/十三陵/故宫/颐和园/天安门广场... 23大景点
- 8天 上海/杭州/无锡/南京/苏州/南浔 RM1188  
景点: 宋庆龄故居/西湖/中山陵/三田城/寒山寺... 23大景点
- 8天 上海/杭州/苏州/黄山/千岛湖 RM1988  
景点: 宋庆龄故居/西湖/中山陵/黄山风景区/千岛湖... 等等景点
- 8天 桂林/荔浦/阳朔/贺州/兴安 RM1598  
景点: 象鼻山/冠岩/漓江/银子岩/姑婆山/五洲大地游乐园... 等等景点
- 8天 云南/大理/丽江/香格里拉 RM1198  
景点: 石林/九乡溶洞风景区/古城/玉龙雪山/洱海... 等等景点
- 8天 九寨沟/成都/绵阳/乐山/峨眉山/都江堰 RM1888  
景点: 五花海/五彩池/黄龙景区/乐山大佛/峨眉山/文殊院... 等等景点
- 7/8天 张家界/郴州/宜阳/常德/韶山/长沙/韶关 RM1688  
景点: 黄龙洞/贺龙公园/十里画廊/毛泽东的故乡/衡山... 等等景点
- 7天 长江三峡 RM1988  
景点: 船游三峡/三峡大坝/黄鹤楼/神农架/西陵峡/九宫峡... 等等景点
- 10天 丝绸之路 RM3788  
景点: 广州/乌鲁木齐/吐鲁番/喀什/哈密/敦煌/嘉峪关... 等等景点

# 免費! 日本 香港

## 日本

- 4天 东京逍遥游 RM3128
- 4天 大阪逍遥游 RM5818
- 4天 名古屋逍遥游 RM5678
- 6/7天 大阪/奈良/京都/丰桥/箱根/东京/成田 RM3988  
环球影城/宇治/东大寺/梅花公园/平安神宫/清水寺/富士山/芦之湖/日本皇宫/浅草横滨观光/迪斯尼乐园 东京市区游

## 香港

- 4天 香港/深圳逍遥游 RM688
- 4天 香港逍遥游 RM888
- 5天 香港/深圳 RM1088  
太平山/浅水湾/海洋公园/锦绣中华/中华民族文化村
- 5天 香港/深圳/番禺/广州 RM1288  
太平山/浅水湾/金紫荆广场/锦绣中华/动物园
- 5天 香港/深圳/中山/珠海/太平/东莞 RM1188  
太平山/浅水湾/香港在鱼村/孙中山公园/虎门大桥/变脸表演

## 澳洲/紐西蘭

- 6/8天 纽西兰-南北岛冬季旅 RM3498  
基督城/特卡波湖/库克山/克伦威尔/箭镇/女王镇... 等等景点
- 6/9/10天 新西兰+农庄住宿 RM4198  
基督城/特卡波湖/威灵顿/陶波湖/湖卡瀑布/罗托鲁瓦/剑桥/农庄住宿/奥克兰... 等等景点  
免费赠品: 1公斤季节性水果 2罐调饮件1瓶饮料
- 5天 柏斯/弗里曼特/蒙都拉乡+顿不甘农庄表演 RM2088  
柏斯市区游/嘉华野生动物园/蒙都拉乡/天鹅谷葡萄酒园/果园/乘游船游游蒙都拉运河/弗里曼特市区游/弗里曼特市场/巧克力工厂... 等等景点
- 6天 布里斯本/黄金海岸 RM3188  
布里斯本市区游/棉织场/海洋公园/梦幻世界/电影世界+美味烧烤午餐
- 5天 悉尼之旅 RM3388  
野生动物园/青蓝大峡谷/游船/堪贝拉
- 5天 墨尔本之旅 RM3488  
巴拉拉特/吉普车/芬山/蓝山/华乐农场/墨尔本/大洋路

## 泰國

- 3天 普吉逍遥游 RM398
- 3天 曼谷逍遥游 RM598
- 5天 曼谷/芭堤雅 RM588  
野生动物园/海洋公园/泰国文化村/水上市场/五虎研究中心/四面佛

## 印尼 4天 巴厘岛逍遥游 RM688

## 印度支那

- 4/5天 仰光/丁茵/勃古/洁梯优/浦甘/曼德勒 RM968
- 4/5/6天 胡志明市/古芝地道/头顿/美拖/河内/下龙湾/三谷碧洞 RM938
- 4天 金边/暹粒 RM1388
- 4/6/7天 胡志明市/暹粒/金边/河内/下龙湾 RM1488

# 韓國

- 5/6/8天 汉城/阿尔卑斯滑雪场/水安堡/雪狱山/南怡岛/济洲岛/江原乐园/釜山/釜谷夏威夷/庆州 RM1288
- 7天 东京/汉城 RM3188
- 7天 北海道/汉城 RM4188
- 7天 上海/汉城 RM1988
- 8天 山东/汉城 RM2288
- 8天 北京/汉城 RM1988

# 南非

- 10天 南非豪华之旅 RM5688  
开普敦/约翰内斯堡/大花园/葡萄酒/桌山/桌山酒庄/好望角/南非动物园/狮子园/钻石工厂... 等等景点

# 台灣

- 6天 台北/桃园/花莲/高雄/台中 RM1388  
中正纪念馆/太鲁阁风景横贯区/佛光山/士林夜市/野柳/九份... 等等景点

# 歐洲

- 10天 欧洲热线游 RM5488  
瑞士、德国、荷兰、比利时、法国、英国
- 11天 欧洲常青之旅 RM6188  
意大利、瑞士、荷兰、德国、荷兰、比利时、法国、英国+多哈
- 15天 欧洲经典之旅 RM7588  
意大利、梵蒂冈、奥地利、列支敦士登、瑞士、德国、荷兰、比利时、法国、英国
- 11天 意大利与法国精选 RM5188
- 10天 西班牙、葡萄牙之旅 RM5588
- 9天 俄罗斯金环之旅 RM5088
- 9天 土耳其之旅 RM3288
- 8天 埃及古文明之旅 RM2388
- 8天 尼泊尔探索之旅 RM2088

**吧生第一旅遊(馬)有限公司**  
KLANG VALLEY TRAVEL & TOURS (M) SDN BHD  
KLANG VALLEY AMERICAN EXPRESS TRAVEL SERVICES  
No. 11, Jalan Meru, 41050 Klang, Selangor Darul Ehsan.  
Fax: 03-3343 2859 Tel: **03-3343 2828**

**皇星旅遊有限公司**  
SPRINT TRAVEL  
Lot 3.79-3.80, Wisma Cosy  
Fax: 03-2141 3211 Tel: **03-2141 3211**

**Taiwan**  
Touch Your Heart  
- 61 -

**CHINA**

**4 DAYS BEIJING FREE & EASY** from RM 1718

**4 DAYS SHANGHAI FREE & EASY** from RM 1958

**4 DAYS XIAMEN FREE & EASY** from RM 1388

**4 DAYS GUANGZHOU FREE & EASY** from RM 1418

**8 DAYS BEIJING/TIANJING/CHENGDE** from RM 1288  
Special: Great Wall/Ming Tomb/The Forbidden City/Imperial Garden/Tiananmen Square...23 more interesting Places.

**8 DAYS SHANGHAI/HANGZHOU/WUXI/NANTING/SUZHOU/NANKUN** from RM 1188  
Special: The Residence of Song Qing Ling/West Lake/Dr Sun Yat Sen's Mausoleum/Three Kingdoms City/Han Shan Temple...23 more interesting Places.

**8 DAYS SHANGHAI/HANGZHOU/SUZHOU/HUANGSHAN/THOUSAND-ISLAND LAKE** from RM 1988  
Special: The Residence of Song Qing Ling/West Lake/Dr Sun Yat Sen's Mausoleum/Hu Huangshan Scenic Spot/Fun Xi Old Street/Village of Hong... And More.

**8 DAYS GUILIN/LIPU/YANGSHUO/HEZHOU/XINGAN** from RM 1598  
Special: Elephant Trunk Hill/Crown Cave/Li Jiang River/Silver Stone/Mount Guo/Merryland... And More Interesting Places.

**8 DAYS YUNNAN/DALI/LIJIANG/ZHONGDIAN** from RM 1198  
Special: Green Lake/Yunnan Flower Market/Old Stone Forest/Yulong Snow Mountain...

**8 DAYS JIUZHAIYOU/CHENGDU/MIANYANG/LESHAN/MT-EMEI/DUTIANGUAN** from RM 1888  
Special: Multicolored Lake/Colorful Pond/Huanglong Valley/Giant Buddha Statue/Furu Temple/Wenshu Monastery... And more.

**7/8 DAYS ZHANGJIATIE/CHENZHOU/VIVANG/CHENGDE/SHAOSHAN/CHANGSAISHAOGUAN** from RM 1688  
Special: Yellow Dragon Cave/Long Park/Golden Whip Stream/Maozong Memorial Museum/Yuelu Academy... And More.

**7 DAYS YANGTZE THREE GORGES** from RM 1988  
Special: E Ling Park/Three Gorges Water Conservancy/Yellow-Grass Tower/Shennong Stream/Xing Gorge... And More.

**8 DAYS SILK ROAD DISCOVERY** from RM 3788  
Special: Guangzhou/Urumqi/Turpan/Shan Shan/Hami/Dun Huang/Jiayuguan

**KOREA KOREAN AIR**

**5/6/8 DAYS SEOUL/ALPS SKI RESORT/SUANBO/INCHOEN/MT.SORAK/CHEJU ISLAND/NAMISEON ISLAND/KYONGJU/KANGWONLAND/PUSAN/BUGOKHAWAII** from RM 1288

**7 DAYS TOKYO/SEOUL** from RM 3188

**7 DAYS HOKKAIDO/SEOUL** from RM 4188

**8 DAYS SHANGHAI/SEOUL** from RM 1988

**8 DAYS SHANDONG/SEOUL** from RM 2288

**8 DAYS BEIJING/SEOUL** from RM 1988

**JAPAN**

**4 DAYS TOKYO FREE & EASY** from RM 3128

**4 DAYS NAGOYA FREE & EASY** from RM 5818

**4 DAYS OSAKA FREE & EASY** from RM 5678

**7 DAYS OSAKA/KYOTO/NARA/TOYOHASHI/HAKONE/TOKYO/NARITA** from RM 3988  
Universal Studio/Bullet Train/Today Temple/Nara Deer Park/Heian Shrine/Kiyomitsu Temple/MT. Fuji/Lake Kawaguchi/Owakudan/Peace Garden/Meiji Temple/Asakusa Kannon Temple/Disneyland/Imperial Palace & Tokyo City Tour

**AUSTRALIA NEW ZEALAND**

**6/8 DAYS NORTH & SOUTH ISLAND WINTER FESTIVAL** from RM 3498  
Christchurch/Lake Tekapo/Mt. Cook/Cromwell/Arrowtown/Queenstown...More Interesting Places.

**6/9/10 DAYS NEW ZEALAND + FARMSTAY** from RM 4198  
Christchurch/Lake Tekapo/Arrowtown/Wellington/Lake Taupo/Huka Falls/Rotorua/Cambridge/Farmstay/Auckland  
Special Free Gift: 1 Jar Deer Velvet Honey/1Kg of Seasonal Fruits/2 Tubes of Lanolin Creams

**5 DAYS PERTH/FREMANTLE/MANDURAH+TUMBULGAM FARM SHOW** from RM 2088  
Perth City Tour/Caversham Wildlife Park/Lake Moner/Kings Park/Winery/ Fruit Orchard/Murray River Cruise/ Fremantle City Tour/ The Fremantle Market/Chocolate Factory... And More.

**6 DAYS BRISBANE/GOLD COAST/PARADISE COUNTRY** from RM 3188  
Brisbane City Tour/Woolshed/ Sea World/Dreamworld/ Movieworld + BBQ Lunch

**5 DAYS MONO SYDNEY** from RM 3388  
Wildlife Park/ Blue Mountains/ Luncheon Cruise/Canberra Tour

**5 DAYS MONO MELBOURNE** from RM 3488  
Ballarat/ Sovereign Hill/ Blenheim/ Great Ocean Road/ Warrook/ Farm/Phillip Island

**SOUTH AFRICA 10 DAYS AFRICAN DISCOVERY** from RM 5688  
Cape Town/Johannesburg/West Coast/Ostrich Farm/Table Mountain/Seal Island/Cape of Good Hope/The Sun City/Lion Park/ Diamond Places... More Interesting Places.

**TAIWAN**

**6 DAYS TAIWAN/TAOYUAN/HUALIEN/KAOHSIUNG/TAICHUNG** from RM 1388  
CKS Memorial Hall/ Impressive Toroko Gorge/ Fukuangshan/ Shinlin Night Market/ Yellu Children

**HONG KONG**

**4 DAYS HONG KONG/SHENZHEN FREE & EASY** from RM 688

**4 DAYS HONG KONG FREE & EASY** from RM 888

**5 DAYS HONG KONG/SHENZHEN** from RM 1088  
Repulse Bay/Ocean Park/Victoria Peak/Splendid of China/China Folk Culture

**5 DAYS HONG KONG/SHENZHEN/PUNYU/GUANGZHOU** from RM 1288  
Repulse Bay/Victoria Peak/Golden Bauhinia/Splendid of China/Zoo

**5 DAYS HONG KONG/SHENZHEN/ZHONGSHAN/ZHUHAI/TAIPING/DONGGUAN** from RM 1188  
Victoria Peak/Repulse Bay/Abercrombie/Window of World/ Dr Sun Yat Sen Park/Humen Bridge/Face Changing Show

**MAS Direct Flight**

**THAILAND**

**3 DAYS PHUKET FREE & EASY** from RM 398

**3 DAYS BANGKOK FREE & EASY** from RM 598

**5 DAYS BANGKOK/PATTAYA** from RM 588  
Safari World/ Marine Park/ Nong Nooch Village/ Floating Market/Snake Farm/Four Face Buddha

**INDONESIA**

**4 DAYS BALI** from RM 688  
FREE Turtle Island Tour or Jade Pendant

**INDO CHINA**

**4/5 DAYS YANGON/THANLYIN/BAGO/KYAIKHTIYO/BAGAN/MANDALAY** from RM 968

**4/5/6 DAYS SAIGON/CUCHI/VUNGTAU/MYTHO/HANOI/HALONG/TAM COC** from RM 938

**4 DAYS PHNOM PENH/SIEM REAP** from RM 1388

**5/6/7 DAYS SAIGON/SIEM REAP/PHNOM PENH/HANOI/HALONG** from RM 1488

**EUROPE**

**10 DAYS EUROPE POPULAR** from RM 5488  
Switzerland/ Germany/ Holland/ Belgium/ France/ England

**11 DAYS EUROPE EVERGREEN** from RM 6188  
Italy/ Switzerland/ Holland/ Belgium/ France/ Germany/ London

**15 DAYS THE BEST OF EUROPE** from RM 7588  
Italy/ Vatican/ Austria/ Liechtenstein/ Switzerland/ Germany/ Holland/ Belgium/ France/ England

**11 DAYS ITALY & FRANCE RIVIERA MAGIC** from RM 5188

**10 DAYS SPAINS/PTUGAL** from RM 5588

**9 DAYS RUSSIA DELIGHT** from RM 5088

**9 DAYS TURKEY** from RM 3288

**8 DAYS EGYPT GATEWAY** from RM 2388

**8 DAYS DISCOVERY NEPAL** from RM 2088



**GOLDEN G.T.T. TOURSWORLD TRAVEL**

(No. 5th, Blvd.

Sunday  
Business Hour  
10am to 4pm

C. N. 114111

72, Wisma G.T.T., Bangkai Bukit Biring (Next to Hotel Imperial), 50200 Kuala Lumpur.

Tel: 2142 9537.

Branch: (Kuala Lumpur) (Seri Kembangan) (Ipoh) (Malacca) (Johor Bahru) (Singapore)  
 Branch: (Penang) (Tanjung Malai) (Seremban) (Muar) (Melaka) (Kuala Lumpur) (Singapore)  
 Branch: (Kuala Lumpur) (Singapore) (Ipoh) (Seremban) (Muar) (Melaka) (Tanjung Malai) (Penang)

**BOOKING INFORMATION**

1. **TOUR PACKAGE**

2. **DEFERMENT / REFUND**

3. **CANCELLATIONS**

4. **TRAVEL DOCUMENTS**

5. **TRAVEL INSURANCE**

6. **TRAVEL AGENTS**

7. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

8. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

9. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

10. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

11. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

12. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

13. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

14. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

15. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

16. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

17. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

18. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

19. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

20. **TRAVEL DOCUMENTS & OTHER INFORMATION**

**報名細則**

1. 團名：吉隆坡新加坡15日私人旅遊。

2. 團費：RM1000。詳情請洽本報記者。

3. 出發日期：2004年4月15日。

4. 出發地點：吉隆坡茨廠街路口。

5. 名額：20名。

6. 訂位及付款：訂位及付款請洽本報記者。

7. 退團及改團：詳情請洽本報記者。

8. 簽證及護照：詳情請洽本報記者。

9. 保險：詳情請洽本報記者。

10. 其他：詳情請洽本報記者。

11. 其他：詳情請洽本報記者。

12. 其他：詳情請洽本報記者。

13. 其他：詳情請洽本報記者。

14. 其他：詳情請洽本報記者。

15. 其他：詳情請洽本報記者。

16. 其他：詳情請洽本報記者。

17. 其他：詳情請洽本報記者。

18. 其他：詳情請洽本報記者。

19. 其他：詳情請洽本報記者。

20. 其他：詳情請洽本報記者。

21. 其他：詳情請洽本報記者。

22. 其他：詳情請洽本報記者。

23. 其他：詳情請洽本報記者。

24. 其他：詳情請洽本報記者。

25. 其他：詳情請洽本報記者。

26. 其他：詳情請洽本報記者。

27. 其他：詳情請洽本報記者。

28. 其他：詳情請洽本報記者。

29. 其他：詳情請洽本報記者。

30. 其他：詳情請洽本報記者。

31. 其他：詳情請洽本報記者。

32. 其他：詳情請洽本報記者。

33. 其他：詳情請洽本報記者。

34. 其他：詳情請洽本報記者。

35. 其他：詳情請洽本報記者。

36. 其他：詳情請洽本報記者。

37. 其他：詳情請洽本報記者。

38. 其他：詳情請洽本報記者。

39. 其他：詳情請洽本報記者。

40. 其他：詳情請洽本報記者。

41. 其他：詳情請洽本報記者。

42. 其他：詳情請洽本報記者。

43. 其他：詳情請洽本報記者。

44. 其他：詳情請洽本報記者。

45. 其他：詳情請洽本報記者。

46. 其他：詳情請洽本報記者。

47. 其他：詳情請洽本報記者。

48. 其他：詳情請洽本報記者。

49. 其他：詳情請洽本報記者。

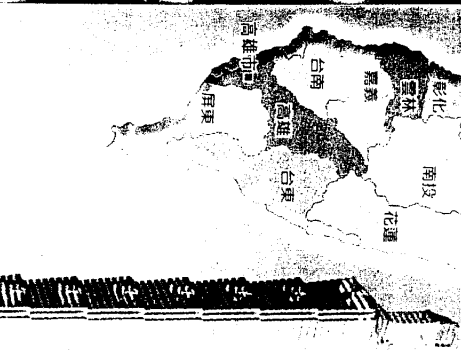
50. 其他：詳情請洽本報記者。

Tour Code KHH '2004

活力台灣

8日 7晚

Surprises TAIWAN



**Taipei 101**  
New Landmark of Taipei

**Red Hot Spring**  
Master Deer Resorts

Touch Your Heart

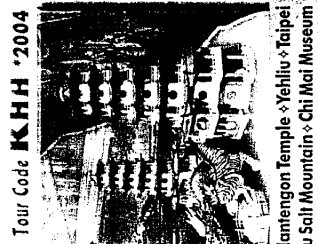


# TAIWAN

## + Hunnye Hot Spring + Master Bear Resorts

Tour Code **KHH '2004**

Chongshing~Tainan~Hualien~Su-Hua Coastal Highway~Nantengon Temple~Yehliu~Taipei  
 Centre of Taipei~101 Centre~Taichung~Tainan~Chiangu Salt Mountain~Chi Mei Museum



### UNPUR LUNG

International Airport for  
 shipping, the second  
 want.  
 and transfer to

### ING AND PAZVILION NGSHAN

The entrance and a  
 the exit imply the  
 evil deeds into  
 by, two massive  
 to Kuan Kung, the  
 Spring and Autumn  
 completed in 1951. In  
 on is a statue of  
 Joss of Mercy, riding  
 o to one of the  
 temples in the world.  
 uted by Venerable

### 3 TAITUNG ~HUALIEN ~ Hunnye Hot Spring

Morning, passing by the hometown of  
 one of the world's top Little League  
 teams - Hunnye Village, you can enjoy  
 the out-door hot spring at Hunnye hot  
 spring area. The colorful, odorless  
 mineral water here contains calcium  
 carbonate with moderate temperature.  
 Then, proceed to Taroko Gorge which is  
 known for its sheer marble cliffs, deep  
 gorges, winding tunnels. The land scape  
 originated over 230 million years ago.  
 Taroko Gorge refers to 20-kilometer  
 section of the Central Cross-Island  
 Highway between the entrance to the  
 gorge and Tianshang. One of the  
 most impressive section lies between  
 Yantzkou and Tzuru Bridge.

### TAIPEI ~YEHLIU ~ National Palace Museum ~ Discovery Centre of Taipei ~ TAIPEI 101 CENTRE

Morning, proceed to Yehliu scenic area  
 strolling into rocky shore park for  
 vividly sculptured fantastic rocks  
 shaped like candles, mushroom, bean  
 curd, beehive, kettle, mixing plate and  
 etc. The most popular structures are  
 the Queen's Head, the Fairy's Shoe  
 and the Candle Rock. Afternoon, visit  
 one of the four world famous  
 museums - National Palace Museum  
 which holds the world largest collection  
 of ancient Chinese arts and antiques  
 of 640,000 items. Then, go to the  
 Discovery Center of Taipei which  
 presents, through photos, illustrations,  
 and monitors built into walls, what  
 Taipei means to locals and foreigners.  
 In the evening, visit the tallest building  
 in the world - Taipei 101 center.

### 4 HUALIEN ~ Su-Hua Coastal Highway ~ NANTENGGON TEMPLE ~ Shih-Lin Night Market ~ TAIPEI

Morning, along the Su-Hua Coastal  
 Highway, stop by at Chingshui cliff, a  
 perfect spot to view the Pacific Ocean.  
 Then go the one of famous Mazu  
 temple - Nantengon in Neilangau. The  
 Mazu culture is a traditional Chinese  
 spiritual belief based on the sea  
 goddess Mazu, whose legend tells of a  
 young woman born on Meishou Island  
 who sacrificed her life while trying to  
 save sealers endangered by rough  
 seas. The Mazu belief is shared by  
 both Fujian and Taiwan. Back to Taipei,  
 go to the shopping paradise for young  
 people - Shi-men-din. In the evening go  
 to the biggest night market Taipei -  
 Shih-Lin night market.

### 6 TAIPEI ~ CKS Memorial Hall ~ SUN MOON LAKE ~ TAICHUNG

Taipei city tour first visits CKS  
 Memorial Hall built in homage to  
 Chiang Kai Shek. Then, visit the  
 peaceful Marly's Shrine with an  
 elaborate ceremony of changing  
 guards at hourly intervals. After lunch,  
 proceed to Yungge Ceramic Village, the  
 capital of Taiwan's for more than 100  
 years. Hanging around the pottery old  
 street. You may unexpectedly find a  
 pottery product as souvenir. Then go to  
 the biggest nature lake in Taiwan-Sun  
 Moon Lake. Attractions include a  
 panoramic view of the lake from the  
 massive Wen Wu Temple (dedicated to  
 both Confucius and the Kuan Kung, God  
 of War), and a peacock garden. In the  
 evening back to Taichung and visit  
 Feng-Jia night market.

### 高雄~春休闲 ~佛光山~台东

参观春休闲和生龙活虎两百点极具  
 间、上帝影像、观赏卧龙及弥勒寺。  
 此处出名的土产是香蕉乾和菱角。  
 佛光山-著名的东方佛教大学胜地。  
 在山上矗立高达72层金光闪闪的巨大  
 佛像供人瞻仰膜拜，山道两旁工佛林  
 立和供人进香礼拜的大雄宝殿。  
 继往台东住宿于富有渡假风格的小熊  
 渡假村(4人一房式)。  
 晚餐享用当地舞龙跳鼓的原住民风味餐。

# 活力台湾

## + 紅葉温泉 + 小熊渡假村

高雄 台东 花莲 彰化公路 燕天宮 台北 七股鹽山 奇美博物館  
 101購物中心 台中 花蓮 台南 七股鹽山 奇美博物館

### 3 台东~紅葉温泉 ~花莲

早餐后，途径闻名日本棒球之地“红  
 叶棒球故乡”，您可以在当地享受台湾  
 原住民族的传统歌舞表演。  
 《请自备泳衣》。偶然的机会听到当地  
 享受原住民出名的原味咖啡。而後途  
 径闻名世界的香米之地“池上便当”  
 我们难得有机会在此享受一顿“池上  
 便当”。

### 高雄~高雄 ~花莲

早餐后，途径闻名日本棒球之地“红  
 叶棒球故乡”，您可以在当地享受台湾  
 原住民族的传统歌舞表演。  
 《请自备泳衣》。偶然的机会听到当地  
 享受原住民出名的原味咖啡。而後途  
 径闻名世界的香米之地“池上便当”  
 我们难得有机会在此享受一顿“池上  
 便当”。

### Golden Tourworld Travel Tour Code **KHH '2004**

Departure	Tour Fare	Adult	Child
		Adult	Child
		Adult	Child
		Ticket Insurance(YQ)	
		MISC. ie Tipping etc	

# 請參閱報名條款與細則 #



# Booking Term & Conditions Apply #

### 台北~北 ~台北

前往碧湖风景区，  
 角，长约1700公  
 石阶造成了金桂  
 、曲径、鲤鱼石  
 之旅参访世界四  
 百年之古堡国宝七  
 连续的好世之珍  
 堡佳台北探索馆，  
 国府为人工对台北  
 博物馆基金会台北  
 我上到台北其基能  
 逛街购物。



# 2004年第十八届国际旅游展

地点：太子世界贸易中心 - Hall 3 · 日期：17日-19日 9月 2004年 · 时间：早上十点至晚上九点

展台：  
3055-3057



## 中国

- |                               |                     |
|-------------------------------|---------------------|
| 7天 广州/桂林/肇庆/贺州/阳朔/荔莆 + 刘三姐景观园 | RM1388 <sup>起</sup> |
| 7天 广州/张家界/常德/韶山/长沙            | RM1988 <sup>起</sup> |
| 7天 广州/汕头/潮州/东山/漳州/厦门          | RM1588 <sup>起</sup> |
| 7天 上海/杭州/苏州/无锡/南京/西塘          | RM1288 <sup>起</sup> |
| 7天 厦门/泉州/福州/莆田 + 客家土楼         | RM1688 <sup>起</sup> |
| 7天 北京/天津/承德                   | RM1488 <sup>起</sup> |
| 7天 北京/大同 + 冰雪世界               | RM1588 <sup>起</sup> |
| 7天 青岛/济南/曲阜/泰山/北京             | RM2188 <sup>起</sup> |
| 7天 北京/沈阳/长春/吉林/哈尔滨 (双飞)       | RM2388 <sup>起</sup> |
| 5天 广州/海口/兴隆/三亚                | RM1588 <sup>起</sup> |
| 5天 广州/中山/珠海/番禺/肇庆/佛山/深圳       | RM1288 <sup>起</sup> |
| 5天 深圳/广州/中山/珠海/东莞             | RM1088 <sup>起</sup> |



- |                |                     |                        |                     |
|----------------|---------------------|------------------------|---------------------|
| 4天 香港逍遥游       | RM888 <sup>起</sup>  | 4天 台北逍遥游               | RM1088 <sup>起</sup> |
| 5天 香港/深圳       | RM1088 <sup>起</sup> | 6天 台北/高雄/亚里山/日月潭/野柳/九份 | RM1388 <sup>起</sup> |
| 5天 香港/深圳/澳门    | RM1288 <sup>起</sup> | 6天 台北/高雄/花莲/野柳/九份      | RM1388 <sup>起</sup> |
| 5天 香港/深圳/番禺/广州 | RM1188 <sup>起</sup> |                        |                     |

## 韩国

- |                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| 5天 汉城/南怡岛/五台山/雪岳山          | RM1488 <sup>起</sup> |
| 6天 汉城/南怡岛/五台山/雪岳山/水安堡/爱宝乐园 | RM1588 <sup>起</sup> |
| 8天 汉城/济州岛精华游               | RM2188 <sup>起</sup> |

## 韩国 + 台北

- |               |                     |
|---------------|---------------------|
| 6天 汉城 + 台北逍遥游 | RM1588 <sup>起</sup> |
|---------------|---------------------|

## 曼谷

- |           |                    |
|-----------|--------------------|
| 5天 曼谷/巴堤雅 | RM699 <sup>起</sup> |
|-----------|--------------------|

**乐天假期**  
TRAVEL & TOURS (M) SDN BHD  
KKKP-2086 Co No: 215890-V

☎ 03-2141 6666

LOT FB 16-19, 1ST FLOOR, PUDU PLAZA SHOPPING CENTRE,  
JALAN LANDAK, 55100 KUALA LUMPUR, MALAYSIA.  
OUTBOUND : TEL: (603) 2141 6666 (9 HUNTING LINES) FAX: (603) 2142 5620  
INBOUND : TEL: (603) 2141 6666 (9 HUNTING LINES) FAX: (603) 2142 6484  
TICKETING : TEL: (603) 2141 6111 (3 HUNTING LINES) FAX: (603) 2141 5112



- 91 -

# 18TH MATTA INTERNATIONAL TRAVEL FAIR 2004

VENUE: PWTC - Hall 3 · DATE: 17TH-19TH SEPTEMBER 2004 · TIME: 10AM - 9.00PM

Booth No:

3055-3057



## CHINA

- 7D Guangzhou / Guilin / Zhaoqing / Hezhou / Yangshuo / Lipu from **RM1388**
- 7D Guangzhou / Zhangjiajie / Changde / Shaoshan / Changsha from **RM1988**
- 7D Guangzhou / Shantou / Chaizhou / Dongshan / Zhangzhou / Xiamen from **RM1588**
- 7D Shanghai / Hangzhou / Suzhou / Wuxi / Nanjing / Wutang from **RM1288**
- 7D Xiamen / Quanzhou / Fuzhou / Putian + Hakka Village from **RM1688**
- 7D Beijing / Tianjin / Chengde from **RM1488**
- 7D Beijing / Datong from **RM1588**
- 7D Qingdao / Jinan / Qufu / Taishan / Beijing from **RM2188**
- 7D Beijing / Shenyang / Changchun / Jilin / Harbin (2 domestic flight) from **RM2388**
- 5D Guangzhou / Haikou / Xinglong / Sanya from **RM1588**
- 5D Guangzhou / Zhongshan / Zhuhai / Panyu / Zhaoqing / Foshan / Shenzhen from **RM1288**
- 5D Shenzhen / Guangzhou / Zhongshan / Zhuhai / Dongguan from **RM1088**



- 4D Hong Kong Free & Easy from **RM888**
- 5D Hong Kong / Shenzhen from **RM1088**
- 5D Hong Kong / Shenzhen / Macau from **RM1288**
- 5D Hong Kong / Shenzhen / Panyu / Guangzhou from **RM1188**
- 4D Taipei Free & Easy from **RM1088**
- 6D Taipei / Kaoshiung / Ahlshan / Sun Moon Lake / Teliu / Jiufen from **RM1388**
- 6D Taipei / Kaoshiung / Hualian / Yeliu / Jiufen from **RM1388**

## KOREA

- 5D Seoul / Namiseon / Odaesan / Mt. Sorak from **RM1488**
- 6D Seoul / Namiseon / Odaesan / Mt. Sorak / Suanbo / Everland from **RM1588**
- 8D Seoul / Jeju Island from **RM2188**



**03-2141 6666**

**LT** → 乐天假期  
TRAVEL & TOURS (M) SDN BHD  
KKKP : 2086 Co. No. 215890-V

LOT FB 16-19, 1ST FLOOR, PUDU PLAZA SHOPPING CENTRE,  
JALAN LANDAK, 55100 KUALA LUMPUR, MALAYSIA.  
OUTBOUND : TEL: (603) 2141 6666 (9 HUNTING LINES) FAX: (603) 2142 5620 E-MA  
INBOUND : TEL: (603) 2141 6666 (9 HUNTING LINES) FAX: (603) 2142 6484 E-MA  
TICKETING : TEL: (603) 2141 6111 (3 HUNTING LINES) FAX: (603) 2141 5112 E-MA



- 12 -

**Two Domestic Flight**

**Go**

Long Dujang Yan  
Jha Mt. Emei

**3488**

Normal From **2688** To **2788**

From **2688** Oct 6,20

Normal From **2588** To **2888**

From **2388**

Normal From **5988** To **5788**

Normal From **2588** To **2288**

From **2288** Oct 3,12,19,26

**River Cruise**

Of Lijiang Show

From **2188**

From **2188** Oct 9,23 11/9

**Shan**

Age Normal From **2688** To **2588**

From **2588** Oct 18,23 21 Dec 5,19

Normal From **1988** To **1788**

From **1788** Oct 19

**7N Shanghai**

Wuxhen Nanjing Wuxi

From **1588**

From **1588** Oct 20

Suzhou Wuzhen

From **1488**

From **1488** Oct 22

**9D 8N Tianjin**

Normal From **1988** To **1938**

From **1938** Oct 25 29,22 Dec 13,20

**Matta International Travel Fair** • 17-19 September • 10am - 9pm

• Putra World Trade Centre, Hall 3 (3236,3242-3258) **PWTC Kuala Lumpur**

**Philippine**

**7D 6N MANILA**

Cebu Bohol Tagaytay

Normal From **1688** To **1588**

Sep 23, 27, 30 Oct 7, 14, 21, 28 Nov 4, 11, 18, 25 Dec 2, 9, 11

**Deepavali 5D 4N MANILA**

Pagsanjan Falls Spa Treatment

Normal From **1488** To **1388**

Nov 11

Sep 30 Oct 2, 7, 9, 14, 16, 21, 23, 28, 30 Nov 6, 13, 20, 27 Dec 4, 30

**Malaysia**

All the way by flight

Kuala Lumpur Siem Reap Phnom Penh Kuala Lumpur

**4D 3N CAMBODIA**

**Angkor Wat**

Normal From **1488** To **1488**

Sep 30 Oct 2, 9, 14, 16, 28 Nov 11, 13, 20, 25, 27 Dec 2, 4, 9, 11, 16, 23, 25, 30

**7D 6N TAIWAN**

Hai Pa Wang Seafood Dinner

Hunyang hot Spring Master Bear Resort Window of China Theme Park

Touch Your Heart

Normal From **1688** To **1588**

Sep 27 Oct 4, 7, 11, 14, 18, 25, 28 Nov 8, 10, 15, 22 Dec 13, 20

**8D 7N Surprises TAIWAN**

Hunnye Hot Spring Master Bear Resort

Normal From **1888** To **1788**

Sep 27, 30 Oct 4, 7, 11, 14, 18, 21, 25, 28 Nov 1, 8, 10, 12, 15, 22 Dec 13

**6D 5N TAIWAN** + Shangri-la Yilan Farm

Hai Pa Wang Seafood Dinner

Normal From **1588** To **1488**

Sep 25 Oct 2, 9, 16 Nov 9, 10

**5D 4N Bangkok + Pattaya**

Normal From **688** To **688**

Sep 29 Oct 6, 13, 20, 27 Nov 5, 13, 19, 26 Dec 1, 8, 15, 22, 29

**3D 2N Bangkok**

Normal From **699** To **699**

**4D 3N Chiangmai**

Normal From **988** To **988**

**3D 2N Chiangmai**

Normal From **1188** To **1188**

**Malaysia**

**3D 2N Phuket**

Normal From **488** To **488**

**3D 2N Bali**

Normal From **788** To **788**

**USA/CANADA/ROCKIES**

**10D 7N Canadian Rockies**

Victoria Buchart Garden Kamloops Lake Louise Banff Roger Pass Kelowna Salmon Arm Vancouver Banff Spring Hotel

Normal From **5088** To **4888**

Oct 29 Nov 16, 25

**Malaysia**

**12D 9N New York**

Toronto Niagara Falls Washington Atlantic City Philadelphia

Normal From **6988** To **6788**

Oct 23, 28 Nov 8, 22 Dec 6, 20

**11D 8N USA West Coast**

Los Angeles Las Vegas San Francisco

Normal From **5888** To **5788**

Oct 7, 21 Dec 5, 9, 13

**Free & Easy**

**4D 3N Hong Kong**

3 nites hotel Half day city tour Airport transfer

Normal From **988** To **988**

Daily RM **988**

**5D 4N Hong Kong + Shenzhen**

Victoria Peak Wax Museum Repulse Bay Splendid China Window of the World China Folk Culture Village Show

Normal From **1338** To **1118**

Sep 23, 25, 30 Oct 2, 7, 9, 14, 16, 21, 25, 28, 30 Nov 4, 6, 8, 9, 11, 12, 15, 17 Dec 23, 23, 24

**Malaysia**

**JAPAN + Universal Studio**

Nara Kyoto Toyohashi Mt. Fuji Kawaguchi Tokyo Disneyland Nishijin Kimono Center Oh Edo Onsen Mangatarai

Normal From **4688** To **4488**

Nov 13, 20, 27 Dec 4, 11, 23

**Visit Australia**

**5D 4N Gold Coast**

Sunshine Coast Solothurn Farm Stay

Mantville Strawberry Farm Glow Worm & Star Gazing Movie World

Normal From **2588** To **2488**

From **2488** Oct 8, 15

**Australian**

**5D 4N Sydney**

Blue Mountain Koala Park Sanctuary City Tour Airport Transfers

Ground Only From **2188** To **1088**

Daily departure (except Tuesday)

**6D 4N Melbourne**

Phillip Island & Penguin Parade City Tour Airport Transfers

Ground Only From **2655** To **1088**

Daily departure (subject to availability)

**7D 4N Melbourne + Sydney**

Mornington Peninsula

Strawberry Farm Nedland Lavender Farm Victoria Market Phillip Island & Penguin Parade Sydney Aquarium Harbour Cruise Koala Park Sanctuary Blue Mountain Plus The Scenicender

Normal From **3888** To **3488**

Sep 30 Oct 11, 25 Nov 10, 11, 12, 14, 21, 28, 30 Dec 3, 10, 17, 24, 30

**Korea** 韩国

**Autumn & Winter**

**6D 4N Seoul + Nam-I-Island**

Mt. Sorak + Vivaldi Park Re Daepohang Fish Market + Aqua World Spring Spa + Everland

Normal From **2188** To **188**

Sep 27, 29 Oct 1, 4, 12, 15, 19, 22, 26 Nov 1, 9, 11, 14, 23

**7D 5N Seoul + Nam-I-Island**



# 6天寶島風情游



台北 TAIPEI  
 花莲 HUALIAN  
 台中 TAICHUNG  
 高雄 KAOSHUNG

Day 01 第一天	Kuala Lumpur ~ TaiPei 吉隆坡 ~ 台北
Day 02 第二天	TaiPei ~ HuaLian (B,L,D) 台北 ~ 花莲 (早,午,晚)
Day 03 第三天	HuaLian ~ Kaoshiung (B,L,D) 花莲 ~ 高雄 (早,午,晚)
Day 04 第四天	Kaoshiung ~ TaiChung (B,L,D) 高雄 ~ 台中 (早,午,晚)
Day 05 第五天	TaiChung ~ Tao Yuan (B,L,D) 台中 ~ 桃园 (早,午,晚)
Day 06 第六天	Tao Yuan ~ Kuala Lumpur (B) 桃园 ~ 吉隆坡 (早)

## ❖ 景点 Visit

- TaiPei 台北 : Chiang Kai Shek Memorial Hall 中正纪念堂, Martyrs' Shrine 忠烈祠, National Palace Museum 故宫博物馆, President office 总统府, Hsimenting District 西门町商业区  
 HuaLian 花莲 : Ami Tribal Dance Show 阿美族歌舞表演, Taroko Gorge 太鲁阁风景区 (Swallow Caves 燕子口, Tunnel Nine-turn Grotto 九曲洞, Tien Hsiang 天祥, 慈母桥), Eternal 长春阁.  
 Kaoshiung 高雄 : Fo Guang Shan 佛光山, Spring And Autumn Pavilions 春秋阁, Dragon And Tiger Pagodas 龙虎塔, Liu-Ho Night Market 六合夜市.  
 Taichung 台中 : FengJia Night Market 逢甲夜市.  
 Tao Yuan 桃园 : Chlufen 九份, Yeliou Scenic Area 野柳风景区, ShiLin Night Market 士林夜市

## ❖ 风味 Special Arrange (台北风味餐)

Famous Hualian 侏罗纪火烤两吃, 石头火锅, 湖南菜

航班 F/DETAIL :

KUL/TPE BR228 1520-2000  
 TPE/KUL BR227 0940-1410

## ❖ 酒店 Hotel

- TaiPei 台北 : Paradise Hotel/ SML, 一乐园大饭店/ 同级  
 HuaLian 花莲 : Marshal Hotel/ SML, 统帅大饭店/ 同级  
 Kaoshiung 高雄 : Evergreen Hotel/ SML, 松柏大饭店/ 同级  
 Taichung 台中 : Wen Won Hotel/ SML, 文王大饭店/ 同级  
 Tao Yuan 桃园 : Holidays Hotel/SML, 桃园假日大饭店/ 同级

## 团费 Tour Fare :

出发日期 Departure :

- Tour Fare Included 团费含 : Hotel Accommodation, Coach Transfer In & Out, Return Air Ticket, Entrance Fees, Meals & Local Tourist Guide.  
行程上之酒店, 膳食, 交通接送, 国际机票, 观光点门票及导游.
- Tour Fare Excluded 团费不含: Malaysia Airport Tax RM 45, Taiwan Airport Tax RM 40, YQ Tax RM 46, Tipping TWD 600 & Traveling Bag.  
吉隆坡出境机场税 RM 45, 台湾出境机场税 RM 40, 保险费及旅行袋.



集力旅游(吉隆坡)有限公司  
**Keris Travel & Tour (K.L.) Sdn Bhd**  
 128A, Jln Imbi 55100 Kuala Lumpur Malaysia. Email: reservation@keriskul@tm.com  
 Tel: 603-2148 1100 Fax: 603-2143 1100





六天 台北/花蓮/高雄/台中/彰化/九份

(6TPE)

## 6 Days Taipei/Hualien/Kaoshiung/ Taichung/Yehliu/Chinfen Tour

世界逍遙遊

SMART  
HOLIDAYS™

**Day 01 Kuala Lumpur / Taipei (MOB)**  
Assemble at Sepang KLIA, depart for Taipei ~ the capital city of Taiwan, Republic of China. Upon arrival, you will be transfer to the hotel.

**第一天 啟程往台北 (机上用餐)**  
齊集于雪邦國際機場, 乘搭豪華客機飛往寶島台灣之都 ~ 台北. 抵達台北中正機場后, 由專車送往下榻酒店. 其餘時間自由活動.

**Day 02 Taipei / Hualien (B,L,D)**  
Proceed for city tour and view the Majestic Chiang Kai Shek Memorial Hall, Martyrs' Shrine and National Palace Museum. After lunch, proceed to the Nan Tien Temple and then drive Through Su-Hua National Road to Hualien. Tonight, enjoy the Amy Cultural Village' s aboriginal dance.

**第二天 台北 / 花蓮 (早,午,晚餐)**  
早餐后, 前往參觀雄偉的中正紀念堂, 忠烈祠, 以及世界四大博物館之一的故宮博物館. 午餐后, 經蘇花公路, 抵達南方澳參觀南天宮 ~ 有東南亞最大純天后像. 接著, 前往山地民族彩色濃厚的花蓮, 享用晚餐后, 并欣賞阿美文化村所呈獻的山地歌舞表演. 最后, 前往花蓮著名的小吃廣場.

**Day 03 Hualien / Kaoshiung (B,L,D)**  
Today, we bring you to the East-West Crossway ~ one of the wonder of the world. Journey began at Toroko Gorge and end at Tiansiang. Continue journey along the South Swerve Highway and finally arriva at Kaoshiung ~ the second largest city in Taiwan. After dinner, free for shopping at Women Street Night Market.

**第三天 花蓮 / 高雄 (早,午,晚餐)**  
早餐后, 將帶您登上譽有世界奇觀之一 ~ 東西橫貫公路. 行程起點為太魯閣, 并結束于天洋. 游畢, 乘車沿著南迴公路直往台灣第二大城市 ~ 高雄. 晚餐後前往台灣女人街購物及品嚐當地小吃.

**Day 04 Kaoshiung / Taichung (B,L)**  
Morning, tour to the Spring and Autumn Pavilions, Hsuan Tien Temple and Khong' s Temple. Then visit to the famous Fukuang Hill before leaving for Taichung City. En-route, visit to Zhonghua Bakuashan Giant Buddha Statue. Tonight, free to explore to Zhong Hua Street Night Market. (Dinner excluded as tour member could enjoy local Taiwan foods by your own expenses.)

**第四天 高雄 / 台中 (早,午餐)**  
今早, 前往參觀春秋閣, 上帝圣像, 觀音騎龍及孔廟等. 離開高雄市前, 游覽聞名遐爾的佛光山. 啟程往台中, 中途游覽彰化八卦山之彰化大佛. 當晚游覽中華街夜市, 并盡情品嚐各式馳名小吃(晚餐自費).

**Day 05 Taichung / Keelung / Taoyuan (B,L,D)**  
Depart for Keelung and visit to Yehliu National Park, Chung Cheng Park and lastly Chiuifen ~ the Asian Golden City. Then proceed to Green Garden to enjoy the Volcano Hot Spring bath. After tour, you will be transferred back to Taipei City and visit to Shilin Night Market. After this, transfer to Taoyuan for overnight stay.

**第五天 台中 / 基隆 / 桃園 (早,午,晚餐)**  
乘車往野柳國家公園, 參觀由海風及 雨水吹蝕而成的天然怪石. 接著, 參觀基隆中正公園, 悲情城市九份, 于日据時代, 為台灣重要產金地. 繼程前往草山火山溫泉盡情享受浸泡溫泉的樂趣. 回返台北市, 前往台北著名的夜市 ~ 士林夜市. 游畢, 送往桃園之住宿酒店.

**Day 06 Taoyuan / Depart for Home (B)**  
Breakfast in hotel, then transfer to airport for your departure flight back home.

**第六天 桃園 / 回國 (早餐)**  
早餐后, 由專車送往桃園國際機場, 乘搭客機飛返家園, 結束難忘的寶島之旅.

*Remarks: The company and its associated agent reserve the right to alter/modify the itinerary, travel arrangement and hotel accommodation in anyway necessary without prior notice.*

*備注: 公司及當地接待社保留權力, 在必要是更改行程, 旅遊景點及住宿酒店. 最后确定的行程將以旅行團抵達客地后的安排為準.*



TAICWAN  
Touch Your Heart  
SMILE

# 六天 臺北 / 花蓮 / 高雄 / 臺中 / 野柳 / 九分

+ 送三天 兩夜 漢城 · 愛堡樂園游

6 Days Taipei / Hualien / Kaoshiung / Taichung /  
Yehliu / Chiufen + Free 3D 2N Seoul / Everland Tour



**Day 01** Kuala Lumpur / Taipei (MOB)  
Assemble at Sepang KLIA, depart for Taipei ~ the capital city of Taiwan, Republic of China. Upon arrival, you will be transfer to the hotel.

**Day 02** Taipei / Hualien (B,L,D)  
Proceed for city tour and view the Majestic Chiang Kai Shek Memorial Hall, Martyrs Shrine and National Palace Museum. After lunch, proceed to the Nan Tien Temple and then drive Through Su-Hua National Road to Hualien. Tonight, enjoy the Amy Cultural Village aboriginal dance.

**Day 03** Hualien / Kaoshiung (B,L,D)  
Today, we bring you to the East-West Crossway ~ one of the wonder of the world. Journey began at Toroko Gorge and end at Tiansiang. Continue journey along the South Swerve Highway and finally arriva at Kaoshiung ~ the second largest city in Taiwan. After dinner, free for shopping at Women Street Night Market.

**Day 04** Kaoshiung / Taichung (B,L)  
Morning, tour to the Spring and Autumn Pavilions, Hsuan Tien Temple and Khong' s Temple. Then visit to the famous Fukuang Hill before leaving for Taichung City. En-route, visit to Zhanghua Bakuashan Giant Buddha Statue. Tonight, free to explore to Zhong Hua Street Night Market. (Dinner excluded as tour member could enjoy local Taiwan foods by your own expenses.)

**Day 05** Taichung / Keelung / Taoyuan (B,L,D)  
Depart for Keelung and visit to Yehliu National Park, Chung Cheng Park and lastly Chiufen ~ the Asian Golden City. Then proceed to Green Garden to enjoy the Volcano Hot Spring bath. After tour, you will be transferred back to Taipei City and visit to Shilin Night Market. After this, transfer to Taoyuan for overnight stay.

**Day 06** Taoyuan / Incheon (B)  
Breakfast in hotel, then transfer to airport for your depart flight to the capital city of South Korea ~ Seoul, the bustling city in the land of Morning Calm. Upon arrive transfer to the hotel for check-in.

**Day 07** Seoul / Everland / Seoul (B,D)  
Morning visit Presidential Blue house. Then followed by a shopping trip where you can purchase Korean Ginseng and Amethyst Factory. Then, transfer to Everland (Admission fee only) For the adventurous, do not miss the suspended rides like the Humicane, Double Loops and the Amazon Express. After that, Tonight, proceed to shopping at Dongdaemun Market, the largest wholesale centre in Korea. proceed to Walker Hill Resort Casino and try your luck at the casino or enjoy a Korean Cultural Show at own expenses.

**Day 08** Incheon / Depart for Home (B)  
Breakfast in hotel, then transfer to airport for your departure flight back home.

*Remarks: The company and its associated agent reserve the right to alter/modify the itinerary, travel arrangement and hotel accommodation in anyway necessary without prior notice.*

**第一天** 啟程往台北 (機上用餐)  
齊集于雪邦國際機場, 乘搭豪華客機飛往寶島台灣之都 ~ 台北. 抵達台北中正機場后, 由專車送往下榻酒店. 其餘時間自由活動.

**第二天** 台北 / 花蓮 (早, 午, 晚餐)  
今早, 前往參觀雄偉的中正紀念堂, 忠烈祠, 以及世界四大博物館之一的故宮博物館. 午餐后, 經蘇花公路, 抵達南方澳參觀南天宮 ~ 有東南亞最大純天后像. 接著, 前往山地民族彩色濃厚的花蓮, 享用晚餐后, 并欣賞阿美文化村所呈獻的山地歌舞表演. 最后, 前往花蓮著名的小吃廣場.

**第三天** 花蓮 / 高雄 (早, 午, 晚餐)  
早餐后, 將帶您登上譽有世界奇觀之一 ~ 東西橫貫公路. 行程起點為太魯閣, 并結束于天祥. 游畢, 乘車沿著南迴公路直往台灣第二大城市 ~ 高雄. 晚餐後前往台灣女人街購物及品嘗當地小吃.

**第四天** 高雄 / 台中 (早, 午餐)  
今早, 前往參觀春秋閣, 上帝聖像, 觀音騎龍及孔廟等. 離開高雄市前, 游覽聞名遐邇的佛光山. 啟程往台中, 中途游覽彰化八卦山之彰化大佛. 當晚游覽中華街夜市, 并盡情品嘗各式馳名小吃(晚餐自費).

**第五天** 台中 / 基隆 / 桃園 (早, 午, 晚餐)  
乘車往野柳國家公園, 參觀由海風及雨水吹蝕而成的天然怪石. 接著, 參觀基隆中正公園, 悲情城市九份, 于日据時代, 為台灣重要產金地. 繼程前往草山火山溫泉盡情享受浸泡溫泉的樂趣. 回返台北市, 前往台北著名的夜市 ~ 士林夜市. 游畢, 送往桃園之住宿酒店.

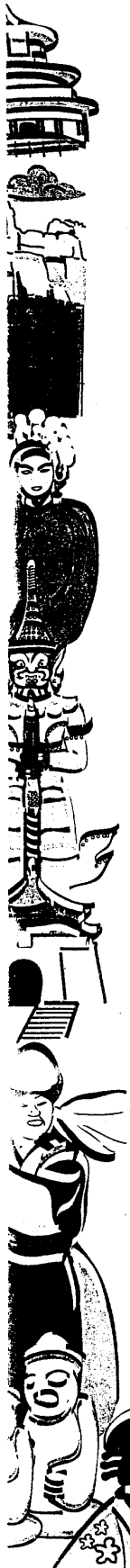
**第六天** 桃園 / 漢城 (早餐)  
早餐后, 由專車送往桃園國際機場, 乘搭客機飛往南韓之都 ~ 漢城.

**第七天** 漢城 / 愛堡樂園 / 漢城 (早, 晚餐)  
今早, 前往參觀漢城青瓦台藍宮. 后參觀韓國政府指定的高麗參專賣店. 備供認為使元氣旺盛的神秘名藥的高麗人參. 后遊覽紫水晶加工廠. 后啟程前往夢幻似的繽紛愛堡樂園 (只含入門票). 在那裡您可賞到歐洲探險, 熱帶探險, 環球村, 神奇世界等. 下午返回漢城市. 前往東大門綜合批發市場瘋狂購物. 也是韓國最古老及最大之成衣市場. 晚餐后, 遊覽聞名世界之賭場華克山莊, 這裡您不但可觀賞美景, 還可在賭場上試運氣. (您可自費觀賞最新項目 ~ 亂打舞秀)

**第八天** 漢城 / 啟程回國 (早餐)  
早餐后, 由專車送往韓國仁川國際機場, 乘搭客機飛返家園, 結束難忘之旅.

*備註: 公司及當地接待社保留權力及住宿酒店. 最后決定的行程將以*





# 4天 台北自由行 (4TPE) 4Days Taipei Free & Easy Package



**Day 01 Kuala Lumpur / Taipei (MOB) 第一天 啓程飛往台北 (机上用餐)**  
Assemble at Sepang KLIA International Airport for your flight to Taipei. On arrival at CKS Taipei International Airport, you will be meet by our local representative and transfer to your accommodation. 齊集于雪邦之吉隆坡國際機場，辦理登机手續后，乘搭豪華客機飛往美麗寶島~台灣。抵達后，由本社駐台灣代表接往酒店休息。

**Day 02 Taipei / City Sightseeing (B) 第二天 台北 (早餐)**  
After breakfast, Taipei city tour includes visits to CKS Memorial built in homage to Chiang Kai Shek, peaceful Martyrs' Shrine with an elaborate ceremony of changing guards at hourly intervals, National Palace Museum holding the world largest collection of ancient Chinese arts and antiques of 650,000 items. 早餐后，暢游台灣首善之區~台北市各處名勝。首先前往建築宏偉堂皇，莊嚴肅穆的正中紀念堂。參觀氣勢雄偉之忠烈祠，里面供奉著文武官烈士的靈位，您可与屹立于門口守衛之三軍儀隊留影紀念。再參觀世界四大博物院之一的台北故宮博物院。里面擁有中國歷代數千年之古董國寶六十五万多件，均屬價值連城的曠世之珍。

**Day 03 Taipei / Free Day (B) 第三天 台北 (早餐)**  
After breakfast, you will be free at your own leisure to explore to this city of excitement. 早餐后，您將享有一整天的自由活動時間，讓您更深一層了解這個充滿活力的城市。

**Day 04 Taipei / Kuala Lumpur (B) 第四天 台北 / 啓程回國 (早餐)**  
After breakfast, you will be transfer to the airport for your flight back to Malaysia. 早餐后，送往中正國際機場乘搭豪華客機回返家園。

**Remarks:** The company and its associated agents reserved the right to alter or modify the itinerary, travel arrangement and hotel accommodation in anyway necessary without prior notice. 備注：公司及當地接待社保留權利，在必要時更改行程、旅游景点及住宿酒店。最后确定的行程將以旅行團抵達客地后的安排為準。

RM 998++ (c.i.)  
- Sep - 23, 24, 25, 30  
- Oct - 1, 2, 6, 7, 9, 14, 15, 16, 21...



## 八、會議紀錄（附件八）

### 台灣觀光協會組團參加 2004 馬來西亞秋季旅展(MATTA) 觀光推廣活動會議 紀錄

日期：93.8.30(星期一) 時間：下午 3 時

地點：本會九樓會議室

主持人：邵仲華

紀錄：林健達

指導單位：交通部觀光局(國際組)代表 吳光昇

台灣觀光協會：邵仲華 林健達 黃嫻英 李慧敏

出席單位：和平旅行社林建廷 洋洋旅行社李宜家 漢生旅行社黎邦鏞 小人國企業朱鍾宏  
六福客棧林淑敏 靖運興業公司(運輸)公司李武憲 福華大飯店王玉弘 九族  
文化村杜山雄 民俗藝人劉瑞光、余致潤

請 假：身心康泰旅行社 美和旅行社 台灣休閒農業發展協會 台灣鄉村民宿發展協會  
中華民俗發展協會(民俗藝人)陳土金

壹·介紹與會人士。

貳·主持人邵仲華致詞。(略)

參·指導單位交通部觀光局(國際組)代表吳光昇致詞。(略)

肆·代表團團長朱鍾宏致詞。(略)

伍·秘書處工作報告。詳如附件

表演團體：九族文化村原住民舞樂團負責人杜山雄經理報告舞樂團表演事宜。

展演團體：民俗藝人團體負責人陳土金先生(劉瑞光代理)報告民俗技藝展演事宜。

運輸公司：靖運公司李武憲報告代表團資料等運輸事宜。

陸·意見交換：

- 一. 本旅展以展售為主之國際性觀光旅遊交易活動，參加業者依個別性質要能結合同業或異業，予以包裝產品，透過 INBOUND 旅行社推動要求其合作之當地旅行業在旅展展期中予以同步展售，同時更得以在當地旅行社持續對消費大眾促銷推廣，增進招徠旅客來台觀光旅遊。
- 二. 配合當地旅行社在本次旅展對台灣旅遊行程之展售，本會已與新加坡辦事處連繫，由本會購置並提供相關贈品配合展售促銷需要，請參加旅行社協同辦理。
- 三. 各參加單位要能善用本參展平台，除既定參展推廣活動外，宜多樣化延伸推動自身所要目標，俾發揮參展最大效益。
- 四. 業者可利用時機與當地 Key Agents 餐敘聯誼，視需要新加坡辦事處及本會可提供協助和參與。
- 五. 有關在旅展期間加強廣告宣傳，本會已與新加坡辦事處前置連繫並建議簡述如下：  
茲覆請建議新加坡辦事處如后(任何廣告要宜考慮市場對象，中、英文併列為佳，其次即使是英文版，也儘可能需重點中文表現出來)：  
--第一優先：  
在預算足夠下：1. 報紙(大會刊登)廣告 2. 展場顯著地方之平面/燈箱廣告(此較有能見度和全程持久性) 3. 展場大銀幕播放宣傳影片，都可作。





--第二優先:

在預算尚可下(依優先次序/比例/減項原則):1. 報紙(大會刊登)廣告 2. 展場顯著平面/燈箱廣告 3. 展場大銀幕播放宣傳影片。

--第三優先:

在預算不足下(依優先次序/減項原則):1. 報紙(大會刊登)廣告 2. 展場顯著平面/燈箱廣告 3. 展場大銀幕播放宣傳影片。

- 六. 請交通部觀光局於旅展期間有任何其他廣告宣傳措施, 希望能將訊息轉知參展單位, 期能有所瞭解與配合或提供意見。
- 七. 九族文化村表演原住民舞樂團, 由九族文化村杜山雄經理負責領導演出, 展現台灣原住民特色舞樂。目前已安排在旅展開幕式中演出一場, 另於展期間每天安排在大會舞台演出三場, 預定演出九加一場, 共計十場。在每場演出前(表演進場之同時), 請新加坡辦事處胡宗興執行秘書負責協助杜老師一同向大會節目主持人(或DJ)確認演出節目及CD舞碼播放事宜, 以避免失誤。
- 八. 前已與新加坡辦事處確認民俗藝人團體3人及台灣休閒農業發展協會於展館展演檯桌椅, 今九族文化村原住民舞樂團除表演十場外, 亦有手工藝品製作表演與贈送, 請新加坡辦事處保留另一展演檯桌椅, 供原住民舞樂團使用。

玖. 臨時動議。無

拾. 散會。下午四時廿分

※附記: 凡委請本會訂購機票及訂宿旅館者, 敬請於9月6日前繳交費用, 俾便確認及開票事宜, 逾期恕難辦理。

◎本會連絡人: 黃嫻英小姐, 電話: (02)2594-3261, 傳真: (02)2594-3261。

